

LE CANADA FRANÇAIS

IRAGE A.B.C.
Classe A Newspapers

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région
DIRECTEUR: YVES GAGNON

Fondé le 1er juin 1860.
102 ans d'existence.

VOL. CHI — No. 9

JEUDI, 26 JUILLET 1962

PRIX: 10c le numéro

La visite du "New-Jersey Power Squadron"

"Saint-Jean, site idéal pour le tourisme nautique"

(UN CAPITAINE)

La visite de deux jours de vingt yachts du "New-Jersey Power Squadron" a mis en lumière l'attrait touristique de notre ville. De nombreuses conversations avec les visiteurs nous ont donné un aperçu intéressant des possibilités qui s'offrent à Saint-Jean pour en faire l'un des centres d'intérêt les plus recherchés des yachtmens américains.

PLUS PRES DE MONTREAL

L'un des dirigeants du "squadron" nous mentionnait: "Les gens des Etats-Unis aiment venir au Canada et surtout dans la Province de Québec à cause de son caractère français. Le yachting devenant de plus en plus populaire aux Etats-Unis, nous recherchons pour nos croisières les endroits les plus intéressants et qui offrent les meilleures facilités. Vous êtes privilégiés sur ce point. Nos excursions annuelles durent environ deux semaines et nous devons voir le plus de choses possible dans le plus court temps possible. Il nous est très difficile de nous rendre à Montréal par bateau car le canal Chambly, à cause de ses nombreuses écluses, est trop long à traverser. Il est de beaucoup préférable de s'arrêter à Saint-Jean et d'aller visiter Montréal par la route. Vous pourriez faire de la publicité sur ce point auprès des yachtmens américains".

55.000 MEMBRES AUX E.-U.

Nous avons également appris qu'il y a au-delà de 300 "squadrans" aux Etats-Unis, comprenant plus de 55,000 propriétaires de yachts. La plupart d'entre eux sont des hommes d'affaires, soit à leur propre compte, soit dans la direction de grandes entreprises. L'éditeur de la revue nationale des "squadrans" Américains était parmi nous. Il nous a révélé que la croisière à Saint-Jean ferait l'objet d'un article, avec photos, dans la revue qui parviendra ainsi à chacun des 55,000 membres.

L'ASPECT "INDUSTRIEL"...

Un autre membre, qui fait

partie du bureau de direction d'une importante compagnie américaine, nous a révélé quelques-uns des secrets qui président souvent au choix d'une ville lorsqu'une compagnie décide une expansion. "Après l'enquête par les experts pour les besoins essentiels de la compagnie, nous avons souvent le

(Suite à la page 11)

A Iberville

Iberville Fittings ouvre une nouvelle usine

Un porte-parole de la compagnie Iberville Fittings Limited à Saint-Jean nous a confirmé hier après-midi que cette compagnie ouvrira une succursale dans l'édifice dont elle est pro-

priétaire; le 6 août prochain.

Cet édifice était occupé par la compagnie Silex jusqu'à son départ d'Iberville au début de l'année en cours. Auparavant il avait logé la compagnie Iber-

ville Fittings Limited jusqu'à ce que cette compagnie s'installe à Saint-Jean il y a quelques années.

Le porte-parole de la compagnie qui nous a confirmé cette nouvelle nous a déclaré qu'une trentaine d'hommes seront employés à cet endroit lors du début des opérations, c'est-à-dire le 6 août prochain.

D'ici quelques mois, on croit qu'une augmentation du personnel deviendra peut-être nécessaire.

Cette nouvelle réjouira certainement non seulement les citoyens d'Iberville mais tous les citoyens de la région. Il fait bon de voir une nouvelle usine ouvrir ses portes! Cela nous fait d'autant plus plaisir que nous étions habitués à les voir quitter la région!

14 étudiants de Saint-Jean en visite à Stratford, Ontario

Quatorze étudiants de Saint-Jean passent présentement une quinzaine à Stratford, Ontario, en vertu d'un programme d'échange d'étudiants, patronné par le Conseil canadien des Chrétiens et des Juifs. Ils sont les invités de la Junior Chamber of Commerce de l'endroit.

Au début du mois, quatorze étudiants de Stratford étaient venus à Saint-Jean également pour une quinzaine, et c'est la Chambre de Commerce sénior locale qui avait rempli les fonctions d'hôte à cette occasion.

À Stratford, nos étudiants visiteront le théâtre de renommée universelle. Ils participeront également à une excursion à Détroit où ils auront l'occasion de visiter plusieurs endroits d'intérêt, dont la Fondation Ford, le zoo, etc... Durant leur séjour dans la ville de l'Ontario, ces étudiants demeurent dans des familles.

UNE BELLE RECEPTION

Le président local de la

Chambre de Commerce, M. Michel Lymburner, qui est allé reconduire le groupe d'étudiants à Stratford, n'a pas tari d'éloges à l'endroit des organisateurs de ce programme d'échanges et également à l'égard des autorités municipales de cette ville. "Nous avons été reçus comme des rois, mentionne-t-il. Après une magnifique réception civique, les autorités municipales, en apprenant que j'étais président de la Chambre de Commerce de Saint-Jean, m'ont invité à dîner avec des membres du conseil et le commissaire industriel". M. Lymburner tient particulièrement à souligner le magnifique travail du président des Jaycees de Stratford, M. Jack Switzer, qui s'est montré d'un dévouement et d'un dynamisme exemplaire.

RETOUR LE 31 JUILLET

Les étudiants de Saint-Jean qui participèrent à ce voyage reviendront le 31 juillet. Ce

sont M. Serge Barsalou, Mlles Diane Arsenault, Nicole Arquin, Gaétane Dagenais, Cécile Desrochers, Marie Gruslin (de Lacadie), Michèle et Suzanne Leclerc, Lucie et Rachel Marcoux, Diane Roy, Lucie Signori, Lydia Tessier et Agathe Couture.

MARDI SOIR

JEUNE FILLE BLESSÉE DANS UN ACCIDENT

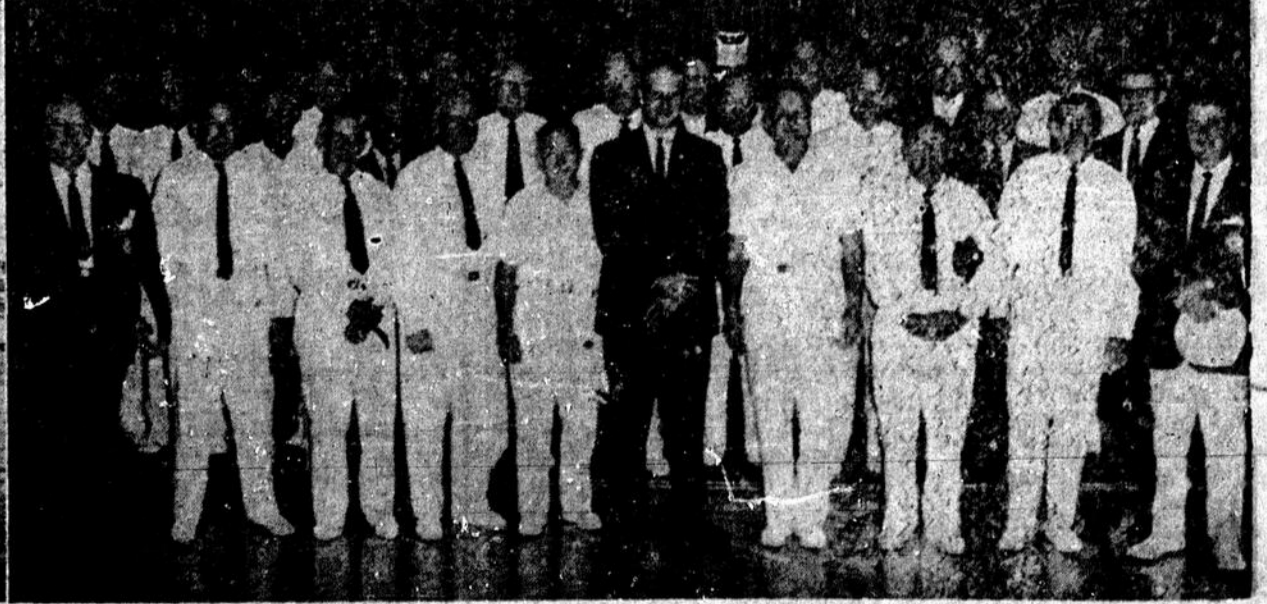
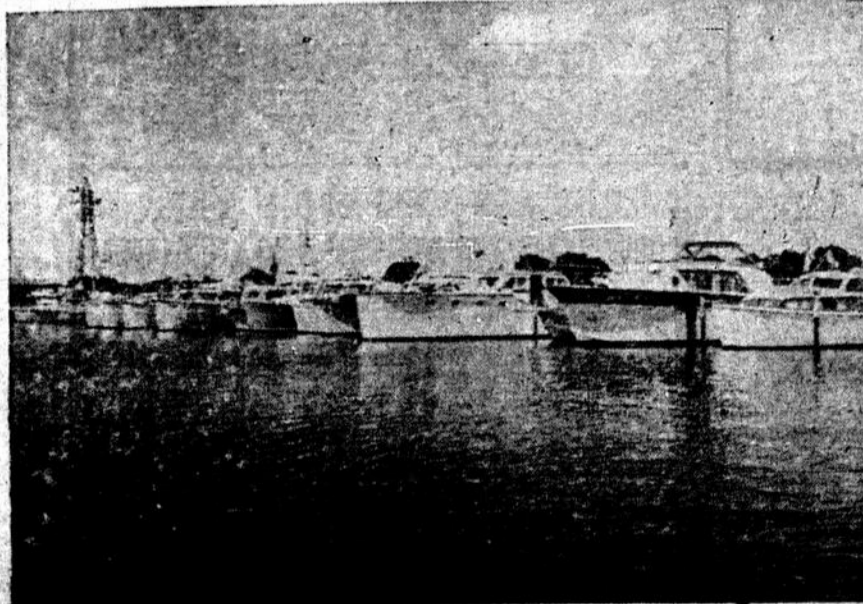
Mardi soir vers 9.45 hres, Lise Lord, 18 ans, fille de M. et Mme Eléaude Lord de la 7e Avenue à Iberville a été happée par une automobile conduite par Mme Denis Leblanc de Saint-Jean.

L'accident est survenu à l'angle des rues St-Jacques et Jacques-Cartier.

La victime circulait sur la rue

St-Jacques quand l'auto de Mme Leblanc, une Austin 1959, vint en collision avec la bicyclette.

Lise Lord fut immédiatement conduite à l'hôpital de Cartierville par l'ambulance de la Maison Langlois et son état est considéré comme satisfaisant malgré les quatre fractures du bassin et plusieurs contusions.



"POWER SQUADRON" DU NEW-JERSEY A SAINT-JEAN. — En fin de semaine dernière, un "power squadron" venant d'Orange au New-Jersey et composé d'une vingtaine de bateaux visitaient la ville de Saint-Jean. Dans la photo de gauche, nous apercevons quelques-uns des bateaux alors qu'ils arrivaient au club Nautique jeudi après-midi. Dans la photo de droite, nous voyons les capitaines de ces

bateaux ainsi que les membres de leur équipage alors qu'ils étaient reçus par la cité de Saint-Jean au cours d'une réception civique. Nous apercevons au centre dans la première rangée, l'échevin Fernand Roy, représentant le conseil municipal.

(Photo Ken Wallét)

COMITÉ de MORALITÉ publique

— Article 435 —

LES TENANCIERS SE SONT ASSAGIS

Depuis quelques semaines les tenanciers de débits de boisson se sont soudainement assagis avec un bel ensemble dans le diocèse de Saint-Jean. Il faut dire que ces négociants en boisson alcoolique ont fini par comprendre qu'ils n'auraient pas le dernier mot avec la nouvelle PP reconstituée, remodelée et redisciplinée.

L'avalanche de condamnations suivie d'une égale avalanche d'amendes a fait comprendre aux plus butés des tenanciers que par le temps qui court mieux vaut s'abstenir d'enfreindre la loi de la Régie des Alcools. Ils y ont mis du temps mais finalement a crainte qui est le commencement de la sagesse les a fait rentrer dans les rangs de tous les commerçants qui comme eux observent la loi du dimanche, qu'il s'agisse de la vente de la boisson ou celle des bas de soie.

Il ne faut pas cependant se réjouir trop vite, il y a toujours des récalcitrants qui un dimanche sur cinq tâtent encore de l'illégalité, mais règle générale on s'en tient à la loi et on préfère même fermer les portes de son établissement le dimanche plutôt que d'encourir les foudres du tribunal en vendant à quelques incorrigibles assoiffés.

Mais on sait se rattraper et on le fait d'ailleurs avec une belle régularité en ce qui concerne l'admission des moins de vingt ans dans les débits qu'ils soient cabarets, bars ou tout ce que l'on veut. A certains endroits l'affluence des mineurs est telle qu'elle constitue la majorité de la clientèle. C'est ainsi qu'au Richelieu, au Club Social, au Chalet, les moins de vingt ans viennent aider à renflouer la caisse des tenanciers. Au Fontaine Bleue et au New-Windsor, on y met une certaine façon, en ce sens que l'on réclame — oh ! pour la forme, pour la simple forme — la carte d'identité que l'on regarde discrètement, très discrètement, en n'y voyant rien pour tout dire.

Dans le cas des mineurs, le problème n'est donc pas résolu, la loi n'est pas observée. C'est donc en ce sens que la PP reconstituée, remodelée et redisciplinée devra faire porter ses efforts. Elle prouve maintenant qu'elle en est capable.

Les jeunes de Bedford en pleine activité !

Vendredi le 13 juillet avait lieu la grande assemblée pour l'élection du conseil de l'Association des Jeunes de Bedford qui entre dans sa deuxième année d'activité. Après une compilation fiévreuse des votes des quelques soixante-dix membres qui étaient en même temps éligibles au plus hauts postes de la direction, M. Jules Roy fut réélu président, Mlle Lise Messier vice-présidente, Joseph Côté, vice-président, Lise Déry vice-présidente.

Cette nouvelle direction se mit immédiatement à la tâche et dimanche dernier quarante-cinq membres de l'A.J.B. se laissaient porter vers le site enchanteur de l'Île Lamothe au U.S.A.

Après la baignade et des jeux sur la plage tous se groupèrent pour casser la croûte et terminer par la danse cette journée des plus divertissantes.

Il faut souligner que la direction de l'A.J.B. a reçu l'adhésion de M. le secrétaire, Mlle Nicole Millard, qui veille aux destinées financières de ce club des loisirs, et d'un publiciste très populaire, M. Georges Boulay, qui est le ministre des affaires extérieures du groupe.

Les autorités religieuses et civiles ayant coopéré pleinement à cette initiative des jeunes, ceux-ci ont donc pu mettre en branle leurs activités pour une nouvelle saison estivale.

Pour l'obtention de leur carte les membres doivent débiter \$1.00 qu'ils retrouvent d'ailleurs dans les prix très réduits que leur coûtent leurs loisirs. Pour des loisirs sains et divertissants la jeunesse est prête à collaborer et agir activement, la jeunesse de Bedford le prouve bien.

Déjà circule la rumeur qu'un voyage au cinérama est prévu pour jeudi, le 2 août, et que de nombreuses autres activités égayent les vacances estivales et celles des fêtes de Noël et Pâques.

Il est à noter que l'Association des Jeunes de Bedford

est sous la direction de Jules Roy et les "loisirs de Bedford" sous la présidence de Gilles Campbell, un groupe qui organise les danses du samedi soir à l'aréna, ont conclu une entente pour que les profits respectifs des deux groupes servent à couper les prix des différentes expéditions et autres activités des jeunes de Bedford. C'est ainsi que les Loisirs de Bedford et l'A.J.B. ont conjointement défrayé le coût du voyage à l'Île Lamothe.

Une invitation est lancée à tous pour que l'objectif de 100 membres soit atteint d'ici peu dans l'A.J.B.

Deux seules conditions: âge, de 15 à 20 ans, et \$1.00 pour la carte de membre.

(Communiqué).

Nominations ecclésiastiques

Mgr Armand Abel, P.D., est nommé Directeur général de l'enseignement ainsi que vicaire et aumônier en chef des écoles catholiques du diocèse. Aux côtés de son adjoint dans l'exercice de son mandat. Les titulaires de ces nouvelles fonctions sont M. l'abbé Guy Larose, Directeur de l'Office catéchistique diocésain et M. l'abbé André Foisy, du Centre diocésain de Recherches socio-religieuses.

Les abbés Bernard Gareau, Roger Cyr, Jean-René Bédard et le Père Eric Volant, O. Praem., sont nommés visiteurs ecclésiastiques des écoles catholiques. Ils travaillent sous la direction de Monseigneur Armand Abel et de concert avec les inspecteurs affectés aux différents districts scolaires du diocèse.

Le Révérend Père Louis Jamin, F.M.I., fera également partie de cette équipe diocésaine de prêtres consacrés au service de l'éducation chrétienne. Il apportera sa collaboration à l'a-



L'ENHRAIS EST INUTILE SUR L'ASPHALTE, mais ça n'a pas empêché que plusieurs sacs d'engrais chimique soient répandus sur la route 9b, hier matin, alors que deux camions se sont heurtés au rond-point de Saint-Luc. Personne n'a été blessé, heureusement, malgré que le camion que nous voyons ci-dessus ait subi des dommages plutôt élevés. L'autre camion, propriété de Choinière et Charbonneau Ltée, s'en est tiré avec quelques "égratignures". La circulation a été interrompue pendant quelque temps, mais pas suffisamment longtemps pour voir pousser l'herbe sur la route. (Photo Ken Wallott)

nimation spirituelle de nos écoles.

M. l'abbé André Mercier, vicaire à Saint-Lambert, ira étudier durant une année la pastorale de l'adolescence à l'Institut de pédagogie religieuse et le pastorale catéchétique, à Strasbourg, France.

Sur la présentation de leur supérieur,

Le Révérend Père Jean Naert, Fils de la Charité, curé de la paroisse Notre-Dame-de-Bonsecours, devient curé de la paroisse Notre-Dame du Sacré-Coeur;

Le Révérend Père Claude LeFebvre, Fils de la Charité, devient curé de la paroisse St-Thomas de Villeneuve.

La Chancellerie.

Les Cadets sont de retour en pleine forme

Frais, dispos, le corps retrempe dans la souplesse amenée par de nombreux exercices d'entraînement, voilà que les cadets nous sont revenus en pleine forme pour goûter davantage aux joies familiales.

Les cadets du No. 613 si impressionnés par les directives fournies par les officiers qui les accompagnaient S/L Romuald Pepin et A. Davignon, ne pouvaient faire autrement de se voir attribuer le témoignage de gentils Messieurs au camp.

Les deux semaines passées à la Base, ont été pour eux un

bel enrichissement à bien des points de vue. Malgré leur départ, ils laissent à nous tous une impression des plus enviables. Aussi il serait impossible de les ranger dans les oubliettes.

Soyez assurés, Officiers et Cadets du No. 613 que nous avons hâte que l'année soit passée afin d'avoir le privilège de vous compter de nouveau parmi nous.

En attendant nous vous souhaitons bonjour et belles vacances.

Hôtel CHATEAU VENISE Inc.

VOUS PRESENTE

TOUS LES SOIRS DU LUNDI AU SAMEDI ET DIMANCHE APRES-MIDI DE 2 HEURES A LA FERMETURE

● ORCHESTRE et DANSE ●

SAMEDI SOIR - SPECTACLE

- ANDRE CANTIN, CHANTEUR, M.C.
- LYNDY, DANSEUSE
- LEON et LUBA ACROBATES
- SALLY LEE VIOLONISTE

TOUS LES MERCREDIS SOIRS

CONCOURS DE DANSE

avec REAL et PIERRETTE

SALLE GRATUITE

pour tous genres de RECEPTIONS

NOCES - SHOWERS - BANQUETS

(CAPACITE 600 PERSONNES)

BAIE MISSISQUOI O. Fontaine, gérant TEL. 7 sonnez 32

CUISINE CANADIENNE

● STEAKS ● BAR-B-Q

(TOUTE LA JOURNEE)

CUISINE CHINOISE

DE 5 HEURES p.m. à 3 HEURES a.m.

TOUS LES VENDREDIS SOIRS PROGRAMME D'AMATEURS

avec ARMAND, M.C.

Prix aux gagnants

* PLAGES POUR NOTRE CLIENTELE
* QUAI POUR BATEAUX
ET HYDRAVIONS

TOUS LES JOURS: TOURS DE BATEAUX

SPECIAL

Samedi et dimanche après-midi
TOURS D'HYDRAVIONS

Bienvenue à tous

Dr A.L. Desmarais
CHIROPRATICIEN
210 St-Jacques - St-Jean
Tél. FL. 6-4333

Pour une LIVRAISON RAPIDE
de vos PRESCRIPTIONS
APPELEZ FL. 8-4321
**LA PHARMACIE
LAFONTAINE**
410 LAURIER - ST-JEAN

A la suite de l'enquête préliminaire

Albert Bisailon est acquitté

L'ex-sous-inspecteur Albert Bisailon de la Sûreté Provinciale du Québec qui était accusé d'homicide involontaire et d'avoir négligé d'appeler un médecin auprès d'un blessé a été acquitté lundi matin au palais de justice de Saint-Jean par l'honorable juge André Régner.



M. ALBERT BISAILON

Bisailon était accusé en rapport avec la mort de Paul Boutin, mécanicien de 53 ans de Ville-Emard, survenue dans les cellules de la Sûreté Provinciale à Montréal le 4 février dernier.

Le juge Régner a déclaré dans son jugement que le sous-inspecteur Bisailon devait être libéré pour trois raisons principales: Tout d'abord parce que le Dr Jean-Marie Roussel, médecin-légiste, a déclaré dans son témoignage lors de l'enquête préliminaire que Boutin n'est pas mort des suites d'un coup spécifique qu'il aurait reçu, ensuite parce que Bisailon ne peut être tenu responsable des coups encaissés par Boutin après son départ de Napierville.

ni du refus de certains policiers au quartier-général de la PP à Montréal d'appeler un médecin au chevet de Boutin enfin parce que la preuve ne démontre pas que Bisailon a employé plus de force qu'il n'était nécessaire pour maîtriser Boutin au Traveller's Inn à Napierville.

Le juge Régner a également déclaré qu'un magistrat, croyant sincèrement qu'un accusé serait acquitté lors de son procès, doit acquiescer ledit accusé dès l'enquête préliminaire.

Il a poursuivi en disant que la preuve de la Couronne n'était pas suffisante pour justifier un procès pour l'ancien officier de la PP.

Le juge Régner a ajouté qu'en 1913, au Manitoba, lors d'une cause semblable dans laquelle un homme était accusé d'homicide involontaire, le magistrat l'avait acquitté dès l'enquête préliminaire. En 1944 à Montréal devant le juge Guérin, un accusé dans une cause semblable à celle de Bisailon fut acquitté.

Il a terminé en disant "étant convaincu que Bisailon serait acquitté lors de son procès, le tribunal le libère."

Avant que le juge ne prononce son jugement, Me Roland Chauvin, procureur de la Couronne et Me Maurice Fau-

teux, co-procureur de Bisailon, ont fait leurs dernières représentations.

Me Jean Frédéric, procureur de la Couronne pour le district judiciaire d'Iberville n'a pas représenté la Couronne dans cette affaire pour des raisons personnelles.

JOURNÉE DE L'AVIATION, SAMEDI

Les "Golden Hawks" à St-Hubert

L'escadrille des "Golden Hawks", spécialisée dans le vol de précision, sera l'attraction principale lors de la Journée de l'Aviation, samedi, à la base de l'A.R.C. à St-Hubert.

Le spectacle débutera à 2 hres p.m. mais le public pourra se rendre sur les lieux dès midi.

La démonstration comprendra en plus un avion supersonique, le Starfighter CF-104, un Voodoo CF-101 ainsi que plusieurs autres genres d'avions.

Le point d'intérêt culminant sera sans contredit le spectacle de précision, d'une durée de 20 minutes, par les Golden Hawks. Depuis la formation de cette escadrille, il y a trois ans, ses exploits ont passionné les spectateurs du Canada et des États-Unis. Les Golden Hawks présenteront, en septembre prochain, leur spectacle aéronautique à l'Exposition Mondiale de Seattle.

En plus des avions, les spectateurs auront l'occasion de voir tout l'équipement en usage présentement à l'A.R.C., ils pourront entendre la musique de la fanfare de l'A.R.C. ainsi qu'une démonstration de mouvements de précision par les Cadets de l'A.R.C.

LES VISITES INTER-PROVINCIALES

Mlle Monique Dery de retour

Mlle Monique Dery, fille de nos concitoyens M. et Mme Stanislas Dery, revenaient ces jours derniers d'un intéressant voyage à Port-Credit, Ontario, au cours duquel elle était l'hôte de Mlle Ruth-Ann MacLennan.

Ce voyage avait été organisé par "Les Visites Interprovinciales".

A son retour à St-Jean, Mlle

Monique Dery ramenait avec elle Mlle MacLennan qui passera deux semaines dans notre ville. Mlle MacLennan est la fille de M. D.A. MacLennan, fonctionnaire à l'emploi du Ministère de l'Auditeur Provincial, de la province d'Ontario.

Nous souhaitons à Mlle MacLennan un séjour agréable parmi nous.

Du nouveau dans Loisirs pour adolescents

Grâce à la bienveillante collaboration des autorités du Séminaire de Saint-Jean, le Comité Central de l'O.T.J. de St-Jean inaugure, jeudi le 26 juillet, une nouvelle activité destinée aux adolescents entre 12 et 15 ans: l'athlétisme sur piste et pelouse.

C'est le Directeur des Terrains de Jeux ou Moniteur en chef, M. Fernand Choquette, qui dirige cette activité pour les besoins de nos grands des terrains de jeux. La Commission des Loisirs fournit pour sa part un instructeur spécialisé dont la réputation en ce domaine n'est plus à faire, M. Robert Deschêneau.

Les exercices de piste et pelouse auront lieu deux fois la semaine à partir du 26 juillet et jusqu'à la fin d'août, de 7 h. à 9 h. sur la magnifique nou-

velle piste du Séminaire de St-Jean.

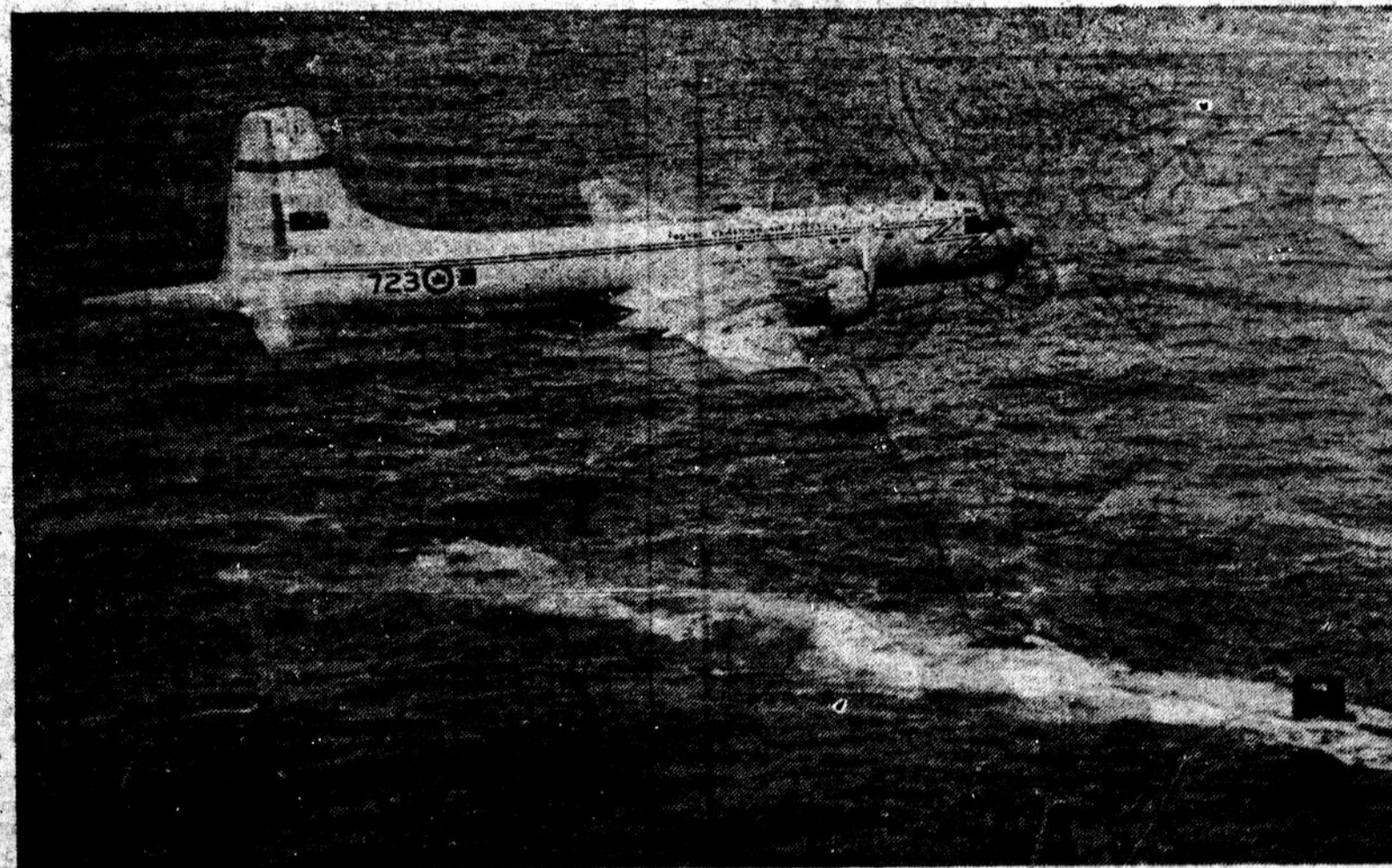
Déjà, M. Fernand Choquette a en mains de nombreuses inscriptions pour cette activité. Tous les jeunes qui veulent y participer pourront venir à la piste du Séminaire (cour en arrière) pour le début des exercices, jeudi soir le 26 juillet ou téléphoner à M. Choquette à FL. 7-4857.

Le Comité Central O.T.J. est heureux de pouvoir amorcer ainsi une solution aux problèmes des loisirs constructifs pour adolescents, en collaboration avec le Séminaire et la Commission des Loisirs. Espérons que ce début sera prometteur et sera le départ d'un éventail de loisirs pour adolescents.

F. Choquette,
Directeur des terrains de jeux.

Fête en l'honneur de M. le curé Donais

La Fabrique de St-Luc fêtera M. le curé Donatien Donais à la salle Do-Ré-Mi mardi le 7 août prochain à 8 hres p.m. Ce sera la réunion d'adieu entre les paroissiens de St-Luc et M. le curé Donais qui quittera son ancienne paroisse sous peu afin d'aller assumer son nouveau poste à Longueuil. Tous les paroissiens sont invités.



L'ARGUS

Le puissant Argus, du Commandement aérien maritime de l'Aviation royale du Canada, opère une surveillance ininterrompue au-dessus de l'Atlantique, en réponse aux engagements pris par l'Aviation canadienne envers le système de défense de l'O.T.A.N. Chaque patrouille de 16 heures nécessite un équipage de 15 hommes. Ceux-ci utilisent pour chacune de leurs missions certains appareils de détection sous-marine que l'on considère les plus complexes et les plus efficaces de nos jours. Long de 128 pieds, haut d'environ 37 pieds et offrant une envergure de 142 pieds, cet appareil de 74 tonnes est propulsé par quatre turbo-propulseurs Wright, de 3700 hp chacun.



LE CANADA-FRANÇAIS



DIRECTEUR: Me Yves Gagnon, L.L.L.

Administration: A. Campbell
Publicité: R. Verdon

CLASS «A» NEWSPAPERS
HEBDOS-CLEFS

Canada et E.-U.: \$3.50
Autres pays: \$3.50

84, rue RICHELIEU

Tél. FI. 7-7509

SAINT-JEAN, P.Q.

Imprimé aux ateliers de «L'Imprimerie Le Canada-Français Ltée»

Autorisé comme envoi postal 2^{ème} classe, Ministère des Postes, Ottawa.

EDITORIAUX

GRANDEUR OU PATRONAGE?

Qu'advient-il de la "Politique de Grandeur" du gouvernement provincial à la suite de la tournée gaspésienne du Premier ministre? Celui-ci observe le silence! Préférera-t-il s'en tenir au programme élaboré en 1960 ou inclinera-t-il plutôt vers l'opportunisme de ses prédécesseurs? Ou cherchera-t-il à diriger le gouvernement vers une politique de diminutions, réservant la Grandeur à l'Éducation et au fonctionnarisme? Pour nous du Québec, la question est angoissante; de la décision du Premier ministre dépend en grande partie l'avenir du Québec!

Gouverner, est-ce donner au peuple ce qu'il désire ou est-ce lui donner ce dont il a besoin? C'est là tout le problème! Satisfaire ses moindres désirs, c'est souvent s'assurer un règne prolongé mais c'est en même temps perpétuer une politique désastreuse pour la collectivité. Satisfaire ses besoins, c'est le plus souvent jouer le tout pour le tout, c'est risquer de perdre le pouvoir en faveur des plus opportunistes, mais c'est assurer un plus grand bien au peuple en cas de succès. Tenter de doser l'un et l'autre, c'est tomber dans la médiocrité, c'est retarder l'échéance sans jamais espérer guérir les grands maux!

La Province traverse une crise aiguë. Après avoir connu de temps immémoriaux une politique de bouts de chemin et de favoritisme, lorsque ce n'était pas de prévarication et de vol des fonds publics, elle s'est lancée dans une politique de renouveau. C'était nécessaire non seulement pour rattraper le temps per-

du, mais pour donner une orientation plus dynamique, plus logique et certainement plus conforme aux véritables intérêts de la Province de Québec et de la nation canadienne-française.

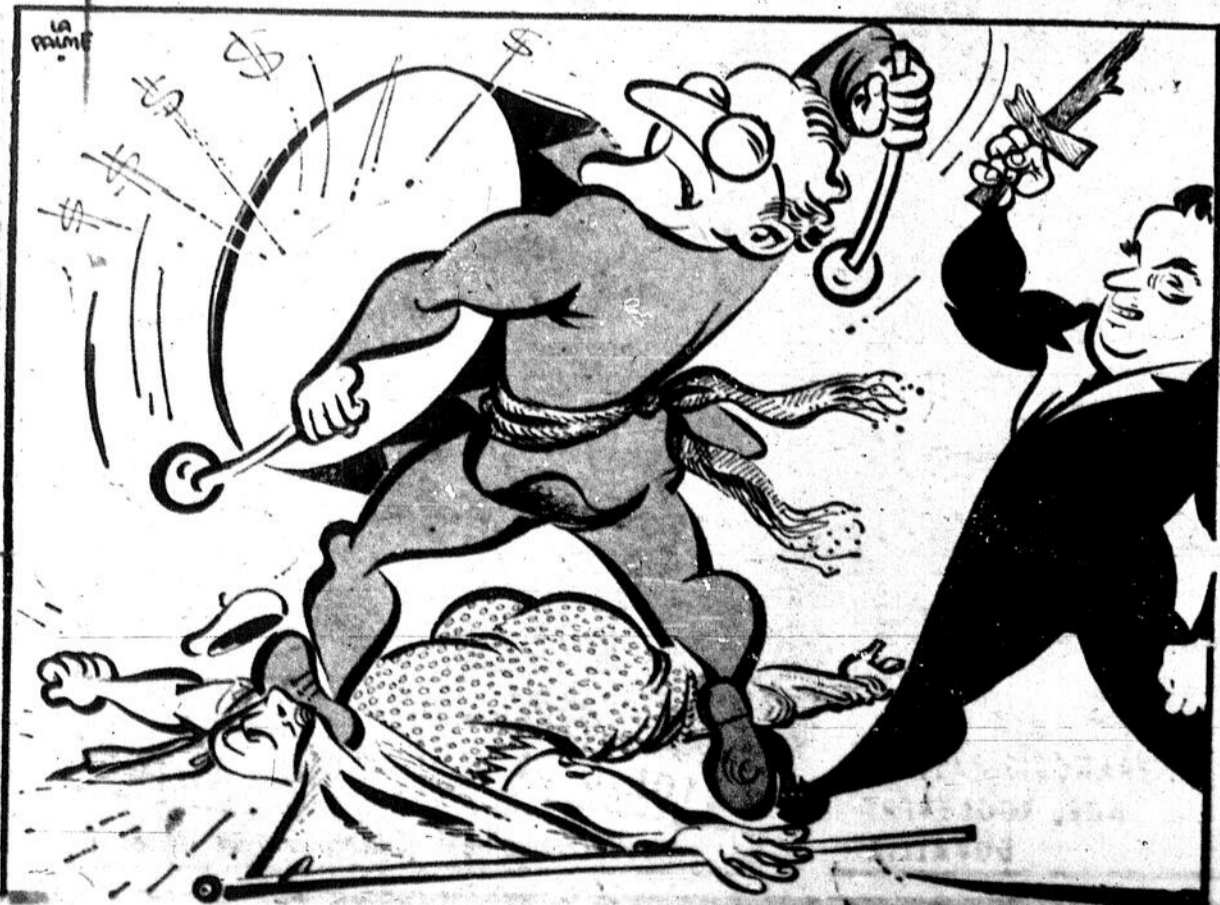
Aux grands maux, les grands remèdes, dit-on! Pourvu que le patient n'en meure pas! Et la Province est malade au point où on se demande si elle est récupérable. La drogue du "patronage" est à ce point ancrée en elle qu'elle croit impossible de vivre sans cela. En Gaspésie, comme dans plusieurs autres régions du Québec, le sous-développement économique cultivé par des générations de politiciens a tué tout désir de se faire soigner. Peut-on blâmer la population? Sans doute pas, car elle en est rendue au point de prendre pour un vrai remède ce qui n'est en réalité qu'un tranquillisant temporaire. Les vrais responsables sont les politiciens, appuyés par une supposée élite, qui ont endormi le peuple pour l'empêcher de voir ses propres maux.

Que décidera M. Lesage? Il a eu l'audace de défendre sa politique envers et surtout contre ceux qui réclamaient le retour au patronage. C'est bon signe! Mais si cela signifie sa perte?

Jouer le tout pour le tout, c'est la seule solution honnête. Le risque est énorme, mais c'est peut-être la dernière chance que possède le Québec de sortir du marasme. Pouvons-nous réclamer que nos erreurs retombent sur la tête de nos enfants? Car c'est pour eux que nous travaillons présentement!

Yves GAGNON

Une drôle de semaine!



CACAOLETTE — "Suivez la caisse!"

EN DIAGONALE SUR...

LE BORD DU CANAL

John Dief s'est blessé à une cheville...

Et boitera pour un certain temps...

Comme si on n'avait pas assez d'avoir un gouvernement... boiteux!

Une économie... boiteuse!

Nous v'là avec un Premier ministre... boiteux!

Après avoir soigné leur propre "bobo"...

Les médecins de Saskatchewan ont décidé de recommencer à soigner les... malades!

Le taux de mortalité va certainement augmenter!

A cause du maire, les capitaines du New-Jersey Power Squadron...

Ont passé près de se retrouver... le bec à l'eau!

Plusieurs contribuables se cotiseraient pour envoyer le maire siffler un "cours" spécial...

En relations... extérieures!

Les employés de "Singer" ont décidé de "singer" tout le monde...

Et de prendre leurs... vacances!

Pour faire rire nos lecteurs, nous avons une caricature...

Quelques-uns ont suggéré de mettre à la place une photo du directeur de notre journal...

Il paraît que ça bat n'importe laquelle des caricatures...

Maintenant qu'on aura nos programmes de TV en direct d'Europe...

Danny Boy va pouvoir s'en prendre aux méchants "gauchistes" de Radio-Europe!

Et après avoir critiqué "telle star" locale, il pourra critiquer "Telstar"!

Au baseball comme sur les hautes mers...

Les Pirates ne sont plus dangereux... en 1962!

JUPITER II.

BRUITS, ECHOS et SILENCES

POUR UNE MEILLEURE COMPREHENSION. — L'initiative du Conseil Canadien des Chrétiens et des Juifs d'établir un programme annuel d'échange d'étudiants canadiens-français et anglo-canadiens est l'une des meilleures instituées pour promouvoir une véritable compréhension entre les deux groupes ethniques du pays. Chaque groupe, composé du même nombre d'étudiants, passe deux semaines dans des familles de l'autre province. C'est un directeur national du CCCJ qui tenta la première expérience avec 25 étudiants, il y a huit ans. Cette année, 660 étudiants ont profité de ce programme et l'on prévoit que le nombre atteindra 1.000 l'an prochain. De plus, chaque étudiant participant à ce programme écrira un texte sur son expérience et un groupe de sociologues sera appelé à étudier les commentaires pour en tirer des conclusions qui pourront sans doute faciliter encore plus une véritable compréhension basée sur le respect mutuel de nos deux nations.

UN COMITE DE PUBLICITE

— Nous croyons qu'il serait opportun de former à Saint-Jean un comité municipal de publicité groupant des représentants de l'autorité municipale, des Chambres de Commerce, d'organismes sociaux et de tourisme. C'est ainsi qu'un tel comité aurait sans doute évité que nous perdions le musée de chemin de fer aux mains de Delson; de même, nous aurions pu accueillir plus agréablement les étudiants de Statford venus pour 15 jours dans nos murs; enfin, un comité de réception aurait été en mesure de recevoir dignement les capitaines du N.J. Power Squadron à leur arrivée ici. Il ne se passe pas une semaine sans que nous rations une magnifique occasion de faire valoir notre ville! Il serait sans doute temps de se réveiller!

Y. G.

Un maire "pas sorteux"

Notre maire de Saint-Jean n'est pas "sorteux" ou bien il l'est trop, selon le point de vue où nous nous plaçons! Il ne se montre que rarement là où on aimerait l'avoir, tandis qu'il est le plus souvent là où on ne peut le rejoindre! Un maire n'est pas un objet de parade en soi! Il possède des responsabilités administratives importantes, conjointement avec les autres membres du conseil, mais il possède également une responsabilité sociale: celle de représenter les citoyens de sa ville à différentes occasions. Ce devoir n'est pas exclusif, bien entendu, mais il ne faut pas non plus l'ignorer totalement, aux dépens de la bienséance, de la simple civilité et surtout du prestige de la ville. Car au prestige, s'allient souvent des intérêts bienfaisants pour une municipalité.

Sauf lors de la visite du chef libéral M. Pearson, nous avons rarement vu Son Honneur dans toute sa pompe présider un événement social, municipal ou même une réception civique. Pourtant, il devrait y être! Nous n'irions pas jusqu'à demander qu'il assiste à tous les mariages, funérailles, enterrements de vie de garçon ou boustifailles locales, mais de là à le voir se renfrogner dans un éloignement monacal, il y a un juste milieu.

Sa réponse est connue! Il n'a pas été élu pour se pavaner mais pour diriger l'administration de la cité. Pourtant, l'un n'exclut pas l'autre, car la vie en société, surtout lorsque l'on recherche un poste qui comporte sa part de responsabilités sociales, exige de suivre certaines normes de courtoisie.

Ce désintéressement du maire peut paraître sublime aux yeux de quelques-uns. Un maire qui ne recherche pas la flatterie, qui ne tient nullement à se faire des amis, c'est quelque chose de rare.

M. le maire, on vous demande! Chacun peut juger de votre administration municipale, mais votre rôle de représentant, on vous l'a donné également. On ne vous demande pas de flatter indûment la faveur populaire, mais simplement de manifester par votre présence l'intérêt de l'autorité municipale sur tous les plans.

Surtout lorsque des étrangers viennent dans nos murs, ils aiment voir "la fraise du maire"! Ce n'est pas une curiosité malsaine, mais bien un désir très légitime d'appréciation réciproque. Cela crée des liens plus personnels et dans notre siècle, ces liens ne sont pas à dédaigner, surtout à Saint-Jean.

M. le maire! Vous êtes un professionnel, vous avez reçu une belle éducation, vous pouvez parler et vous rendre sympathique au besoin. Représentez-nous, s'il-vous-plaît, et nous serons tous très heureux!

Yves Gagnon.

AU PALAIS DE JUSTICE

Poirier passera 3 mois à l'ombre

Marcel Poirier qui avait reconnu sa culpabilité à une accusation de vols de fait sur la personne de sa femme et à une accusation d'avoir menacé de mort l'oncle de celle-ci a été condamné à trois mois de prison à compter du jour de son arrestation, pour chacune des accusations. Les deux peines seront exécutées concurremment. Poirier devra également fournir un cautionnement personnel de \$300. pour chaque plainte ou servir 2 mois de prison.

Le procureur de l'accusé, Me Salois, a déclaré que son client avait tout perdu: son épouse demande une séparation, il a perdu son automobile et sa position.

Il a poursuivi en disant que Poirier avait servi un mois avant le prononcé de la sentence. "Or, dit-il, le temps fait avant la sentence compte habituellement pour le double. Cela revient donc à dire que Poirier a purgé une peine de deux mois de prison.

Me Salois a poursuivi en disant que le père de l'accusé qui est gardien de nuit serait prêt à laisser son travail au bénéfice de son fils. Il a terminé en demandant que Poirier soit condamné à signer un cautionnement personnel l'engageant à garder la paix et qu'il bénéficie d'une sentence suspendue pendant un ou deux mois afin que le tribunal puisse se rendre compte de sa bonne volonté.

Le procureur de la Couronne, Me Jean Frédéric, a déclaré que Poirier a couru après les problèmes qu'il a présentement. Il a ajouté que l'accusé avait déjà tiré sur ses beaux-parents après les avoir menacés de mort.

"Quand il boit, a dit Me Frédéric, il perd complètement la tête. Il ne respecte ni ses beaux-parents, ni sa femme ni l'enfant que sa femme porte actuellement." Il a terminé en demandant un sentence en fonction des gestes posés et en disant que rien ne peut obliger le juge à considérer que le temps fait avant la sentence vaut le double du temps fait après celle-ci.

En prononçant la sentence, le juge a déclaré qu'il devait protéger la société et il a envoyé Poirier à la prison commune de Saint-Jean.

Condamné pour recel

Lucien Gagné d'Iberville, accusé de recel de deux climatiseurs, a été trouvé coupable lundi matin par le juge André Régner. Il a été condamné à 3 jours de prison et à \$300. d'amende. Il devra de plus signer un cautionnement personnel de \$300. l'engageant à garder la paix pendant deux ans. A défaut de signer ce cautionnement, il devra passer 2 mois additionnels derrière les barreaux.

Le juge a déclaré que Gagné avait recelé des climatiseurs sachant que ces objets étaient volés.

Lawrence Casselman, accusé du vol des climatiseurs que Gagné a recelés, subira son procès le 6 août prochain.

Refus de pourvoir

Un individu de St-Jean, accusé de refus de pourvoir aux besoins de sa femme et de ses enfants a été remis en liberté jusqu'au 8 août prochain. D'ici là l'accusé aura l'occasion de payer les deux semaines d'ar-rérages qu'il doit à son épouse et de montrer de meilleures dispositions.

Vol d'automobile

Roger Bouchard a été accusé mercredi matin d'avoir volé une automobile de marque Mercury 1956 propriété de M. Guy Derome le 22 juillet dernier à Napierville.

Il a nié sa culpabilité et l'enquête préliminaire a été fixée au 30 juillet prochain pour la forme.

Le procureur de l'accusé, Me Roland Tremblay, a demandé qu'un cautionnement de \$950. sur immeuble ou \$500. en argent soit accordé à son client. Le juge André Régner a acquiescé à cette demande.

Attentat à la pudeur

Un jeune homme, de 19 ans, accusé d'avoir attenté à la pudeur d'une fillette de 6 ans à Iberville le 4 juin dernier, a comparu mercredi matin.

Le procureur de la Couronne, Me Jean Frédéric, a déclaré que l'accusé n'était pas en possession de toutes ses facultés mentales et il a demandé que la cause soit ajournée à lundi prochain, le 30 juillet.

D'ici là, le procureur de la Couronne communiquera avec le médecin qui a examiné l'accusé après quoi il jugera ce dernier doit subir un examen mental.

Régie des alcools

Léo Marleau, propriétaire de l'hôtel Traveller's Inn à Napierville, a nié sa culpabilité à l'accusation d'avoir enfreint les règlements de la Régie des Alcools du Québec. Le procès a été fixé au 14 août prochain.

Circulation

Les personnes suivantes ont été condamnées à \$20. d'amende et les frais ou 8 jours de prison pour avoir enfreint les règlements de la circulation: Guy Brault, Gérard Massé, Gleen Saunders et Henri Soulières. La firme P. Baillargeon Ltée a été condamnée à \$10. d'amende et les frais ou 8 jours de prison pour la même accusation.

NAPIERVILLE

Nous offrons nos condoléances à la famille de M. Eximer Boire dont le décès est survenu vendredi, le 20 juillet.

Mardi, le 24 juillet, décédait subitement Mme François Caron, née Laure Landry. Elle laisse dans le deuil, son époux, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Charles Landry (Yvonne Boutin), M. et Mme Eugène Landry (Adouilda Fortin), M. Bruno Landry, docteur en sciences agricoles, et Mme Landry (Ma-

rie-Rose Bisailon), MM. et Mmes Clément Landry (Ida Grégoire), Jean-Paul Landry, Rémi Landry, Gaston Roy (Angèle), Alexis Charbonneau (Anne-Marie), Théodore Boutin (Jeanne), Roland Grenier (Beatrice), et plusieurs autres.

A la famille en deuil, nous offrons nos sincères sympathies.

Exercice et santé

L'exercice en plein air profite à tout le monde. Beaucoup de genres d'exercice exigent une instruction et du matériel coûteux et l'abonnement à un club,

mais le plus aisé et le plus économique est la marche. Chaque muscle du corps y travaille. Les grandes distances reposent les yeux et l'esprit y trouve du plaisir, surtout si on aime la nature. Les chaussures confortables, les vêtements appropriés et l'imperméable s'imposent. Un havresac pour transporter un léger repas, voilà tout ce qu'il faut pour prendre du bon temps au grand air.

Lisez et faites lire
"Le Canada-Français"

**Disciples de Thémis
soyez présents!**

Le juge André Régner a demandé aux avocats lundi matin de faire un effort afin d'être toujours présents lorsque l'une de leurs causes doit être entendue par le tribunal.

L'honorable juge a prié les avocats présents de transmettre ses remarques à leurs confrères qui étaient absents.

Il a ajouté qu'il y avait trop de remises de causes ce qui nécessitait un rôle extraordinairement chargé en certaines occasions.

Le procureur de la Couronne, Me Jean Frédéric, a déclaré qu'il souhaitait que ses confrères l'avertissent au plus tôt lorsqu'ils sont dans l'impossibilité de plaider une cause déjà inscrite au rôle d'une prochaine séance du tribunal.

Pour une fois, des remarques de ce genre donneront-elles des résultats?

Théâtre TÉL. FI. 6-4141
CARTIER
SALLE CLIMATISEE

— 2 DERNIERS JOURS —
"SERAPHIN" Hector CHARLAND
Nicole GERMAIN
"TIT-COQ" Grafien GELINAS
Monique MILLER

SAMEDI à VENDREDI-Du 28 JUILLET au 3 AOUT

UN COUPLE IDEAL
JEAN MARAIS
et Etchika CHOUREAU
dans

Une histoire qui aurait pu arriver à n'importe lequel d'entre nous. Qu'auriez-vous fait dans de telles circonstances?

TOUTE LA VILLE ACCUSE

AMOUR... ACTION... SUSPENSE...
FRANÇOIS PATRICE
NOËL ROQUEVERT
DUVALEIX

ÉGALEMENT À L'AFFICHE

Si vous ne trouvez pas ABBE LANE

ravissante,
envoûtante,
captivante,
dans son premier film français

et si vous ne riez pas en voyant

dites 33

VITTORIO DE SICA **DARRY COWL**
et **TOTO**
vous conseillent d'aller voir un médecin

Au Service de Votre Bonheur

Quelques réflexions pour le temps des vacances

par le Dr Adrien Plouffe

Ceux qui ne vivent que pour manger finissent souvent par une mort prématurée. Mais, entre nous, à qui la faute?

Quand ça ne va plus aussi bien qu'auparavant, ne vous contentez pas de le remarquer ou de le déplorer, mais allez consulter votre médecin sur-le-champ, c'est la meilleure formule pour prévenir l'aggravation et pour vivre heureux plus longtemps.

Quand on est trop cruche pour boire d'une façon modérée, on ne doit plus boire que de l'eau.

Prudence, prévoyance et gros bon sens, trois facteurs pour prévenir les accidents et la maladie dans une multitude de cas.

On n'a plus le temps de penser et cela explique une foule de gestes qui ne s'harmonisent guère avec le gros bon sens.

Le médecin l'avait averti du sort qui l'attendait. Mais il abusait toujours des délices de la table. Il vient de mourir après un plantureux repas. Et il n'avait pas encore cinquante ans. Aux autres gourmangeurs de comprendre!

Si votre enfant souffre de surdité, s'il ne voit pas bien en classe, si sa santé n'est pas en parfait état, profitez des vacances pour remédier à tout cela. Parents, c'est votre devoir des vacances.

Quand on joue avec sa santé, on joue avec le risque d'une aggravation qui peut nous conduire à la mort.

Les cochons sont excusables de manger tout leur souil, comme des cochons! Mais les hommes ne devraient-ils pas avoir le bon esprit de ne pas les imiter?

La plus lourde pierre d'achoppement pour les alcooliques invétérés, c'est de s'imaginer qu'ils ne sont pas alcooliques!

Il arrive que certains élèves retardataires voient leur paresse s'envoler comme par enchantement.

Pr re efficace à
MARIE, REINE DES COEURS
O Marie, Reine des Coeurs, avocate des causes désespérées. Mère si pure, si compatissante. Mère du Divin Amour et de la lumière divine, je mets entre tes mains si tendres les faveurs que nous attendons de vous aujourd'hui. Regardez nos misères, nos coeurs nas larmes, nos peines intérieures, nos souffrances; vous pouvez nous exaucer par les mérites de votre divin Fils Jésus-Christ. Nous promettons si nous sommes exauc s de répandre votre gloire et de vous faire connaître sous le titre de "MARIE, REINE DES COEURS",   Reine de l'univers entier. Exaucez-nous près de votre autel où tous les jours vous donnez tant de preuves de votre puissance et amour pour la guérison de l'âme et du corps.
Nous espérons contre toute espérance, demandez à Jésus, notre guérison, votre pardon et notre pers verance finale.

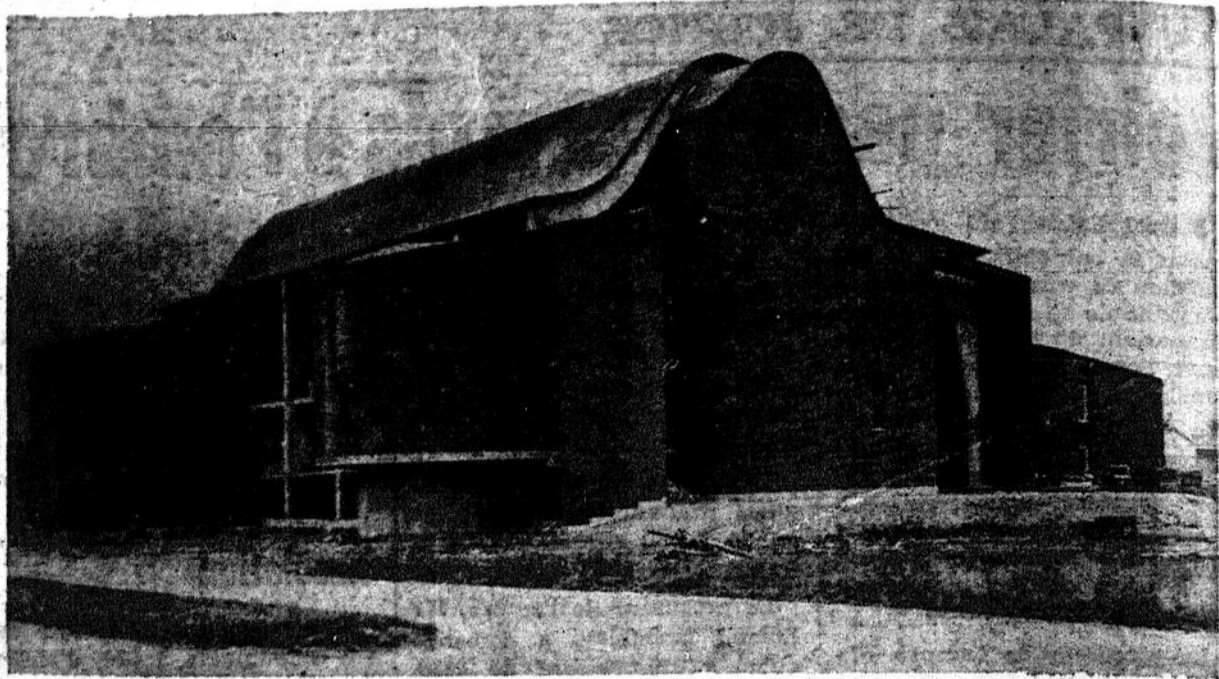
O Marie, Reine des Coeurs, gu rissez-nous. Nous avons confiance en vous (3 fois).
Réciter cette prière 9 jours consécutifs, se confesser et faire la sainte Communion.

Imprimatur: J.-C. CHAUMONT
Sylvie D.

VOTRE ABONNEMENT
EST-IL PAYÉ?

tement, lorsque leurs parents prévoyants leur offrent une paire de lunettes, après un bon examen de leur vue chez un spécialiste.

Si vous voulez maigrir, commencez tout de suite par supprimer le pain, le beurre, la crème, les fromages, les pâtisseries et tous les aliments gras. Et puis, deux ou trois semaines après ce geste de bonne volonté et de bon sens, voyez votre médecin.



L'EGLISE ST-GERARD. — La nouvelle  glise St-Gérard Magella est actuellement en construction. Comme nous le voyons dans la photo ci-dessus, cette  glise aura un style des plus moderne et elle sera complètement différente de toutes les autres  glises de la région. La nouvelle  glise sera terminée d'ici peu. (Photo Ken Walle))



**Mangez Mieux...
Economisez Plus...**

poulets

A GRILLER, CAT. "A" STRICTEMENT FRAIS

Prêt pour le four!
Tendre!
Dodu!
Délicieux!

37¢

LA LIVRE

(2 1/2 - 3 lb)



BACON lb 75¢
Wilsil sans couenne

POULET EN PANIER lb 41¢
Tendre, découpé

ROTI DE VEAU
Catégorie A - Nourri au lait
Roulé et D soss 

59¢
LA LIVRE

MELON D'EAU 59¢
No 1 - DES E.-U. CHACUN

PATATES NOUVELLES
CANADA - No 1

10 lb 45¢

JELL-O 3 pqt 25¢
TOUTES SAVEURS

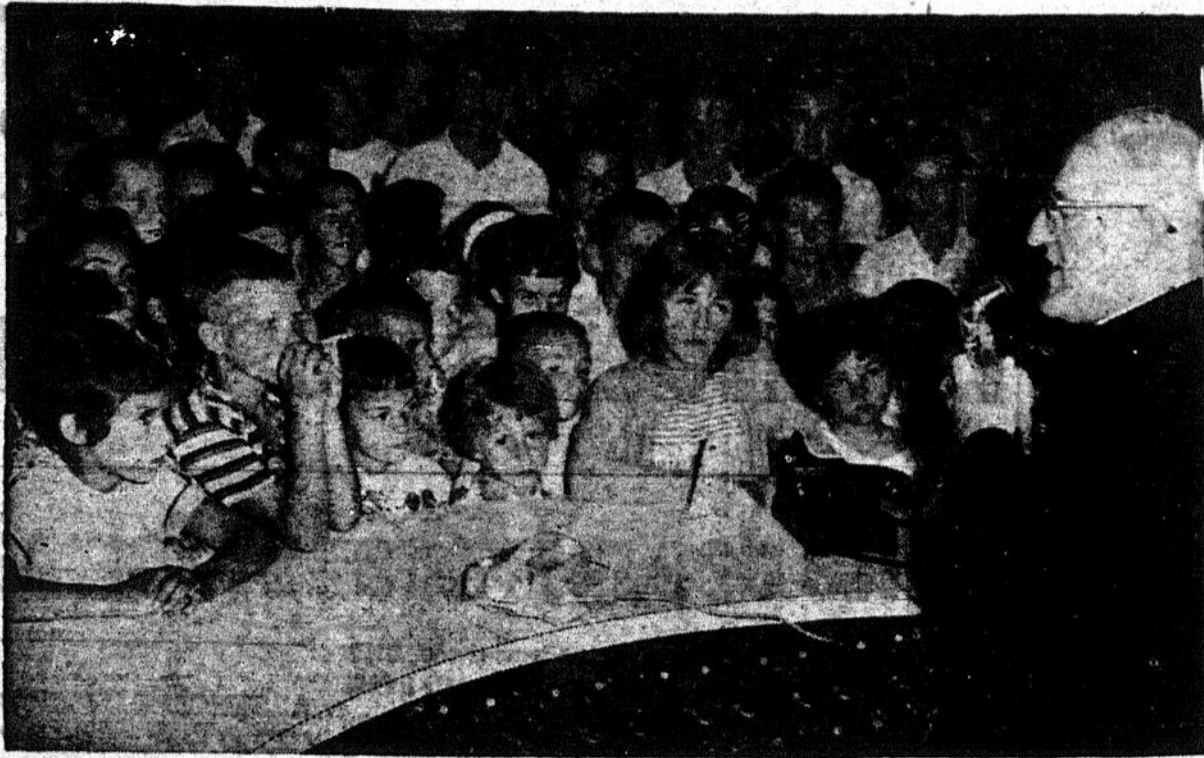
MARGARINE 4 lb 89¢
GOLDEN GIRL

BREUVAGES HI-C BTE 48 OZ 33¢
ORANGE, RAISIN, ANANAS - ORANGE OU PUNCH

<p>100 TIMBRES Gold Star GRATIS</p> <p>Avec ce coupon et l'achat d'une commande assortie de \$5.00 ou plus.</p> <p>Valide jeudi le 26 juil.</p> 	<p>100 TIMBRES Gold Star GRATIS</p> <p>Avec ce coupon et l'achat d'une commande assortie de \$5.00 ou plus.</p> <p>Valide lundi le 30 juil.</p> 	<p>50 TIMBRES Gold Star GRATIS</p> <p>Avec ce coupon et l'achat de COTTAGE ROLL FUME WILSIL.</p> <p>LB 79¢ Nul après le 1er août</p> 	<p>50 TIMBRES Gold Star GRATIS</p> <p>Avec ce coupon et l'achat de TOUT ROTI DE BOEUF ou VEAU.</p> <p>Nul après le 1er août</p> 
--	--	---	--

Obtenez à votre magasin SPOT, vos billets pour les représentations des Lucky Hell Drivers, A MOITIE PRIX.

SATISFACTION GARANTIE... OU ARGENT REMIS!



A SAINT-LUC. — Les enfants de la paroisse Saint-Luc ont fêté leur dévoué curé, M. l'abbé Donatien Donais, jeudi dernier à l'occasion de son prochain départ. Les enfants ont remis à M. le curé Donais un ensemble de bureau lors de cette manifestation de reconnaissance à l'égard de leur pasteur. (Photo Ken Wallett)

Rôle et responsabilités d'un directeur de la récréation

Au dernier congrès provincial de la C.O.P. sur le thème de "Le Comité paroissial de loisirs et la Municipalité," il fut beaucoup question du rôle du directeur municipal de la récréation. Les coordonnateurs des études des Département d'Éducation physique des Universités de Montréal et d'Ottawa ont pris la parole. Nous avons rencontré plusieurs directeurs de récréation, accompagnés ou non de leur échevin en charge de la récréation. Nous les avons interrogés sur leur statut légal, leurs fonctions, leurs initiatives.

De ces rencontres, deux constatations ressortent à l'évidence:

a. le statut légal et les fonctions du directeur municipal de la récréation sont encore mal définis. A certains endroits, le directeur opère seul, sans les directives d'une commission de loisirs. Ailleurs, le directeur s'appuie sur une commission municipale consultative. Nous a-

vons vu dans les précédents articles que la structure de ces commissions est loin d'être uniforme.

b. autre constatation: dans le domaine de la récréation, il n'est pas facile d'avoir la compétence voulue. Les coordonnateurs des études au plan universitaire reconnaissent très bien que la préparation donnée actuellement en éducation physique n'orientent pas nécessairement à jouer le rôle de directeur de la récréation. A ce sujet, ils admettent l'urgence d'instituer un cours complet de récréation. Pour cette tâche, on s'accorde à dire qu'un travailleur social qui aurait pris une option en loisir serait peut-être mieux placé qu'un diplômé en éducation physique, à moins que celui-ci ait aussi la compétence voulue pour ce rôle. Car, à vrai dire, la fonction de directeur de la récréation ne demande pas tant un athlète,

doublé d'un technicien sportif, quoique ce ne soit pas exclu qu'un fin meneur d'hommes, dévoué à la cause des loisirs, diplomate, avisé et compréhensif. Il lui faut savoir écouter, se renseigner, juger, promouvoir, susciter, utiliser personnes et choses au meilleur possible. C'est une tâche humaine, très éloignée de la routine et de la raideur du fonctionnarisme.

Le directeur de la récréation exerce une double série de fonctions:

1. Vis-à-vis la commission de loisirs:
 - a) il en est le secrétaire-exécutif. A ce titre, il consigne les recommandations de la commission et les procès-verbaux de ses réunions; il s'emploie à réaliser ses directives, soit auprès de la cité, soit auprès des associations de loisirs.
 - b) il prépare les rapports concernant les activités de loi-

sirs qui émargent au budget de la cité en collaboration avec les organismes responsables, renseigne la commission sur l'utilisation des facilités de loisirs appartenant à la cité, et tient à jour le palmarès de tout ce qui existe en fait de loisirs dans la cité.

c) il fait connaître à la commission les besoins immédiats ou à long terme des organismes de loisirs, besoins que fait émerger la pratique quotidienne des activités de loisirs dans divers milieux.

c) il fait connaître au public, par des moyens appropriés, les problèmes, le travail et les réalisations de la commission.

e) il reçoit et compile les factures de loisirs à présenter à la commission et au conseil de ville, et tient à jour la correspondance de la commission.

2. Vis-à-vis les organismes de loisirs:

Le directeur de la récréation n'a pas à organiser lui-même les loisirs, mais doit:

a) coordonner l'organisation existante ou les organismes existants. Pour y arriver avec le maximum de collaboration, il doit pratiquer une politique de confiance et de bienveillance conciliation auprès des organismes de loisirs et de leurs dirigeants qui se sont dévoués durant plusieurs années et sans grandes ressources pour établir ce qui est.

b) susciter l'organisation de secteurs de loisirs inexistantes mais devenus nécessaires, soit en demandant aux organismes existants d'étendre leur action soit en mettant sur pied de nouveaux organismes appropriés. Nous pensons ici au travail à faire pour les loisirs des adolescents et des

adultes. Cette façon de se servir de corps intermédiaires lui permettra d'intéresser plus de gens à la cause des loisirs et lui évitera une surcharge où s'absorberaient son attention et son action au détriment de l'ensemble de ses fonctions.

En loisirs, le principe des groupes intermédiaires assure le meilleur rendement et la stabilité des initiatives de loisirs. Un seul homme peut faire beaucoup, mais il passe et souvent son oeuvre passe avec lui, et tout est à reprendre.

c) offrir des services récréatifs pourvus de compétences. Ex: des instructeurs pour la natation, l'athlétisme, le folklore, le tennis, le bricolage, l'étude de la nature, le modelage, l'art dramatique, etc., des cours généraux et spécialisés pour moniteurs et monitrices en collaboration avec les écoles de formation existantes, etc. Théoriquement il n'y a pas de limite à ces services mais en pratique, le directeur élaborera ceux qui sont le plus immédiatement utiles au milieu où il exerce son activité. A noter cependant que ce sont là des services et non pas des comités d'organisation de loisirs concernés. Par exemple, un service d'instructeurs ou d'arbitres de hockey n'est pas un comité d'organisation du hockey. Tel que signalé plus haut, le directeur de la récréation n'a pas à organiser lui-même les loisirs, à la place des organismes de parents ou de citoyens dont c'est la responsabilité. Les services récréatifs de la cité consistent en instructeurs, spécialistes, cours, facilités offertes et aménagées. En somme il s'agit de créer des possibilités qui aideront les organismes (Suite à la page 11)

VOULEZ-VOUS FAIRE DE LA VENTE UNE CARRIERE?
SIMPSON-SEARS
VOUS OFFRE

1—Aux personnes d'expérience	6—Salaire: au-dessus de la moyenne
2—AGE: de 25 à 45 ans.	7—15 jours de congé après un an.
3—Bonne réputation - Bonne apparence	8—Assurance - assurance maladie - fonds de pension, etc...
4—Bilingue	
5—Allocation: pour auto et autres dépenses	

SI VOUS VOULEZ AMELIORER VOTRE SORT,
 Téléphonez le jour à FI. 7-7564
 ou le soir à FI. 6-5577
 Demandez M. Valcourt, gérant des ventes

G O L D E N

● NOUVELLE ADMINISTRATION ●

Restaurant GOLDEN DRAGON

● HANS ROTH, propriétaire ●

SPECIALITE:
METS CHINOIS

**LIVRAISON GRATUITE
 A DOMICILE**

D
R
A
G
O
N

257, rue RICHELIEU
 SAINT-JEAN,
 P. Qué.

TELS FI.
7-7223
7-2383

3 VOITURES
 A VOTRE
 DISPOSITION
 pour COMMANDES
 TELEPHONIQUES

SERVICE RAPIDE



ABONNEZ-VOUS AU JOURNAL
"LE CANADA-FRANÇAIS"

1 an : \$3.50 — 2 ans : \$6.00

Nom.....

Adresse.....

Ville..... Prov.....

Faites-nous parvenir ce coupon avec votre chèque ou mandat à l'adresse suivante:

"LE CANADA-FRANÇAIS"
 84, rue Richelieu — Saint-Jean, Qué.

NOUVELLES D'IBERVILLE

Au conseil de ville

Premier pas vers l'épuration des eaux

- L'AVISEUR LEGAL
- DIVERS

Le conseil municipal d'Iberville a décidé lors de l'assemblée spéciale tenue lundi soir à l'hôtel-de-ville de faire un premier pas en vue de l'épuration complète de ses eaux. Tous les échevins étaient présents.

Le conseil avait commencé à discuter ce projet lors de l'assemblée tenue jeudi soir dernier alors que l'ingénieur de la ville, M. Clément Bessette, avait déclaré que la ville d'Iberville devra soumettre à la Régie d'Épuration des Eaux de la province de Québec un plan d'ensemble de tout le système d'égouts actuellement existant et un plan d'ensemble préliminaire de ce que la ville entend faire pour apporter une solution au problème de l'épuration des eaux.

Le conseil avait alors demandé à l'ingénieur de préparer un projet de résolution qu'il a soumis lundi soir.

Les membres du conseil ont autorisé l'ingénieur à rencontrer les exigences de la Régie d'Épuration des Eaux du Québec et de présenter dans les six mois un plan général des égouts existant dans les limites de la ville d'Iberville.

Une autre résolution sera préparée par l'ingénieur, de concert avec le secrétaire-trésorier de la ville, M. Jean Paradis. Ce deuxième projet autorisera l'ingénieur à préparer un plan d'ensemble préliminaire de tout ce que la ville entend faire dans ce domaine y compris la construction d'une usine d'épuration (peut-être en collaboration avec la ville de Saint-Jean) et prévoyant l'annexion du centre Desjardins.

Aucune mesure d'épuration des eaux ne sera acceptée par la Régie avant que ces deux plans ne lui soient présentés. Les plans préliminaires coûteront, selon l'estimation approximative de l'ingénieur entre \$15,000 et \$20,000. Ils seront complétés dans six mois environ.

L'ingénieur avait déclaré plus tôt que les gouvernements fédéral et provincial accorde des octrois totalisant 16% du coût des travaux d'épuration des eaux.

L'ingénieur préparera également un autre contrat qu'il soumettra à l'approbation des membres du conseil de ville afin qu'il soit valide le premier septembre prochain. Par ce nouveau contrat, l'ingénieur ne sera pas tenu de venir à Iberville tous les mercredis après-midi mais il assistera à toutes les assemblées du conseil.

L'AVISEUR LEGAL

Le conseil de ville avait convoqué l'aviseur légal de la ville afin de lui demander le pourquoi de certains retards qu'il trouvait inexplicables dans la publication et la préparation de plusieurs règlements municipaux tel que le règlement d'emprunt.

Me Henri Choinière a déclaré aux membres du conseil qu'il pourrait commencer à travailler à la préparation des règlements s'il en était avisé par écrit dès qu'un avis de motion est passé. Il a ajouté qu'il avait été malade dernièrement.

Le conseil a donc demandé à l'aviseur légal de préparer pour mercredi le premier août le règlement d'emprunt et le règlement concernant le fonds de roulement de la ville. Ce jour-là le maire et l'aviseur légal se rendront à Québec afin de hâter l'adoption de ces deux règlements.

Le conseil a aussi exigé que les règlements soient, à l'avenir, préparés rapidement et que Me Choinière assiste à toutes les assemblées.

On sait que jeudi dernier, les membres du conseil avaient menacé de congédier l'aviseur à cause de certains retards apportés à la préparation des règlements.

DIVERS

Sur proposition de l'échevin Adrien Gagnon secondé par l'échevin Lucien Beaudin le conseil a adopté un amendement au règlement de circulation et concernant la circulation sera permise dans les deux sens sur la 1ère rue entre la 4ème et la 5ème avenue. Cependant le stationnement sera permis du côté ouest seulement et les automobiles devront stationner à au moins 30 pieds du coin de la rue. De plus il sera défendu de tourner à gauche sur la première rue si l'on s'en vient sur la 5ème avenue de l'est vers l'ouest. Ouf!

Le conseil étudiera la question du stationnement sur la 2e rue entre les 5e et 6e avenues du côté est.

L'échevin Laval Bessette a été autorisé à acheter une machine à copier qui est devenue nécessaire pour le secrétariat de l'hôtel-de-ville.

M. Firmin Bernard, ingénieur de la Voirie provinciale, autorisera ses hommes à remplir les coupes dans les rues de la ville, comme cela avait été promis il y a quelques mois.

Le conseil a ratifié la nomination de M. Grégoire Dextraze comme capitaine de la Brigade des pompiers.

On réparera le trottoir devant la demeure de M. Denis Charbonneau.

Une requête a été présentée par un groupe de citoyens de l'avenue Leclerc afin que le trottoir soit fait du côté sud et du côté nord de cette avenue. La requête a été acceptée et les trottoirs seront faits si le budget de la ville le permet. Sinon, ils seront faits avec les travaux d'hiver.

Le contrat entre M. Leduc et la ville au sujet du restaurant de la Palestre a été adopté et il sera signé incessamment.

L'aviseur légal est autorisé à faire payer à la Metal Powders une amende de \$50. par jour pour avoir négligé de prendre les moyens afin que la fumée qui se dégage de leur cheminée n'importune pas les voisins. Le délai étant expiré depuis quelque temps, cette compagnie est passible de payer \$50. pour chaque jour de retard.

Un comité des marchands formé

Un comité de six marchands présidé par M. Stanley Foisy sera formé à Iberville afin d'étudier les prix des différents permis et licences accordés par la ville aux marchands.

Ce comité devra présenter aux membres du conseil municipal des suggestions quant à une révision des taux exigés pour les permis et licences. La ville pourra évidemment accepter ou rejeter les suggestions du comité. Il est probable que des mesures seront prises afin d'empêcher le plus possible des commerçants de l'extérieur de venir vendre leurs produits à Iberville.

De plus, il est possible que le prix de la licence de bière

qui est actuellement de \$110. par année à Iberville soit baissé sensiblement par la suite de la mesure adoptée récemment à Saint-Jean par laquelle des licences de bière ont été baissées de \$100. à \$50. Le maire a déclaré lors de l'assemblée de lundi soir que la ville d'Iberville fixerait probablement le prix de la licence de bière à \$50. l'an prochain.

Avis de vacances

Le Dr. Vial Lavoie avise sa clientèle et le public en général qu'il sera absent de son bureau du 30 juillet 1962 au 13 août 62.

ASSEMBLÉE DE JEUDI DIVERS

M. Gérard Daudelin a été nommé jeudi soir dernier promoteur de la ville d'Iberville pour les prochains trois mois.

Les membres du conseil ont accordé une augmentation de salaire de \$0.10 l'heure à M. Eugène Bérard.

Le conseil fera parvenir à M. Bernard Pinard, ministre de la Voirie, et à M. Laurent Hamel, député du comté d'Iberville, une demande afin que le gouvernement cède à la municipalité d'Iberville l'ancien garage de la voirie provinciale.

Un vrai MARCHÉ DE POISSONS NATIONAL

27 ST-CHARLES SAINT-JEAN

● R. DROUIN, propriétaire ●
SPECIALS
SEMAINE du 25 au 28 juillet

TEL. 7-4021
FL.

65 Sortes de poissons frais - S. lés - Fumés - Produits de la mer

HOMARDS
vivants ou bouillis

HUITRES
95¢ demiard

ESCALOPPES
PETONCLES
89¢ lb

SPECIAL - SPECIAL
Cuisses de grenouilles
FRAICHES

UN REGAL
ESTURGEON
FRAIS
85¢ lb

STEAK de MORUE
39¢ lb

ANGUILLE
fumée fraîche

FILET de MORUE
40¢ lb

FRAIS
Filet de perchaudes
69¢ lb

CHEZ

GISELE

85 - 1ère RUE
IBERVILLE

TÉL. FL. 6-6731

LA

Vente

SE POURSUIT
ENCORE

POUR 3 JOURS SEULEMENT

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI

26-27-28 JUILLET

**TOUTE MARCHANDISE DE PRINTEMPS,
ETE, HIVER DOIT ETRE VENDUE**

PROFITEZ DE CES 3 DERNIERS JOURS





HIER MATIN dans les bureaux de la Caisse populaire d'Iberville se signait le contrat de vente par lequel la Caisse se portait acquéreur d'un terrain sis à l'intersection de la 2e Rue et 3e Avenue, propriété de Mme Bernadette Chartier. On voit de gauche à droite: M. Gérard Brunelle, président de la Caisse populaire, Mme B. Chartier et M. Grégoire.

(Photo Ken Wallett)

CONSTRUCTION D'ICI DEUX ANS

La Caisse Populaire se procure un terrain

La Caisse Populaire d'Iberville signait, hier matin, les documents lui procurant l'acquisition d'un terrain à l'intersection de la 2e Rue et 3e Avenue. C'est sur cet emplacement de 117' x 117' que la Caisse construira un édifice pour améliorer le service à ses membres qui deviennent de plus en plus nombreux. On prévoit que la construction débutera d'ici deux ans. L'édifice coûtera environ \$60.000.

1.977 MEMBRES

Depuis sa fondation le 15 octobre 1947, la Caisse populaire d'Iberville a pris une expansion qui justifiait amplement son

Une belle pêche



Me ROLAND GUILLET, notaire d'Iberville, est heureux de sa capture: un magnifique brochet pesant 11 livres et mesurant 41 pouces, pris à quelques pas de sa demeure, près de l'église St-Athanase, le 14 juillet dernier. Parmi les amateurs de pêche de la région, on mentionne que ce serait le plus gros brochet pris à Iberville depuis une vingtaine d'années, alors qu'un autre notaire, Me Boivin, en avait capturé un de 13 livres. Et pour prouver que ce n'est pas une... histoire de pêche, la photo rend témoignage. (Photo Serge Guillet).

établissement. Elle compte présentement 1,977 membres pour un actif de \$871,800.09, dont \$466,247.13 servent pour des prêts personnels ou hypothécaires.

CAISSE SCOLAIRE

Fait remarquable, la caisse scolaire, qui consiste dans les économies placées par les écoliers, atteint \$25,833.93 ce qui place la Caisse Populaire d'Iberville au troisième rang parmi les caisses du diocèse, après St-Hyacinthe et Granby.

Le chiffre d'affaires depuis la fondation de la caisse atteint aujourd'hui \$15 millions.

BESOIN D'EXPANSION

La popularité de la Caisse à Iberville témoigne de sa faveur auprès des épargnants et c'est afin de continuer à améliorer cette politique que l'expansion doit se réaliser. La Caisse est gérée présentement par M. Jacques Brunelle, qui est également secrétaire du conseil d'administration. Les président est M. Gérard Brunelle et le vice-président M. Maurice M. Gamache.

A ST-ATHANASE

Messe, ce soir, jeudi

Ce soir, jeudi, à 9.30 hres, il y aura messe en l'église Saint-Athanase, en l'honneur de Sainte-Arène, illustre patronne du Canada. Une assistance nombreuse est anticipée afin d'honorer cette grande sainte et d'implorer ses faveurs.

Lisez et faites lire "Le Canada-Français"

Inauguration du Centre des Loisirs

L'Inauguration de la Salle du Centre des Loisirs d'Iberville s'annonce des plus prometteuses. C'est le 25 août prochain, un samedi, qu'aura lieu la soirée d'inauguration de la Salle Labelle. Plusieurs billets d'entrée ont déjà été vendus, et plus de 50% de ces premiers billets ont été vendus en dehors des limites de la ville d'Iberville. La grande majorité des fournisseurs de cette ville, se sont empressés de faire parvenir leur cotisation au profit de la Commission municipale d'E-

ducation physique. On prévoit un grand développement dans ce domaine d'ici un an ou deux. Les autorités de la ville d'Iberville sont bien décidées à coopérer. Ce nouveau champ d'action du municipal, prend de plus en plus d'envergure puisque même le gouvernement fédéral ainsi que le provincial ne cachent pas la nécessité et l'importance de ce domaine qui semblait être oublié dans les années antérieures.

Les citoyens d'Iberville qui veulent participer à cette belle

soirée n'ont qu'à s'adresser à l'un ou l'autre des membres du conseil municipal d'Iberville. En plus de contribuer à une bonne oeuvre, les participants seront enchantés du fameux orchestre à cordes de Maurice Meerte et du buffet froid des plus variés qui sera servi.

Ligueurs de St-Athanase

Il y aura la réunion des chefs de groupe et des ligueurs du Sacré-Coeur, au presbytère de St-Athanase, lundi le 30 juillet à 8.00 p.m.

Que tous se fassent un devoir d'y assister. La Direction.

SAINT-JEAN

TEL. FI. 7-2037

CAPITOL

STATIONNEMENT GRATIS

L'histoire d'une haine violente qui pousse un homme à tuer. Un furieux torrent de rage, des tueurs impitoyables... Tourné aux confins du monde à KETCHIKAN en Alaska.

Mark STEVENS - Martha Hyer

DANS

"Vengeance de Scarface"

Il affronte seul une bande de Hors-la-loi et de gibier de potence... La fuite éperdue d'un bétail terrorisé... Filmé dans les vastes étendues du "WYOMING" en CINEMASCOPE et en COULEURS

George MONTGOMERY dans "La caravane des hommes traqués"

Commencant Dimanche le 29 Juillet

ATTENTION LES ENFANTS

SONT ADMIS 33c admission

MATINEE SPECIALE

LUNDI - MARDI et MERCREDI MATINEE SEULEMENT OUVERT à 1 hre P.M.

"Les confidences de 'TAMMY'... Une série d'aventures aussi amusantes que touchantes, vécues par une jeune fille...

SANDRA chante "TAMMY"



Les Lycéennes

"Confidences de Tammy"

In Eastman COLOR

with the delightful music of America's beloved PERCY FAITH!

CHARLES DRAKE JULIA MEADE - VIRGINIA GREY
Cecil Kellaway - Beulah Bondi
Edgar Buchanan - Gigi Perreau
Juanita Moore - Screenplay by OSCAR BRODNEY

La Comédie surprise de l'année. Vous rirez vous aurez les larmes aux yeux... Vous croirez voir coubler quand WALT DISNEY vous présentera la fiancée de papa.

WALT DISNEY présente HAYLEY MILLS et MILLS

"La fiancée de Papa"

starring MAURON O'HARA or Brian KEITH RUGGLES
and MERKEL CARROLL BARNES

2 Grands films en couleurs

Has Tommy SANDS and ANNETTE sing the title song

GRATIS

EN SOIREE MARDI et JEUDI

CONCOURS "MOVIE" PRIX EN ARGENT

NECROLOGIE

FEU MME WILFRID RAYMOND

Lundi, le 23 juillet est décédée à l'hôpital à Montréal une de nos estimées ex-concitoyennes, Mme Wilfrid Raymond (née Augustine Towner). La regrettée défunte, âgée de 74 ans, laisse dans le deuil, outre son époux, trois fils et trois brus: MM. et Mmes Jean-Marc Raymond, (Rose-Amande Dumouchel) de Montréal; Yvan Raymond (Mirielle Mailloux) et Claude Raymond (Lauréanne Gaboriaux) de Saint-Jean; 3 filles et trois gendres (Jeanne, I.L.) Mme Ernest Laroche; (Luce) Mme Florent Quintin et (Françoise) Mme Roger D'Auray; onze petits-enfants dont M. l'abbé Jacques Laroche, nouvel ordonné; deux sœurs: (Léonie) Mme C-E Lord, de Montréal; (Albina) Mme Vve Joseph Raymond, de cette ville; trois frères: Fabien et Louis Towner, de cette ville et Donatien, de Montréal; un beau-frère, M. C-E Lord et une belle-sœur, Mme Donatien Towner.

La dépouille mortelle est exposée au Salon LeSieur et Frère, rue St-Jacques et les funérailles auront lieu, jeudi le 26 courant, à 10 heures, en l'église-cathédrale.

Nos sincères sympathies aux membres des familles en deuil.

FEU MONSIEUR

HORMISDAS THIBODEAU

Nous apprenons le décès de M. Hormisdas Thibodeau, veuf de Marie-Rose Poirier, survenu chez lui à l'âge de 91 ans et 3 mois.

Le défunt laisse dans le deuil trois fils et brus MM. et Mmes Alphonse Thibodeau (Aldina Landry) Albert Thibodeau (Adele Langlois) de St-Blaise, Sylva Thibodeau (Rita Langlois) de St-Jean, sept filles et quatre gendres: MM. et Mmes Henri Samoisette (Marie-Rose) Théophile Boucher (Annette) Georges Boucher (Yvonne), Jean Boulais (Jeanne) St Ste-Rose de la Croix des Petites Srs de la Ste-Famille, (Loriane) Mmes Florina et Irène Thibodeau; deux frères: Arthur Thibodeau et Rév. Frère Calixte des Frères Rédemptoristes de Aylmer, 43 petits enfants, 33 arrière petits-enfants, plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles auront lieu lundi à 10 heures à l'église St-Edmond.

L'inhumation se fera au cimetière de Saint-Jean.

La dépouille mortelle de M. Thibodeau est présentement exposée aux salons LeSieur, rue St-Jacques.

Nos sincères sympathies aux membres des familles en deuil.

FEU MONSIEUR

JEAN ARSENAULT

Mardi, le 24 juillet, à l'hôpital de Saint-Jean, après une journée de maladie seulement, est décédé M. Jean Arsenault, employé à l'Hôtel St-James, âgé de 59 ans. Le regretté défunt laisse dans le deuil, son

épouse, (née Hélène Poirier) deux enfants; Yvon et Diane; trois sœurs: (Alma) Mme Laval Ouellette, de Montréal; (Léonie) Mme Josaphat Gauthier et Mlle Juliette Arsenault, de cette ville; ses beaux-frères et belles-sœurs: MM. et Mmes Ernest Bourdages, de White Brook, N.B.; Stanislas Poirier, de Bonaventure, Gaspésie; Arthur Miller, de la Caroline du Nord; Ludger Poirier, de Utica, N.Y., Marcel Breton, d'Iberville et Gilles Poirier, de Saint-Jean, MM. Laval Ouellette et Josaphat Gauthier.

La dépouille mortelle est exposée au Salon LeSieur et Frère, rue St-Jacques et les funérailles auront lieu, samedi, à 1.30 hres en l'église cathédrale.

Nos sympathies sont acquises aux membres des familles en deuil.

FEU MADAME

HORMISDAS PERRON

Mardi, le 24 juillet, à sa demeure et après quelques mois de la maladie, est décédée Mme Hormisdas Perron (née Thérèse Corbière) âgée de 62 ans et 10 mois.

La regrettée défunte laisse dans le deuil outre son époux, 1. Hormisdas Perron, entrepreneur-peintre, deux fils: Denis et Marcel; cinq filles: (Annie) Mme Robert Daignault, de Saint-Sébastien; (Bernadette) Mme René Malo, de Montréal; Mmes Louise, Rolande et Gertrude; un frère: M. l'abbé Paul Corbière, de Longueuil; une sœur (Olive) Mme Horace Trisebois, de Montréal; une bru: Mme Marcel Perron (Gislaine Lessard) deux gendres: MM. Robert Daignault et René Malo; quatre petits-enfants; ses beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mmes Donat Perron, Aimé Bombardier, Dosithé Bombardier, Mmes Anna et Valida Perron, M. Clément Perron.

La dépouille mortelle est exposée au Salon LeSieur et Frère, 406 Laureir et les funérailles auront lieu, samedi, le 28 juillet, à 11 heures, en l'église Notre-Dame-Auxiliatrice.

A M. Hormisdas Perron et à tous les membres de la famille éprouvée, "Le Canada-Français" offre ses sincères sympathies.

FEU MADAME Veuve

J.L. BEATTY

Lundi, le 23 juillet est décédée après une courte maladie, à l'âge de 72 ans, Mme Vve J. L. Beatty (née Hélène McIntyre). La regrettée défunte laisse dans le deuil trois fils et trois brus: MM. et Mme James Beatty, de Toronto; Thomas et Alex, de Saint-Jean; une fille (Hélène) Mme J. Byers, de Portland, Oregon, neuf petits-enfants; une sœur: Mme Jack Lees, de Détroit, Michigan.

Les funérailles ont eu lieu mercredi après-midi, à la United Church, de cette ville.

Nos sympathies à la famille en deuil.

Avis aux professeurs et aux normaliens des comtés de Saint-Jean et d'Iberville

La Ligue Antituberculeuse de Montréal en collaboration avec votre Unité Sanitaire aura des cliniques spéciales pour les PROFESSEURS, les NORMALIENS et les ADULTES au-dessus de 18 ans. Un examen pulmonaire radiologique permet de découvrir non seulement la tuberculose, mais aussi d'autres maladies thoraciques, telles que: certaines maladies de coeur, cancers ou tumeurs pulmonaires, troubles bronchiques, etc, etc.

Lundi le 20 août: Lacolle. Salle Paroissiale: 2 à 5 h. p.m.

Mardi le 21 août: St-Jean. à la Salle du Marché: 2 à 5 h.p.m.

Mardi le 21 août: Saint-Jean. Salle du Marché. 7 à 9 h. p.m.

Mercredi le 22 août: St-Jean. Salle du Marché: 2 à 5 h. p.m.

Mercredi le 22 août: St-Jean. Salle du Marché: 7 à 9 h. p.m.

Jeudi le 23 août: Iberville. A la Salle St-Charles: 2 à 5 h.p.m.

Jeudi le 23 août: Iberville. A la Salle St-Charles: 7 à 9 h.p.m.

Vendredi le 24 août: Notre-Dame Auxiliatrice. Ecole des garçons: 10 à midi.

Vendredi le 24 août: Notre-Dame Auxiliatrice. Ecole des garçons: 2 à 4 h.p.m.

Cet examen dure moins d'une minute, il n'est pas nécessaire de se dévêtir. Le tout vous est offert gratuitement.

CHEZ LES CHEVALIERS

DE COLOMB

Député du district No 30



M. BERNARD LAROCQUE

Le Député d'Etat de l'ordre des Chevaliers de Colomb, le juge Eugène Marquis, j.c.s., annonce la nomination de M. Bernard Larocque, du conseil 3206 d'Iberville, au poste de député du district no. 30;

Les conseils qui forment le cadre du district se composent de Farnham, Bedford, Iberville et Clarenceville.

M. Larocque prend la relève de M. Ls.-Ph. Poissant, du conseil de Bedford, qui a présenté sa démission au cours du printemps dernier par suite de maladie.

En sa qualité de député de district, M. Larocque assistera, samedi prochain, le 28 juillet, à Ste-Marguerite, à la journée d'études convoquée par le juge Eugène Marquis.

Le programme de l'année colombienne sera communiqué. Nos félicitations sont acquises à notre estimé concitoyen, de même que nos vœux de succès à ce nouveau poste.

Voyage organisé au Cap de la Madeleine

A l'occasion du 30e anniversaire de la J.O.C. Canadienne, on est heureux de pouvoir inviter tous les jeunes travail-

leurs et travailleuses au rassemblement général de la J.O.C. le 19 août au Cap de la Madeleine.

Départ de la Centrale Catholique à 8.00 a.m. le 19 août.

Pour tous autres renseignements, s'adresser à Pierre Thibodeau, Tél.: Fi. 6-6268.

JOLIE PESTE

Le sumac vénéneux (herbe à la puce) est une des plantes nuisibles les plus désagréables. N'importe quelle partie de la plante qui touche la peau peut causer une éruption douloureuse, avec démangeaison et petites cloques, qui propagent l'infection. Le sumac vénéneux est une jolie plante rampante dont chaque tige est munie de trois petites feuilles. Si on marche sur ces plantes, ou qu'on y tou-

Soumissions demandées

La commission scolaire de St-Grégoire recevra jusqu'à huit heures p.m. le sept août 1962, des soumissions de prix pour le transport d'élèves de St-Grégoire à Iberville.

Les soumissions seront cachetées et adressées au: sec-trés. Florida Lalanne, Mont St-Grégoire.

Pour toutes informations sur la trajet et le nombre d'élèves, s'adresser au président Alfred Hardy ou au secrétaire Florida Lalanne.

Demande de soumissions pour le transport des élèves

La Commission Scolaire de Saint-Blaise demande des soumissions pour le transport des élèves à l'école Centrale de St-Blaise. Le parcours comprend tous les rangs de la municipalité, les soumissions pourront être faites soit pour un an, ou pour trois ans. Le soumissionnaire devra fournir une garantie équivalant à 10% de la soumission.

Ces soumissions seront ouvertes à l'assemblée régulière du 14 août 1962 à 8 hres p.m.

La Commission ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Urgel Chabot, sec. trés. 9-2

che, il faut se laver les mains, et les pieds et les chevilles s'ils sont nus, avec un savon de ménage fort ou un détergent. Il faut éponger les vêtements qui ont frôlé la plante avec de l'essence ou un liquide à nettoyage en portant des gants de caoutchouc. Si une éruption apparaît, enduire l'endroit de calamine soulage, mais il faut parfois voir le médecin.

SOUSSIONS DEMANDEES

La Municipalité Scolaire de la Cité de Saint-Jean

Des soumissions seront reçues par la Municipalité Scolaire de la Cité de Saint-Jean, pour la fourniture et l'installation de casiers métalliques pour l'usage des élèves dans la nouvelle école de la Paroisse de Saint-Lucien.

476 Casiers, de même modèle que ceux installés à l'École St-Patrick, avec poignée encaevée, grandeur 12" x 12" x 5", couleur au choix seront requis par cette soumission.

La soumission devra mentionner le prix unitaire, plus le prix total incluant l'installation, toutes taxes incluses. Pour plus amples informations, communiquez avec le secrétaire au bureau.

L'enveloppe contenant la soumission devra être déposée au bureau de cette Commission Scolaire, au No. 185, rue Mercier à Saint-Jean pour 5 heures P.M., le mercredi 1er août, 1962 avec la mention "SOUSSION CASIERS".

La Commission Scolaire ne s'engage pas à accepter la plus basse, ni aucune des soumissions reçues en réponse à la présente.

Saint-Jean, 24 juillet 1962.

ROLAND GUAY, Secrétaire-Trésorier.

DEMANDE DE SOUSSIONS

Les soumissions pour le transport des élèves de la Commission Scolaire de la Cité de Saint-Jean sont par la présente demandées.

Ces soumissions doivent couvrir deux circuits différents:

1—Le Rang Richelieu, sur un parcours de 11.4 milles, trois autobus, deux fois par jour;

2—Les Rangs Grand Bernier et Petit Bernier, sur un parcours de 14.5 milles, deux autobus, deux fois par jour;

Ces soumissions doivent rencontrer les conditions établies par le département de l'Instruction Publique. Ces conditions peuvent être obtenues du Secrétaire de la Commission Scolaire à son bureau au No. 185, rue Mercier à Saint-Jean.

Les autobus devront être équipés de pancartes française uniquement "ECOLIERS".

Ces soumissions devront être déposées dans une enveloppe scellée et libellée "Soumission Transport Ecoliers" au bureau de cette Commission Scolaire, au plus tard le mercredi 1er août 1962 à 7.30 hres de l'après-midi et seront considérées lors de l'assemblée du même jour.

Messieurs les Commissaires ne s'engagent à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues en réponse à la présente demande.

Donné à Saint-Jean, Qué. ce 24 juillet 1962.

ROLAND GUAY, Secrétaire-Trésorier.

Pour : NOCES - REUNIONS - ANNIVERSAIRES

2 SALLES MAGNIFIQUES
CUISINES MODERNES
SERVICE PROMPT et COURTOIS est notre DEVISE

RESERVEZ à L'AVANCE

Fl. 8-2991 ou 6-4364

D A N S E
SALLE
DOREMI
SAINT-LUC
Les SAMEDIS SOIRS
COURANTS

2 ORCHESTRES
MUSIQUE SANS INTERRUPTION
de 8.30 hres p.m. à 1.00 hre a.m. avec le "PEPPY"
* JACQUES LAPALME et son ensemble
et l'incomparable * IRENEE FECTEAU et son ORCHESTRE
* MICHELINE ROY la jolie chanteuse
sous l'habile direction de
* JEAN-LOUIS, chanteur, M.C.
L'As de Carreau vaut \$80.00

Ne demandez pas pour qui sonne le 'glas'

On évalue à \$175 millions de dollars le coût des accidents de route, en 1961, dans le Québec, en pertes de revenu, notes d'hôpital, assurances, bien-être social, frais de tribunal, etc. La plupart des conducteurs québécois, dit la Ligue de Sécurité de la Province de Québec, croient qu'ils sont touchés que financièrement par ces 78,866 accidents de circulation qui ont fait en dernier, 899 morts et 23,000 blessés! Cependant, ils ne prennent pas compte qu'il en résulte des taux d'assurance élevés, une augmentation des frais d'hôpital pour bien des gens, ainsi qu'une augmentation des taxes par la diminution du revenu imposable, des prestations de bien-être social et des frais de justice. Tous devraient comprendre ces pertes de vies et ce gaspillage constituent un problème grave, en plus de causer des souffrances inutiles à des milliers de familles, et qui coûtent plus d'un demi-million de dollars par jour. La raison est tout simplement que trop de conducteurs sont encore indiffé-

rents au sujet des ravages causés par les accidents.

"Trop de gens se désintéressent du problème tant que la tragédie ne frappe pas directement leur foyer, et prétendent que c'est aux autres d'y remédier". "Ce point de vue, souligne M. Paul Leboeuf, Gérant-général de la Ligue de Sécurité, est puéril et reflète un manque total de sens de la responsabilité.

Une des principales causes du nombre croissant des accidents est l'insuffisance de l'application de la Loi, qui ne manque pas d'influencer le comportement des usagers de la route. Il est reconnu que les incartades et les infractions à la Loi, commises par les conducteurs constituent l'élément contributif le plus fréquent dans les accidents.

Il suffit de jeter un coup d'oeil sur les chiffres publiés par le Bureau Fédéral de la Statistique de 1960, en ce qui concerne l'application de la Loi, pour comprendre pourquoi nous payons un prix aussi exorbitant pour nos accidents de la route.

Saint-Jean,...

(Suite de la page 1)

choix entre trois ou quatre villes. C'est alors que les membres du bureau de direction indiquent leurs préférences. Lorsque nous connaissons une ville pour l'avoir visitée, où nous avons été bien reçus, que nous savons que les autorités publiques sont dynamiques, qu'il y a un commissariat industriel, que les facilités d'éducation et de récréation sont nombreuses et intéressantes pour nous et nos employés, c'est là que nous irons nous établir".

Et précisément, ce directeur de compagnie avait une assemblée dès son retour aux Etats-Unis pour choisir le site

d'une succursale. "Peut-être viendrons-nous au Canada d'ici quelques années", dit-il.

UN ATTRAIT: L'HOTEL-DE-VILLE

Ce qui a frappé le plus ces visiteurs, c'est notre hôtel-de-ville et la réception qui y a été tenue. L'architecture moderne de la bâtisse faisait dire à plusieurs que nous paraissions être progressifs et dynamiques. La réception civique, même en l'absence du maire, a laissé à chacun un souvenir marqué. Le lendemain, c'était le sujet de conversation le plus courant.

UNE IDEE A DEVELOPPER

Cette visite du "New-Jersey Power Squadron" a révélé une

foule de possibilités pour faire de Saint-Jean une ville touristique de premier ordre durant la saison estivale. Une bonne organisation sur le plan local, jointe à une publicité bien orchestrée, par des organismes dévoués aux intérêts de la ville, pourraient apporter à notre ville une dose bienfaisante de renouveau, ce qui ne serait nullement à dédaigner.

Comme on nous le mentionnait, il serait possible, par un peu de publicité, d'amener à Saint-Jean des "squadrons" chaque semaine durant l'été. Et comme nous l'a révélé une enquête discrète, les membres du N.J. Power Squadron nous ont laissé un très grand nombre de billets... U.S.A.!

La Loi des marchés agricoles sera amendée en 1962

Dans un communiqué de presse qu'il a distribué, l'hon. Alcide Courcy réaffirme ce qu'il a déjà déclaré à savoir que la Loi des marchés agricoles sera amendée en 1962. Bien d'autres lois seront adoptées au cours de la deuxième partie de la présente session, mais la Loi des marchés agricoles aura la préséance.

Je sais très bien que divers groupements attendent avec impatience les modifications à apporter à cette loi en vue de permettre une mise en marché plus efficace et plus équitable des produits de la ferme, notamment du lait et du bois de pulpe. C'est là une question dont je ne saurais me désintéresser. C'est pourquoi je réaffirme que la Loi des marchés agricoles sera amendée le plus tôt possible après la réouverture des Chambres, c'est-à-dire à l'automne de 1962.

Invitation au Voyage

Les voyageurs qui se rendent à l'étranger cette année devraient, dans leur propre intérêt, prendre toutes les mesures nécessaires, afin de ne pas apporter de maladies contagieuses au Canada. La plupart des agents de voyage sont au courant des règlements concernant l'immunisation contre des maladies telles que la variole. Les voyageurs doivent avoir été vaccinés contre cette maladie, autrefois mortelle, dans les trois ans qui précèdent leur retour au Canada, soit, dans la plupart des cas, avant de se mettre en route. Il est déjà arrivé chez nous qu'un seul porteur du microbe de la variole ait déclenché une épidémie. Dans d'autres pays où des maladies telles que la fièvre jaune et le choléra sont endémiques, l'immunisation est à recommander. Les agents de voyage et les services de santé pourront indiquer au voyageur les mesures à prendre pour se protéger.

Le rhume est grave pour les jeunes bébés

Les rhumes affectent plus gravement les jeunes bébés que les enfants plus âgés ou les adultes. Si la personne qui garde un bébé est enrhumée ou souffre d'une maladie des voies respiratoires, elle doit éviter de s'approcher de trop près de l'enfant et les membres de la famille doivent éviter de l'embrasser lorsqu'ils sont enrhumés.

Rôle et...

(Suite de la page 7)

existants en améliorant leur rendement et faciliteront la mise en route des programmes de loisirs élaborés par les organismes intermédiaires.

La position de directeur de la récréation est devenue très en demande ces dernières années, par suite à la fois de l'élan même des loisirs organisés et de la prise de conscience par les gouvernements municipaux de leur rôle dans la sphère de la récréation. L'exercice de la fonction de directeur de la récréation est devenue la nouvelle charnière indispensable de la restructuration des loisirs. Il importe que les titulaires de cette fonction se considèrent comme les artisans d'une nouvelle ère de loisirs, respectueuse du passé, utilisant le présent et ouvrant les voies de collaboration de l'avenir.

Nous souhaitons que les candidats à cette importante fonction puissent jouir au plus tôt d'une formation adéquate qui, jointe à d'irremplaçables qualités humaines et à une bonne philosophie sociale, en fera les hommes-clés dans la planification rationnelle des loisirs.

L'Office d'Information et de Recherches en Loisirs.

BOUCHERIE ROYALE Inc.

VIANDE DE CHOIX

GROS et DETAIL

163 DES CARRIERES - ST-JEAN
LIVRAISON GRATUITE

TEL. 7-2397

TIMBRES "GOLD STAR"

FESSE de JAMBON

PRET A MANGER



59¢

LA LIVRE

MARQUE MAPLE LEAF - BOUT DU JARRET - ENVIRON 6 LIVRES

STEAK de BOEUF

RONDE

1ER COUPE

T-BONE

PETIT FILET

BOSTON

SANS PERTE

69¢

LA LIVRE

SAUCISSE FUMEE
BACON SANS COUENNE
FOIE DE PORC TRANCHE
SAUCISSE AU BOEUF

3 LBS POUR \$1.

— MARCHE No. 1 —

- 2 lb STEAK BOSTON
- 2 lb BOEUF HACHE
- 1 lb BACON
- 4 lb ROTI DE BOEUF
- 3 lb POULET A ROTIR
- 2 lb SAUCISSE AU BOEUF

14 LBS POUR \$5.99

— MARCHE No. 2 —

- 3 lb JAMBON DESOSSE
- 3 lb BOEUF HACHE
- 4 lb ROTI DE PALERON
- 2 lb STEAK DE PORC
- 2 lb SAUCISSE FUMEE
- 1 lb BACON
- 1 lb FOIE DE PORC

16 LBS POUR \$7.79

LES PETITES ANNONCES

A VENDRE

MEUBLES et accessoires électriques neufs et usagers, service électrique et réparation balayeuse. Tél.: 7-3101 W. Pétrin, Rep. Hoover en face Airport 35, Grand-Bernier. j.n.o.

MACHINE A LAVER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques; machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. S'adresser à 87 Grégoire, St-Jean. Tél. 8-4224. j.n.o.

DAIGNEAULT & LUSSIER, réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et équipement, expert qualifié. 50 des Carrières, tél. 7-3396. j.n.o.

FOUR toutes transactions immobilières consultez Fernand Guérin Enr. courtiers en immeubles. S'adresser à 455, Carré Dieppe, St-Jean, Qué. Tél. FI. 8-4362. j.n.o.

A VENDRE à très bon prix: Cottage neuf, en brique, moderne 5 pièces avec chauffage près du centre de la ville, près des écoles et de l'église avec rabais provincial 3% \$3,000 à \$4,000; comptant balance à discuter. S'adresser à 180 Chaussé Tél. 6-3905. j.n.o.

DEVELOPPEMENT Sainte-Marguerite; A vendre sur route de Lacadie, 250 terrains 70 x 120; Aucun dépôt initial, \$10, par mois, sans intérêt, 197 taxé. S'adresser à Roger Deland, 197 St-Jacques; Tél.: 6-3265 ou 7-3866. j.n.o.

BUREAUX, lits, matelas, chaises, chaises, portes, calorifères, néon, foyer, porcelaine pour garage, fourniture au bois et charbon et autres articles, trop long à énumérer. S'ad. 133 De Salaberry. Tél. FI. 8-4181. j.n.o.

PETITS CHIENS de race, de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement. S'ad. à 29 St-Paul. Tél.: 7-1893. j.n.o.

BUNGALOW à vendre ou à échanger, très beau site, système de chauffage, eau chaude, sous-sol fini. S'adresser à Tél.: 7-3561 j.n.o.

TRES GRAND terrain, au bord de la grande route, à St-Luc. Endroit idéal pour commerce, motel, etc. Doit vendre: cause de décès. Prix: seulement 0.13 le pi. car. Appelez le soir ou la fin de semaine à FI. 8-3975. j.n.o.

MAISON 5 apts, bungalow dans St-Gérard, neuve. S'adresser à 14 Cousins. Tél.: 7-2392. j.n.o.

MAISON à 2 logis, 4 grands appartements, garde-manger, chambre de bain, 220V., grand terrain, le logis du bas libre le 1er mai. S'ad. à 88, 1ère Rue, Irberville. j.n.o.

POUTRES d'acier neuves, 10, 12 et 15 pouces de haut. Très bas prix. S'ad. à Eugène Morin, Napierville. Tél.: CH. 5-3507. j.n.o.

LOT, Est rue Missisquoi Irberville, nouveau centre lot de 60', 70' et 80' façade, condition facile. S'ad. à J.W.I. Masseau, 180 Boul. Masseau, Irberville, P.Q. j.n.o.

BUNGALOW rue Mercier 6 1/2 pièces chauffage central, sous-basement est chauffé; garage, terrain 50 x 144, pavage pavé, aussi chalet. Libre. S'ad. à 407 St-Laurent. Tél. 8-3521. j.n.o.

MOBIILIER de bureaux, moderne, état neuf. S'ad. M. Jacques Payette, pour rendez-vous, Tél.: 6-6894. termes si désirés. j.n.o.

MAISON Rang Richelieu, 6 pièces, garage, cave, syst. de chauffage, terrain 100 x 120. S'ad. 70 Richelieu. Tél.: 7-4365. j.n.o.

GRANDS TERRAINS situés sur 1ère Avenue à Irberville entre Mercier et Champlain, très bonnes conditions. Tél. 7-2450 ou 7-1828. j.n.o.

TERRRE à vendre avec roulant complet pour cultiver, située à 2ème ligne St-Blaise. S'ad. à Edouard Ollivier, 335 St-Germain. Tél.: Fidélité - 6-5533. j.n.o.

TERRAIN bien situé, 136' façade par 700' de profondeur. S'ad. à 275 Notre-Dame ou Tél.: FI 8-3127. Belle opportunité. j.n.o.

TERRAIN à vendre à termes ou comptant, situé à Irberville, paroisse Sacré-Coeur, S'ad. à Paul Lecavalier, 108, 15e Ave. Irberville. j.n.o.

REPARATIONS de laveuse et sècheuse automatiques ou combinées, réfrigérateurs, poêles et petits appareils électriques. St-Jean Electric Enrg. 840 Champlain, St-Jean. Tél. 8-2877. j.n.o.

MIXER de ciment, scie et corroyeur combiné, compteurs de bureau, machinerie de contracteur à louer, échafaud en fer, etc. S'ad. 227 De Salaberry. Tél.: FI. 8-3135. Alphonse Roy. j.n.o.

TERRAIN sur la rue Desautels, paroisse St-Eugène, Tél. 6-6716 j.n.o.

TERRAINS à St-Luc et à Talon, prêts à construire, bonnes conditions. Tél.: FI. 8-3975. j.n.o.

POUR vos camps d'été: Chesterfields, frigidaires, poêles usagés. S'ad. 429 Baillargeon. j.n.o.

GARAGE pour 2 autos, 23 x 25; S'ad. à 232 Richelieu, St-Jean. Tél.: FI. 7-7572. j.n.o.

TERRAIN à vendre dans la cité ouvrière, prêt à construire, 60 x 112, le prix \$2,150. égouts et aqueduc payés. S'ad. après 5 heures Tél.: Fidélité - 8-4619. j.n.o.

CAGE en broche, 48' long, 30' profondeur et 18 po hauteur avec manœuvre et abreuvoir à même pour élevage d'animaux à fourrure, plancher broche, 1/2" x 1 po. S'ad. à Fidélité 8-5010. j.n.o.

2 LITS JUMEAUX, matelas très propre. S'ad. à 60-A, 7ème Avenue, Irberville. Tél.: 7-7442. j.n.o.

TABAC à pipe naturel à vendre, cultivé par moi-même, prix raisonnable. S'ad. à Gustave Mollez, 5188 Chemin Ste-Thérèse, Chambly. j.n.o.

SET de chambre, sommier caisse et matelas Beautyrest; lampe de vivoir, set de cuisine, buffet, poêle, frigidaire, tapis 10 x 12, 6 x 9, 3 x 6 "Hall-Runner 72", machine à coudre Singer (Tradel) le tout en très bonne condition, prix raisonnable. Tél. 7-3519 6-4 j.n.o.

AUTOBUS à vendre: Autobus d'écoliers neufs. 35 autobus usagés de toutes les grandeurs et en parfaite condition. Prix \$700, et plus. S'ad. à Bruno Dion 253 rue St-Georges Windsor Mills, Tél.: VI. 5-2449. Résidence d'été VI 6-2685 Lac Brompton PQ 6-8 j.n.o.

RUE ST-GERMAIN: maison 2 logis, papier brique, résidentiel, système central, 127 x 42, garage, entrée asphaltée. Tél.: 7-3041. j.n.o.

GRANDE VENTE: Perruches parlantes \$5.00 et \$6.49 toutes couleurs, perruches arlequins; disques pour serins et perruches, nourritures et cages, différentes sortes de cages pour serins, perruches et Hamster, jouets pour perruches aussi écureuils. Aussi j'aimerais acheter serins à la douzaine, mâles, chanteurs garantis et femelles. Aussi cardinal, 22, 2ème Rue, Irberville. Tél. FI. 6-3859. j.n.o.

MAISON à 2 étages, 3 logis (2 de 3 pièces un haut), (1 de 6 pièces un bas) système de chauffage Coleman, garage, entrée en asphalte, en face du Parc Beaujeu. Pour Inf. Tél. 8-2130 7-4 j.n.o.

DEUX COTTAGES, en brique, avec chauffage, 5 1/2 pièces. Bas prix. S'ad. à 420 St-Laurent, FI. 8-4113. 7-3 j.n.o.

BOIS de chauffage provenant d'une démolition. S'ad. à 133 De Salaberry, St-Jean. Tél.: 8-4181. j.n.o.

YACHT 16 pds en fibre-de-verre, moteur Johnson, 50 forces. Tél. Fidélité 8-3315. j.n.o.

A VENDRE pour chalet: Set de cuisine, set de salon, moulin à laver; 1 lampe sur pied; 1 poêle sur le 220; 1 chauffe-eau; 3 tables de salon; 1 tourne-disques; 1 bouilloire. S'ad. à Mlle Pauline Deland, 189 St-Michel, St-Jean. Tél.: 8-2556. 7-3 j.n.o.

TERRAIN à vendre à Irberville au coin de Bessette et Lavoie, grandeur 60 x 100, aussi à vendre, une fournaise à l'huile 50,000 B.T.U., S'ad. Tél.: FI. 6-4553 ou 32 Cousins. j.n.o.

A QUI LA CHANCE? Restaurant tout équipé avec logis à même, cause maladie. Aussi aquarium et poissons. S'ad. à 92 Foch. j.n.o.

MACHINE à coudre de manufacture, et domestique, à vendre ou à louer, ainsi que pour vos réparations de moteur et accessoires de toutes marques. S'ad. à A.E. Govette, représentant de la Phoenix, 68 Grégoire, St-Jean. Tél.: 8-3712. j.n.o.

MACHINES à gommies (19) installées dans différents commerces. Bon site. Vraie affaire. Conditions faciles. Cause départ. S'ad. à 6-4327. 7-3 j.n.o.

FERME 70 arpents à St-Alexandre d'Irberville, sur route asphaltée; maison; garage neuve, hangar, pas de roulant. Conditions faciles. S'ad. à Raymond E. Desranleau, St-Alexandre, Tél.: 6-3474. j.n.o.

PROPRIETES à vendre. Une située à 216 Collin, 3 logis. Lot pour bâtir. Une située à 275 St-Jacques, coin Rue Bouthillier, 2 logis. S'ad. sur les lieux. j.n.o.

ROBE et voile de mariée, 10 ans et manteau 12 ans. S'ad. à 122 St-Louis, Tél.: 8-4219 ou 7-2891. j.n.o.

VOITURE de ferme sur pneus 800 et 15 de marque Otaco avec plate-forme en bonne condition. S'ad. à Donat Courville, St-Luc. Tél.: 8-3997. 7-4 j.n.o.

SHO 15 x 26. S'ad. à Tél. Fidélité 7-2982. j.n.o.

TRACTEUR David Brown, à l'huile, moulin à faucher sur pneu, 1 an d'usage, râteau de côté. S'ad. à Georges Cloutier, Sabrevois. j.n.o.

CHALET à vendre ou à échanger, à Ile St-Thérèse. Conditions de paiement facile. Léo Dionne Tél. 8-4668 7-3 j.n.o.

BICYCLETTE 3 vitesses 26" Très propre, de fillette. S'ad. à 305 St-Hubert. j.n.o.

3 PROPRIETES sur le même terrain, aucune offre raisonnable refusée; bonnes conditions. Cause départ. Pour informations S'ad. Tél. 7-1085. j.n.o.

MAISON neuve de 5 ans, 2 logis, en bois de 1ère qualité, int. plâtre, cave finie, chauffage air chaud, aubaine; cause départ. Inf. 6-6993, situé à 6, rue Provost, Irberville. 8-2 j.n.o.

POELE à gaz, 36 pcs, émaillé, blanc, bonnes conditions, prix raisonnable. Tél. 7-4351. 8-2 j.n.o.

PETIT poêle, annexe 2 ronds à vendre. Très propre. S'ad. à 153 Richelieu. Tél.: 7-4001 après 6.00 hrs p.m. j.n.o.

MAISON 2 logis à Irberville; 1 de 7 pièces et 1 de 6 pièces, située, près de l'église. Pour renseignements appelez 7-4556. j.n.o.

AUTOBUS d'écoliers, 22 passagers, scie à fer électrique. S'ad. à Léopold Girard, St-Grégoire. 8-2 j.n.o.

TERRAIN 65 x 110, situé sur le chemin de St-Luc, rue Bernier. Tél.: FI. 7-1840. j.n.o.

VACHES fraîches arrivées aussi liuse à grains. S'ad. à Jean Denicourt, 459 Missisquoi, Irberville. 8-2 j.n.o.

3 TERRAINS grandeur 50 x 100, situés rue La Salle en bloc ou individuellement. Cause de départ. Tél.: FI. 8-4395. j.n.o.

CARROSSE Lloyd, n'a servi que 3 mois. Parc, chaise haute. S'ad. par Tél.: 6-4198. 8-4 j.n.o.

TERRRE, à Henryville, rang des côtés 1 1/4 mille du village (2 terres formant 272 arpents, 2 maisons avec bâtiments, avec ou sans roulant. 50 bêtes à corne. S'ad. à A. St-Hilaire. Tél. 604-13 8-4 j.n.o.

TERRAINS (2) dans St-Gérard, rue Maisonneuve 60 x 105; 2 dans St-Eugène, rue St-André 98 x 78, 1 près du Golf, rue Roy 70 x 95 appelez après 8 p.m. à 7-4237. 8-2 j.n.o.

FOURNAISE Coleman très propre, pot de 8 pcs. S'ad. à 391 Laurier, St-Jean. Tél.: 8-4791. j.n.o.

QUI A BESOIN d'une propriété neuve de 7 pièces, cave finie, garage, bien située, près de l'église sur grande route. \$45, par mois. S'ad. le soir à Tél.: FI. 7-7804. j.n.o.

PIECES d'automobile et équipement de garage à 395 Vaudreuil, Tél.: Fidélité 7-1980. 8-2 j.n.o.

LESSIVEUSE automatique General Electric en bonne condition \$95. Termes faciles. S'ad. par tél. 6-6859. j.n.o.

NON RECLAMEES: Encore plusieurs étoles et jaquettes de fourrures à vendre. Prix aubaine. S'ad. à Tél.: FI. 8-2848 ou 6-6838. 8-2 j.n.o.

BELLE couchette d'enfant; grandeur 54", aussi set de chambre, machine à laver, \$15.00. Tél.: 8-3648. j.n.o.

EMBARCATION Peterborough 15 pi. avec moteur Evinrude 40 H.P. 1961. S'ad. à Enoch Boyer 232 St-Michel, St-Jean. Tél.: 8-2117. j.n.o.

36 ARPENTS de foin. S'ad. à Luc Châteauguay, St-Grégoire. Tél. FI. 6-3079. j.n.o.

UNE FOURNAISE blanche à l'huile et une autre brune au gaz propane. S'ad. à 275 rue St-Jacques, St-Jean. Tél.: FI 6-6038. j.n.o.

ROBE de mariée blanche longue en tulle et dentelle, gr. 10 ans. S'ad. à 288 Boul. Gouin. Tél.: 7-7633. 8-2 j.n.o.

MAISON neuve de 4 logements rue René Goupil, 4 apts chacun avec une salle de bain en tuile. Rapporte 12% aussi coin Mayrand et Cousins maison moderne de 2 logements et cave finie. S'ad. à 76 Cousins Tél. 7-4677. 8-6 j.n.o.

FRIGIDAIRE, 4 ans d'usage, très propre. S'ad. à Martial Bessette, Irberville. Tél.: 6-3139. 8-3 j.n.o.

PLUSIEURS YACHTS et moteurs usagés à partir de \$40 aussi le fameux bateau neuf Pigeon. S'ad. à Entrénot D. Senes, 23-A, Tressider, Irberville. Tél.: 7-1848. 8-2 j.n.o.

LENGE d'enfant de 6 à 13 ans pour fille, stores vénitiens, toutes grandeurs. S'ad. à 425 Remillard. 8-2 j.n.o.

IBERVILLE: Propriété en briques, 7 pièces, aussi magasin en brique, 1 arpent de terre, \$9,500; règlement de succession, bonne condition; Propriété 2 logis de 4 pièces, garage, \$8,000. conditions faciles; St-Edmond: Propriété 3 logis de 6 et de 4 pièces, avec chauffage central, \$16,000. S'ad. à 4, 9ème Avenue. Tél.: 7-1886. j.n.o.

TERRRE à jardinage, 56 arpents, maison neuve, finie brique, 6 appartements pouvant en faire 8, chambre de bain, cuisinière, garage, grange-étable, poulailler, porcherie, avec ou sans roulant, \$3,000 comptant, balance à discuter, autobus à la porte. S'ad. à Réal Cloutier sur la route 7 à un mille du village d'Henryville, Tél. 606-5-13. 9-2 j.n.o.

AMEUBLEMENT de maison; set de salle à diner 8 morceaux en noyer; set de chambre à coucher 3 mex; grand chesterfield; poêle Moffat électrique 23" et réfrigérateur Westinghouse, cuisine neuve; buffet de cuisine émaillé blanc avec table et tiroirs; outils de jardin et autres articles. S'ad. à 332 Bellefleur, St-Jean. Tél. 8-2621 9-4 j.n.o.

IBERVILLE, Rue Héroux, Duplex amianté 2 logis de 6 pièces dont logis du propriétaire chauffé, garage double, liquiderait cause de départ au bas prix de \$13,650 dont comptant de \$4,000 ou plus. Pour visite, si intéressé, Tél.: FI 6-4232. j.n.o.

BICYCLETTE N.S.U., radio-phono combiné poêle électrique 220V; le tout en bonne condition. S'ad. à 203 St-Hubert apt. No. 1 j.n.o.

TELEVISION Phillips 17", excellente condition. Aussi fournaise à l'huile Fawcette, presque neuve avec tuyau chromé. Prix d'aubaine. Cause: départ. S'ad. à Tél.: FI. 7-7672. j.n.o.

CAUSE DEPART, Rue Dollier, Duplex semi-détaché 2 logis de 5 1/2 et 3 1/2 pièces, bas chauffé, tuiles partout garage et sun-deck, laisserait à \$13,500 avec comptant raisonnable. Pour visite afin de vous rendre compte de l'occasion que représente cette propriété. Tél.: FI. 6-4232. j.n.o.

FOIN, S'ad. à Henri Morin, Sabrevois. Tél.: 7-2757. j.n.o.

SUPPORT de réservoir d'eau en acier, 33' de long, 15 pcs de large par 3 1/2" de support, 10 large x 2 1/4 pcs de 30 à 36 pi. de long, de 22 à 25 tonnes. S'ad. par Tél.: FI. 6-5761. j.n.o.

FOURNAISE Coleman, pot de 10 pcs en très bon ordre, 1 an, bicycles de filles 26", poussette d'enfants, stores vénitiens, S'ad. à 326 Maisonneuve, à Tél.: 8-2465. 9-2 j.n.o.

GOTTAGE de 5 pièces, cuisine moderne, cave 7 1/2 pi., chambre froide, tuiles partout, eau chaude et froide dans cave pour lavage, 220V, système de chauffage atelier en blocs et stucco 36 x 38 x 10 1/2 pi. haut, bureau, système chauffage toutes commodités. S'ad. à 132 Riendeau, Irberv. 6-6503. j.n.o.

PETITE FERME 24 arpents avec toutes commodités. S'ad. à Jean-Marie Rouillier. Tél.: FI. 7-2883. j.n.o.

TERRAIN dans la cité ouvrière 60 x 113; égouts, aqueduc payés, S'ad. à Tél.: FI. 8-3192. 9-2 j.n.o.

BATEAU car-top, en aluminium 12' de long. Aussi moteur Evinrude 7 1/2 H.P. 1958, S'ad. à Enoch Boyer, 232 rue Saint-Michel. j.n.o.

A VENDRE \$5,500, maison seule de 4 pièces, bain, lavabo, réservoir à eau chaude, grand terrain 100 x 128 coin Boul. des Erables et Bellefleur. S'ad. à 49 Richelieu, Irberville. j.n.o.

SET DE SALON \$25; Tondeuse à gazon 18" de large \$10; Piscine 88 x 88" \$15; Réservoir à l'huile 45 gallons \$3.50; Balayeuse électrique Electro-Lux \$40; le tout en très bonne condition. S'ad. à 450 Boul Séminaire, Tél.: 8-4112. j.n.o.

20 VACHES qui doivent véler d'ici un mois, ce troupeau a toujours été clair de test Brucellose. S'ad. à Euclide-Richer, St-Paul, Ile aux Noix, Tél. Fidélité 7-7028. j.n.o.

BICYCLOTE de fille Rawleigh, 3 vitesses, tout équipé, très propre. \$35. S'ad. à Tél.: 8-3677. j.n.o.

REFRIGERATEUR 9 pieds cubes, très propre. \$69.00. Tél.: FI. 6-4821. j.n.o.

MAISON de 5 apts à Lacadie, l'unique intérieur plâtre. S'ad. à Tél.: Fidélité 8-2635. 9-2 j.n.o.

A VENDRE ou à échanger pour propriété à St-Jean, cottage 6 pièces moderne, situé à Montréal. Tél. FI. 8-2291. j.n.o.

PROPRIETE de 6 pièces, située à 40 Jacques-Cartier, à vendre ou à échanger. S'ad. par Tél. MI 2-2794 ou 2-24, 60ème Ave., Pte-aux-Trembles, à Montréal. j.n.o.

CHAISE haute et lit d'enfant avec barreaux; très propres S'ad. à 528 Rochester, St-Jean. Tél. Fidélité 8-3065. j.n.o.

ROBE de mariée, longue très belle, grandeur 15 ans avec voile et diadème. Tél.: 6-3785. 9-2 j.n.o.

SET de cuisine chromé, 1 table, 4 chaises. S'ad. à 204 Mercier, St-Jean. Tél.: 6-4723. j.n.o.

COTTAGE situé passé la golf, rue St-André, système de chauffage, cuisine moderne, chauffé, eau chaude, \$10,700, dont \$1000 comptant. S'ad. à 6, rue St-André, Tél.: 7-7465. 9-2 j.n.o.

POELE électrique 220V, 4 ronds et fourneau \$50, chassis jumeaux 70" x 57" avec chassis double aluminium et moustiquaires \$40. S'ad. à 866 Champlain. Tél.: FI. 8-2984. j.n.o.

MAISON neuve de 2 logis, 1 de 6 pièces et l'autre de 5 pièces, fini briques, 2 garages 220V, eau chaude, fini gyproc, chauffage air chaud, près de la ville et de l'école. S'ad. à 18 Ste-Elisabeth, Irberville 7-3408 9-3 j.n.o.

BUNGALOW 5 pièces sur terrain 100 x 300, grande haie, sapins, saules, garage, système de chauffage, à 5 minutes de la ville. Aubaine. Tél. Fidélité 6-3459. 9-2 j.n.o.

A VENDRE ou à louer, chalet neuf de 4 pièces, 220V., eau courante, toilette, terrain situé sur le Richelieu. S'ad. à 24, 4ème Avenue, Irberville, à Tél.: 6-3932. 9-2 j.n.o.

POELE électrique combiné, huile ou bois, \$25. S'ad. à 105 Frontenac. j.n.o.

SET de cuisine chromé \$25. S'ad. à 90, rue Grégoire. j.n.o.

MAISON à vendre de 4 logis de 4 pièces, brique et pierre; système de chauffage, grand terrain. Sur le Boul. Gouin, cause de maladie. S'ad. Tél.: FI. 8-3479. 9-2 j.n.o.

CHALOUPE 18 pi. et moteur Johnson 10 h.p. \$75; S'ad. à 21 Tressider, à Irberville. Tél.: FI. 7-1848. j.n.o.

3 ENSELEURS Dion, Case, International. S'ad. à Lévis Delorme, St-Alexandre, Tél.: 636-11, Notre-Dame de Stanbridge. 9-2 j.n.o.

BEAU TERRAIN à vendre 70 x 100, à St-Luc \$700. S'ad. à 290 Bouthillier. Tél.: 7-2687. 9-2 j.n.o.

A ST-GREGOIRE, terre d'environ 190 arpents dont 170 en culture, 1500 érables entaillées, 50 animaux, bien bâtie. Règlement de succession. S'ad. au notaire Fournier, 69a, 1ère Rue, Irberville. Tél.: FI. 6-5436 ou 7-4647. 9-2 j.n.o.

ATTENTION! Lit pour enfant 54 x 30 et lazy boy tout neuf, à vendre. S'ad. à 330 Laurier St-Jean j.n.o.

2 BICYCLETES de filles. S'ad. à 15-A, 8e Avenue, Irberville. Tél.: FI. 7-1595. 9-2 j.n.o.

CHALET meublé et terrain: rang Richelieu. S'ad. à 288 Bouthillier, Saint-Jean. Tél.: 6-3777. j.n.o.

POELE Gurney, blanc et noir avec brûleurs à l'huile; aussi lit d'enfant 30 x 54 avec matelas. S'ad. à 432 rue Maisonneuve dans St-Gérard 8-4067. 9-2 j.n.o.

A VENDRE pour cause de départ un bungalow neuf 5 pièces dans centre Héroux, Irberville. S'ad. à 15 Avenue Laurin. Tél. 7-1625. j.n.o.

BUNGALOW de 4 pièces, réservoir à eau chaude, 220V., garage, terrain 60 x 120, à bonne condition. S'ad. à

MERCURY 1954, \$300; Cadillac 1954, \$795; Buick 1955 hard top, 14,000 milles, vrai millage, très propre, à voir. Réservoirs de 1,000 gallons, de 500, de 800, de 125 gallons. S'ad. à Ubald Beauchemin. Tél.: 7-3766. j.n.o.

CAMION GMC 2 tonnes; Télévisions de 17" et de 21"; Voitures de ferme; Marchandises de toutes sortes. Le paradis des Aubaines, 89 Rte 40 Ibergville. 1-14

CHEVROLET Bel-Air, sedan 1959, automatique, radio, très propre aussi Ford sedan 1953, radio, pneus à neige bien chaussés, moteur reconditionné à prix d'aubaine. Tél.: Fi. 6-4661. 8-2

FORD 1953 avec radio. S'ad. à 49, Jacques-Cartier. Tél.: 6-3302.

RAMBLER 1956, 6 cyl. custom, 4 portes, automatique, radio, très propre, \$700 ou offre raisonnable à discuter. Cause: deux autos. S'ad. à 448 Laurier. Tél.: Fi. 8-4313.

FORD 1951 en bon ordre. S'adresser à 41, 10ème Avenue, Ibergville. Tél.: Fi. 7-1775. 8-2

STUDEBAKER Champion 1956, \$500, bonnes conditions. S'ad. à Tél.: Fi. 7-2077. 8-2

CAMION 1959 Ford cab, 1/2 tonne, 32,000 milles, en bon ordre, \$1,000. S'adresser à C. Labelle Tél Fldélité 6-6723. 8-2

MONARCH 55, 4 portes; Ford 56, 4 portes, transmission ordinaire; Plymouth 56 station V-8; Austin 59, 4 portes. S'ad. à Garage B.P. Sabrevois 9-2

CAMION d'huile à chauffage, grosse installation, réservoir de 1600 gallons, fabriqué par Polar Body de St-Jean seulement 6 mois de service. Appeler le soir seulement à Fi. 7-1936.

MONARCH 1956, en bon état, automatique. Tél.: 7-1753.

PONTIAC convertible 1956, très bonne condition. S'ad. à 7-3642. 9-2

PONTIAC 1954, Buick 1954 en bonne condition. S'ad. à 6 rue Ste-Elizabeth, près de l'hôtel Bleury, à Ibergville. 9-2

ON DEMANDE à acheter Automobile Valiant modèle 1959 à 1961 en excellente condition, paiera comptant, avec moteur V-8 pouvant aller sur Meteor 1955. S'ad. à 292 St-Charles, St-Jean.

A LOUER

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièce moderne; meublé; chauffé; frigidaire poêle électrique; cuisinette; chambre de bain. S'adresser à Appartement Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9 hres le soir. j.n.o.

LOGIS modernes, 4 et 6 pièces, rue Chaussé. Tél. 6-5132 ou 6-6783 j.n.o.

CHAMBRE à louer à 39 St-Paul. S'adresser sur les lieux ou par Tél. Fi. 7-4714. j.n.o.

LOGIS de 3 grands appts. ch. de bain, 220V., chauffé, solarium. S'ad. à 88, 1ère Rue, Ibergville. j.n.o.

NOUVELLE administration: logis modernes, chauffés, poêle électrique, réfrigérateur fourni, 3 appts et demi \$55 4 appts et demi \$60; 5 appts et demi \$65. S'adresser tous les jours à 14, Pinsonnault. Appt. 23 St-Jean. Tél.: 7-1085. j.n.o.

LOGIS à 242 Bouthillier, 4 pièces, avec chambre de bain, eau chaude, 220V. S'adresser à 71 St-Jacques. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis, à 236 rue Champlain. Tél. 7-4101. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demi nouvellement refait, meublé, avec tout le confort moderne; garde-robres dans le mur, frigidaire, poêle, douche, etc. Prix raisonnables. Adressez-vous immédiatement aux Appartements Immobiliers, 244-248 Richelieu, St-Jean. Tél.: 6-3626. j.n.o.

LOGIS de 4 grands appts. chambre de bain, garde-manger, garage, solarium, cave, 220V., un bas, grande cour, libre 1er mai. S'ad. à 88, 1ère Rue Ibergville. j.n.o.

AU VILLAGE ST-LUC: maison seule de 4 pièces, garage, chauffé, meublé ou non. Tél.: 8-3315. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 238-a, rue Richelieu et à 227 rue Champlain, meublée, chauffée, eau chaude à l'année. S'ad. à 229 Champlain. j.n.o.

A IBERVILLE dans maison à appartement coin du Pont, 4 1/2 pièces, bien chauffé, eau chaude à l'année. S'ad. à 265 St-Jacques, Tél. 6-3614. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, 220V. S'ad. à 612 Champlain. Tél.: 8-2134. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, très moderne, chauffé, eau chaude, poêle, frigidaire, service de concierge. S'ad. à 169 Boul. Gouin, St-Jean. Tél.: 7-7661. j.n.o.

LOGEMENTS (2) de 5 pièces avec chauffage aussi 3 pièces, logis 2 pièces chauffés. S'ad. à 211 Merzer. Tél.: Fi. 6-5605. j.n.o.

LOGIS à 240 Bouthillier, 4 pièces, chambre de bain, 220V. S'ad. à 71, St-Jacques, St-Jean. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces, un haut, situé à 521 rue Lalemant, St-Jean. S'adresser à 324 St-Denis ou à 86 rue Collin. Tél. 6-5273. j.n.o.

CHALET à Ibergville meublés, situé à 24 Bord de l'Eau. S'ad. à 154 St-Jacques. Tél.: 7-1466. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces plus chambre de bain, chauffé, libre le 1er mai; au 2e rue Richelieu, près St-Jacques. S'ad. par Tél.: 6-4476 le jour, le soir à 6-3611 j.n.o.

LOGIS de 4 pièces plus chambre de bain, eau chaude (Thermos) 220 V., cave, près de l'église, très chaud, propre, libre. Aussi vieille maison rue Collin. S'ad. à 233 Frontenac. Tél.: 7-1314 ou 7-1701. j.n.o.

3 LOGIS, 2 de 5 pièces et 1 de 3 pièces. S'ad. à Stanley Foisy. Tél.: Fi. 6-4462. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, à 127-D, Mercier, très propre avec réservoir à eau chaude, 220V., Tél.: Fi. 6-9585. j.n.o.

CHAMBRE avec pension si désirée, pour homme seulement. S'ad. à 5, 2e Avenue, Tél.: 6-3648. j.n.o.

LOGIS meublés ou non, 2 et 3 pièces, libre, chauffé. S'ad. à 866 St-Jacques, St-Jean. Tél.: 6-5068. 32-2

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26, 2e Avenue. Tél.: 7-1144. j.n.o.

APPTS MORIN: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatisé; à 6 Place du Marché pour visiter de 4 à 5 hres, le soir: de 7 à 9 hres. Tél.: Fi. 7-3561. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, réservoir à eau chaude, ménage (peinture) fait à neuf, \$40, par mois. Tél. entre 7 et 9 hres p.m. Tél.: 8-4550. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces, à 42 Labelle, Ibergville. S'ad. à André Guertin, Tél.: U. 9-7879. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces sur la 9ème Ave., Ibergville. S'ad. par Tél.: 6-4647 après 5 hres. p.m. j.n.o.

CHAMBRE et pension pour homme; S'ad. à 149 J.-Cartier, St-Jean. Tél.: 6-6023. j.n.o.

MAISON seule de 3 pièces avec garage. S'ad. Tél.: 7-3106. Félix Poirier j.n.o.

LOGIS de 3 pièces à Ibergville; 220V; chambre de bain, garage, pour petite auto. S'ad. à 150 St-Paul, St-Jean. Tél.: 6-6424. j.n.o.

CHALET sur le Richelieu, route 9-B, S'ad. chez Henry's Place. Tél.: Fi. 7-2929. j.n.o.

1 OU 2 CHAMBRES, meublées, eau chaude, frigidaire, permis de cuisine, usage du téléphone, lavabo dans la pièce. S'ad. à 167 Mayrand, Tél.: Fi. 7-4089. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, libre le 1er juillet et logis de 4 pièces, libre le 1er août. j.n.o.

Eau chaude. S'ad. à 8, 9ème Avenue, Ibergville. Tél.: 6-3900. j.n.o.

LOGIS 2 et 3 pièces, meublés, chauffés, éclairés. S'ad. à 257 Notre-Dame. Tél.: 8-3261. 4-6

LOGIS moderne de 5 pièces, système de chauffage, un bas. S'ad. à 335 St-Germain, appt 4. Tél.: 6-5533 4-6

LOGIS de 4 pièces, chauffé; au 2ème étage, rue Richelieu. S'ad. à 84 rue Richelieu, St-Jean. Tél.: Fldélité 7-7509. j.n.o.

LOGIS 2 appts, meublés, chauffé, avec chambre de bain, lavabo, douche, 2 entrées privées, cave. S'ad. à 125 Notre-Dame. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, 2ème étage, 220V eau chaude, situé à 73-a, 2ème Avenue. S'ad. à Tél.: 8-4262. j.n.o.

CHALET à la Baie Missisquoi, 5 pièces, meublées. S'ad. à 232 Richelieu, St-Jean. Tél.: 7-7572. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, libre le 1er juillet, situé à 219 Mayrand. S'ad. à Napierville. CH. 5-3648. 5-2

LOGIS moderne neuf, 5 pièces, tuiles sur les planchers, 220V., garage, grande cour, un bas, près du pont Gouin à Ibergville. S'ad. 6-9191. j.n.o.

LOGIS neuf de 5 grandes pièces, très moderne, finition plâtre et chêne, une grande cave et cour, installation de laveuse et sècheuse et d'antenne de TV, réservoir Thermos, planchers de bois franc, situé près des écoles et du Séminaire. S'ad. à 101 Boul du Séminaire. j.n.o.

LOGIS moderne, 5 pièces, très propre, eau chaude, 220V. S'ad. à 371 Boul. Gouin. S'ad. à 373 Boul Gouin j.n.o.

CHALET à louer ou à vendre, rang Bord de l'Eau, Ibergville, No. 53. S'ad. à Calixte Chagnon, 49, 12e Ave. Tél.: Fi. 6-6472. 6-3

LOGIS 2 1/2 pièces, à St-Luc, avec garage. Tél.: 8-2876. j.n.o.

A 272 ST-GERMAIN, logis de 3 grandes pièces, moderne et à 148 Boul. Gouin, sous-sol de 3 pièces chauffé eau chaude fournie et ménage fait à neuf. S'ad. à Tél.: 6-5279. 6-4

LOGIS 3 pièces, eau chaude, libre; à 412 Mercier. Tél.: 6-5905. 7-3

LOGIS 3 grandes pièces modernes, un bas, chauffées, solarium, grande véranda, cave avec accès intérieur, peint à neuf, près des écoles. S'ad. à 178 rue Mackenzie King. Tél.: 6-5698. 7-3

CHAMBRE meublée, chauffée, eau chaude fournie, usage du téléphone. S'ad. à la maison de chambre, 233 rue Champlain, St-Jean, Tél 6-3968. 7-2

LOGIS 2 pièces chauffées, genre petit logis, meublé à neuf, salle de bain, balcon et entrée privée, situé à 30 rue Collin, appt 2. S'ad. Tél.: 7-1264 ou 7-7809. j.n.o.

APPARTEMENT spacieux, meublé, bar, T.V., entrée privée, site résidentiel, pour une ou deux personnes. S'ad. à 374 Frontenac, St-Jean. j.n.o.

LOGIS de 7 grandes pièces, central, système eau chaude, garage. S'ad. le jour 6-6894; soir: 6-6222. j.n.o.

LOGIS, 5 pièces, situé à 27 Blvd St-Joseph. S'ad. à 29 Blvd St-Joseph; Tél.: 8-2926. 7-3

LOGIS 4 grandes pièces modernes, bien éclairées, stores aux fenêtres, système chauffage, 220V, réservoir eau chaude, linoléum, antenne TV, installation sècheuse, grands garde-robres, stationnement et prise courant pour automobile, située à 231 Dollier, appt No. 1. S'ad. au propriétaire, à 512 rue Raymond, Tél.: 8-2262, mardi soir ou vendredi après-midi ou Tél.: en tout temps à 6-6951 ou 7-3301 j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, un bas, chauffé par système avec garage, grande cour. S'ad. à 356 rue Champlain. Tél.: le jour: 6-6894 ou le soir: 6-6222 j.n.o.

LOGEMENTS de 3 pièces et de 4 pièces, réservoir à eau chaude, ch. de bain. S'ad. à 26, 4e Avenue, Ibergville. 7-3

2 LOGIS, un de 7 pièces, et un de 4 pièces, fini moderne, ménage fait à neuf, réservoir à eau chaude, 220 V. Libre le 1er juillet à bon marché. S'ad. Marché Atland, 337 St-Jacques. Tél.: le soir: 7-7825. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, un bas, très propre, rue St-Jacques, 220V. S'ad. le jour: 6-6894; soir: 6-6222. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces 220V., situé à 25, 1ère Avenue. S'ad. à 14, 3ème Avenue. Tél.: 7-4524. 7-3

GRANDE CHAMBRE, 2 appts, meublés, frigidaire permis de cuisine, située Place du Marché. Pour information, Tél.: 6-5151. 7-3

GRANDE CHAMBRE eau chaude à l'année. S'ad. à 380 Laurier. 7-3

LOGIS moderne 4 grands appts sur la rue St-Hubert à St-Jean. S'ad à 223 Chaussé. St-Jean Tél 7-1561 7-3

LOGIS de 5 pièces, demi sous-sol est chauffé, propre et moderne, références exigées. Libre le 1er août. S'ad. à 250 rue St-Denis Tél 8-4279 7-3

LOGIS 4 appts, chambre de bain en plus, à 296-A Mercier dans la cour. Tél.: Fi. 7-1240. 8-2

BEAU LOGIS de 4 pièces, chauffé, S'ad. à 150 rue McKenzie King, prix \$65. S'ad. par Tél 6-4446 ou FI. 6-3664. j.n.o.

CHAMBRE et pension, bon chez-soi, à 29 De Salaberry, en face du parc Marchand. Tél.: 7-3510. 7-3

A LOUER à 386 Vaudreuil, logis de 4 pièces, très propre. Libre le 1er septembre. S'ad. à Tél.: 6-4624. 7-4

LOGIS de 4 pièces, chauffé, sur le Bord de l'eau, à 820 rue Champlain; \$40.00; S'ad. sur les lieux Tél FI. 7-1085. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, un bas, libre le 1er août, permis de la cave, ménage fait à neuf, à 38 rue Mercier, St-Jean. Tél.: Fi. 6-6624 après 6 hrs p.m. 8-4

A ST-LUC, 4 grandes pièces, un haut, ménage fait. Libre \$35. Tél Fldélité 8-4127. 8-2

LOGIS de 5 pièces, avec prélatris incrustés, fournaise à l'huile. S'ad. à 16 Mercier. j.n.o.

CHAMBRE avec droit de cuisine. S'adresser après 5 heures à 241 rue Mayrand. Tél.: 7-2665. 8-2

LOGIS 4 pièces, chauffé demi sous-sol garanti pas d'humidité, moderne avec installation pour laveuse automatique, garage si désiré \$40. S'ad à 125 McKenzie King, appt 6. 8-3

LOGIS 4 appts dans un bas, situé à 90, 4ème Rue, \$40 par mois. Tél.: Fi. 7-7307 ou à 94, 4ème Rue. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, plus chambre de bain situé à 297 Boul du Séminaire. Libre le 1er octobre. S'ad. à Tél.: Fi. 6-3813. j.n.o.

CHALET 2 pièces, sur la grève, meublé; à Ibergville. Tél.: 6-9758. 8-4

CHAMBRES usage de la cuisine, de la T.V. et du téléphone. S'ad. à 307 St-Jacques. Tél.: 6-6501. 8-4

CHAMBRE et pension à Tél.: FI. 6-3613. j.n.o.

LOGIS à 433 St-Michel, 5 pièces modernes, dans un bas, système de chauffage, garage, \$75 par mois. Libre le 1er août. S'ad. à 341 Mercier, St-Jean. Tél.: 7-4187. j.n.o.

1 LOGIS, 1 haut 3 grandes pièces, chambre de bain et cuisine en tuile et bois franc, réservoir Thermos à \$35. S'ad. à 50 Boveri, appt. 1, St-Jean le soir: Tél.: OL. 8-2696. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, libre 4 août meublé ou non, pas d'enfant, pas de taxe, bas prix, venez voir, centre de la ville. Renseignements à 123 rue St-Jacques. 8-3

LOGIS à 235 Dollier, 4 pièces, un bas, système chauffage, ménage fait à neuf, garage. Libre le 1er août. S'ad sur les lieux. Tél.: 6-4533. 8-2

RUE BOVERI, 5 appts, très grands, et grande cour. Libre aussi rue Roy 4 appts neufs tuiles salle de bain et cuisine, pas d'eau à payer. Libre le 1er sept. et rue Dollier 3 appts, meublés et chauffés. Libre 1 sept. S'ad. à 76 Cousins. Tél.: 7-4677. 8-3

CHAMBRE, usage de la T.V., du téléphone. S'ad. à 26, Place du Marché. Tél.: 7-7424. 8-2

LOGIS 5 appts, frais peint, 2ème étage, véranda, balcon. S'ad. à 83, 7ème Avenue, Ibergville. Tél 7-3609. 8-2

JOLIES CHAMBRES (2) meublées, chauffées, éclairées, eau chaude à l'année, pas de permis de cuisine, situées au centre de la ville. S'ad. à 214 rue Longueuil. Tél.: 7-4237. 8-2

BEAU grand logis de 5 appts, chauffé, très moderne, situé sur le boul. Gouin, coté de l'église et près de l'école. S'ad. à 86 St-Pierre de 9 a.m. à 6 hrs p.m. à 213 Boul. Gouin app. 10 après 6 hrs p.m. j.n.o.

CHAMBRE et pension pour 2 jeunes hommes, bon chez-soi, 425 Rémillard. Tél.: 8-4484. 8-4

LOGIS de 4 1/2 pièces. S'ad. à Tél.: 7-4326 ou 8-3407. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces dans un bas, propre et pas humide, situé rue Bouthillier. Prix à convenir avec le futur locataire. Tél.: Fi. 7-3300 ou 7-7407. 8-4

LOGIS de 4 pièces, situé à 28 rue Mercier, St-Jean, \$45. Libre le 1er août. Tél.: 8-4623. 8-2

A IBERVILLE, logis situé à 15, St-Joseph, 4 1/2 appts, dans un haut, droit de cave et un garage, une grande cour installation de laveuse et sècheuse et ménage fait à neuf. Libre 1er août. Tél.: 7-4008. 8-2

LOGIS 5 pièces dans un bas, eau chaude, garages, situé à 1/4 mille d'Ibergville, route 7. \$60. Tél.: Fldélité 6-6093. 8-2

LOYER 5 pièces, un bas, moderne, et bien situé; libre le 1er septembre; S'adresser à 525 Lalemant, St-Jean. Tél.: Fldélité 8-3648. 8-2

LOGIS de 4 pièces, fournaise fournie, planchers recouverts de tuiles et carpettes, thermos, douche, entrée 220V. S'ad. à 97 Latour. Tél.: 8-2678. 8-2

CHAMBRE à Ibergville, avec lavabo, beau site. S'ad. par Tél.: 7-4563 j.n.o.

2 LOGIS: un bas de 5 pièces, un haut de 4 pièces, chambres de bain en tuile, eau chaude, 220V., garage, endroit résidentiel, à 78 Héroux, Ibergville. S'adresser à 52 rue St-Georges, St-Jean. Tél.: Fi. 7-4618. 8-2

LOGIS 3 ans. S'ad. à 301 Notre-Dame. Tél.: 8-3692. 8-2

COTTAGE 5 pièces, cuisine moderne, cave 7 1/2 pi., chambre froile, tuiles partout, eau chaude, et froide dans cave pour lavage, 220V système de chauffage. S'ad. à 132 Rieudeau, Ibergville 6-6503. 8-2

ATELIER en blocs et stucco 36 x 38 x 10 1/2 pi. haut bureau système chauffage, toutes commodités. S'ad. à 132 Rieudeau, Ibergville 6-6503. 8-2

APPARTEMENT de 4 pièces, meublé ou non, bain, plusieurs armoires, garde-robres; pas de taxe; pour groupe de filles ou famille sans jeune enfant; Libre le 4 août, bas prix, centre de la ville, venez voir. Renseignements à 123 rue St-Jacques. 9-3

LOCAL 22 x 30 avec 110V et 220V, pouvant servir de garage ou d'entrepôt situé à 175 Dollard. S'ad à 181 Collin. Tél.: 7-4883. 9-3

LOGIS de 5 grandes pièces, très moderne, chauffé, garage, 2e étage. Libre immédiatement. Venez visiter, à 250 St-Denis près du Boul Séminaire. Tél.: Fi. 8-4279. 9-3

LOGIS rue St-Jacques de 2 grandes pièces, bas, chauffé, meublé ou non, cour pour auto, garage si désiré. Tél. 7-2281. 9-3

A VENDRE

RUE PHANEUF: 5 pièces, briques, syst. 60x116, cave finie, cause départ; spécial \$12,000. loyer \$67.00 par mois, taxes comprises. Comptant \$5,000.

S'ADRESSER A

330 Laurier Tél. FI. 6-9890 Saint-Jean

Les Immeubles Laurier Enrg.

ARSENE LEBLANC COURTIER EN IMMEUBLES

Vente — Evaluation — Administration — Placement 330 Laurier Tél. FI. 6-9890 St-Jean, Qué.

- Rue Jacques-Cartier: 7 pces, dans la paroisse cathédrale, syst. eau chaude, garage, \$7000. comptant.
- Rue Dollard: 3 pces, clapboard de bois; il faut vendre \$2,200. comptant, \$1,400.
- Rue Jacques-Cartier: 9 pces, très beau site pour maison de chambre, syst. eau chaude, tuiles dans toutes les pièces, belle occasion.
- Boul. Dorchester: 7 pces 65x100, syst., libre, faut voir.
- Rue Longueuil: 9 pces 57x157, cuisine, dinette, à diner, salon double, 5 ch. à coucher, syst. eau ch. faut voir.
- Rue Montcalm, Ibergville: 7 1/2 pces briques, 55x115, syst. eau chaude, intéressant, \$13,500.
- Carré Dieppe: 6 pces, 60 x 100, syst., car port; \$6,00.00 comptant.
- Rue Lalemant: 2 logis, briques, syst., 2 garages, très intér.
- Rue Cousins: 5 pces, brique 60 x 100 garage, cave finie très moderne, système eau chaude, faut voir.

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

LES IMMEUBLES RICHELIEU Enrg.

GUY NORMAND

COURTIER EN IMMEUBLES

Vente, évaluation, administration, placement

59, rue Cousins FI 7-4527 St-Jean, Qué.

Nous désirons aviser notre estimée clientèle et le public en général, que nos bureaux seront fermés,

DU 16 JUILLET au 2 AOÛT

LOGIS neuf de 5 pièces, dans un bas, avec installation laveuse et sécheuse. Libre. S'ad. à 183 1ère rue Ierville. 9-2

LOGEMENT de 4 grandes pièces, bld Longueuil, près de l'aéroport, \$60 par mois. Tél.: 7-1135. 9-2

2 LOGIS, très propre, 4 pièces, 220V; chambre de bain, \$40; l'un près de la Bank Book, l'autre près de l'église St-Jacques. Tél.: 6-3644.

BUREAU pour médecin, situé à 222 Longueuil S'ad. en arrière. Tél.: 6-9721.

LOGIS à 413 St-Michel, 5 pièces modernes, dans un bas, système de chauffage, garage, \$75 par mois. Libre le 1er août. S'ad. à 447 Lewis, St-Jean. Tél.: 8-2123. j.n.o.

LOGIS 3 appts, meuble, éclair, chauffé, eau chaude fournie. S'ad. à 11 rue Monnet. Tél.: 7-3042. 9-2

LOGIS situé à 70-Mercier, 2 pièces, entrée privée, \$25 par mois. S'ad. à Tél.: FI 8-2017.

CHAMBRES et logis de 4 pièces, sont meublés, taxes et électricité payées. S'ad. à 216-a, Richelieu, St-Jean app. 2, de 9 a.m. à 7 p.m. Tél. 6-6508.

À IBERVILLE dans un haut, logis moderne, 3 chambres, salon et cuisine et toilette sur la tuile, eau chaude, 220 V. Libre le 1er sept. à 28-a, Montclair. Tél.: 6-3723. 9-2

LOGIS de 5 pièces, de 4 pièces, de 3 pièces. S'ad. à 185 St-Michel, Samuel Lacoste. Tél. 8-2361. 9-2

LOGIS à 117, 2e Ave, 4 appts, remise et garage aussi poêle et bois à vendre. S'ad. à 117, 2ième Avenue. Tél.: 6-9670. 9-2

CHAMBRE meublée, chauffée, eau chaude fournie, usage du téléphone. S'ad. à la maison de chambre, 223 rue Champlain, St-Jean. Tél. 6-3968. 9-2

LOGIS 4 grands appts dans un haut, 220V et eau chaude. Prêlant incrusté dans la cuisine. Pas de taxe d'eau. S'ad. à 103 Missisquoi, Ibergville. Tél. 6-3917. 9-3

LOGIS 5 pièces, moderne, bien situé, St-Jacques, libre le 1er sept. S'ad. à 823 Lalancant. Tél.: 8-4272.

CHAMBRE 2 fenêtres sur le devant, à prix raisonnable. S'ad. à 11 Victoria.

LOGIS à 375 Vaudreuil, près école et église, 4 pièces, tuiles, 220V, très moderne, fournaise à l'huile installée si desiré. Libre immédiatement. S'ad. à FI 7-7672 ou FI 6-5195.

LOGIS de 4 pièces chambre de bain, chambre à laver, 220V, situé à 28-rue St-Paul, S'ad. à 30 St-Paul. Aussi un grand local, idéal pour salon de coiffure, restaurant etc. Aussi divan studio à vendre.

LOGIS 5 pièces, libre le 1er septembre près de l'église et de l'école dans la paroisse St-Lucien, \$60 par mois. S'adresser à 87, Labelle Tél. 6-3810. 9-3

LOGIS 4 pièces plus chambre de bain, un haut, 220, eau chaude, planchers bois franc, près église St-Lucien à 501 Labelle. S'ad. à 395 St-Laurent. 8-3257.

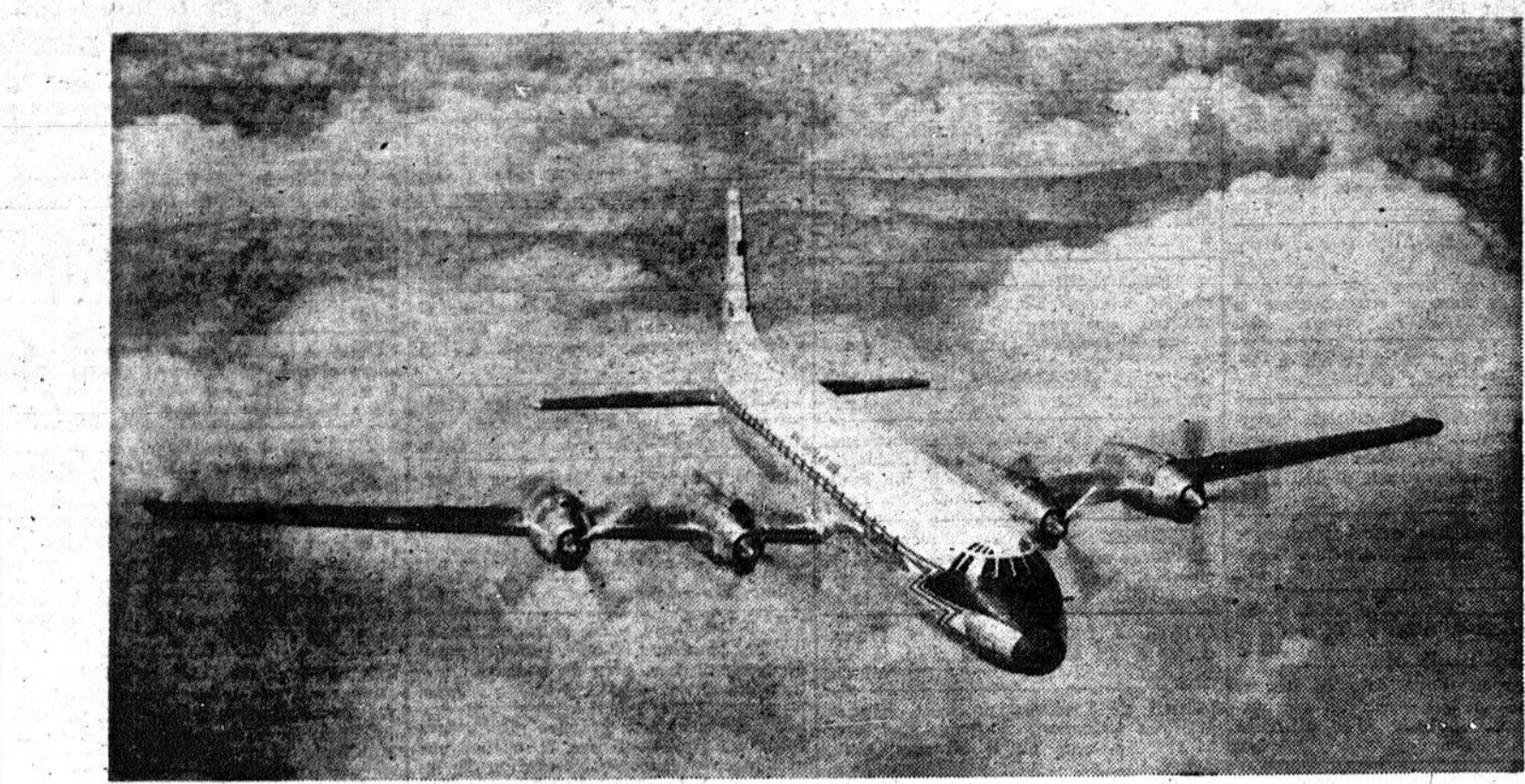
LOGIS 4 grandes pièces modernes, libre le 1er août, mois d'août payé, un bas, grande cour, près des écoles, 220 Volts, eau chaude, installation laveuse automatique. S'ad. à 79 Labelle. Tél.: 7-5352 ou 6-6319. 9-2

LOGIS de 4 pièces à 105, 107, 109 rue Riendeau, bon site. S'ad. à 44, 9ième Avenue, Ibergville. Tél. 6-3003. 9-2

DANS village St-Luc en face de l'église 4 appts modernes. S'ad. par Tél. 8-2876. j.n.o.

Demande de soumissions pour le transport des élèves.

La Commission Scolaire de St-Blaize demande des soumissions pour le transport des élèves du cours secondaire aux écoles du village de Napierville, pour l'année scolaire 1962-1963. Les soumissions devront être envoyées au secrétaire-trésorier le, ou avant le 14 août 1962, à 8 hres p.m. La Commission Scolaire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions. Pour renseignements s'adresser au président M. Romuald Roulier ou au secrétaire M. Urgel Chabot. Urgel Chabot, sec.-trés. 8-2



LOGIS de 4 pièces, \$35. par mois, garage si desiré. Tél.: 7-4163. 9-2

VOUS NE TROUVEZ pas le logis rêvé? Alors signalez FI 6-4232, choix de 3 magnifiques logis de 4 ou 5 pièces, dans un haut, chauffé ou non, garage si desiré, site résidentiel St-Ermond, près église, écoles, magasins, usines. Venez voir afin de comparer avant de louer ailleurs. Loyers raisonnables. N'oubliez pas, signaler 6-4232.

CHAMBRES (2) spacieuses, garde-ropes 6 x 10 pi. bain et douche, eau chaude, radiateurs, usage du téléphone et télévision à 49 St-Paul, près Champlain. Tél.: 6-6468. 9-4

2 LOGIS de 5 pièces, 36-a, 2ème Avenue. S'ad. à Tél.: 7-2410. 9-2

LOGIS de 3 pièces, situé Place du Marché. Tél.: 6-5151.

BEAU LOGIS 4 appartements, situé à 226 Chaussée, propre, 220 Volts, maison récente, \$45 par mois. Occupation le 1er août. S'ad. à 285 rue Jacques-Cartier. Tél.: 6-3573. j.n.o.

CHAMBRE et cuisine, meublées, avec toutes commodités, pour couple ou jeune fille, pouvant recevoir. S'ad. à 140 Labrèche. Tél.: 8-2380.

LOGIS à 102 J.-Cartier, de 3 appts, entre le collège militaire et la Brown Boveri, réservoir à eau chaude et entrée 220V. \$35. par mois. S'ad. à Tél. FI. 7-7706.

MAISON de 2 logis de 5 pièces, 2 en haut, 3 en bas, libre, 220V. Chaque logis \$30 par mois. S'ad. à 192 Papineau, St-Jean.

LOGIS 3 pièces, à 269 Laurier, entre Foch et St-Charles. S'ad. à Tél.: FI. 7-3352 ou 6-4429. j.n.o.

CHALET à 1 1/4 mille du pont neuf, sur rivière Richelieu à Ibergville, commodités de la ville, à la semaine ou au mois. S'ad. à 44, 2ième Avenue, Ibergville. Tél.: 6-4281.

LOGIS de 3 pièces, chambre de bain. S'adresser le soir à 215 St-Georges. Tél.: 6-9558, le jour à 180 St-Georges. Tél.: 6-6251.

LOGIS neuf, 5 pièces, chauffé, dans un haut, avec garage. S'ad. à 91 rue Labelle. Tél.: 7-1951. 9-4

2 LOGIS, 2 et 4 pièces, libres le 1er sept. coin St-Charles et Jacques-Cartier. S'ad. à 69 St-Charles. Tél.: FI. 7-2311. j.n.o.

MAISON, seule de 5 pièces, système de chauffage, 220V, à 31 rue Labelle, Ibergville (Centre Bleury). Tél.: FI. 7-4257. 9-2

ON DEMANDE à acheter antiquités telles que bibelots, porcelaine, verrerie, vaisselle, linoges, bronze, ardentier, fer blanc etc. Appeler jour: 8-2335 ou soir: 6-5196. 9-2

SI VOUS AVEZ besoin d'une femme de ménage d'expérience. Tél. 7-2914.

COMMIS de bureau, bilingue, homme ou femme. Aussi waitress bilingue. S'ad. à Hôtel New Windsor, Mme Bourdeau. Tél.: 6-4419.

PASSAGERS demandés montréal via mont Champlain. Tél.: FI. 6-6523. 9-3

ON DEMANDE à acheter antiquités telles que bibelots, porcelaine, verrerie, vaisselle, linoges, bronze, ardentier, fer blanc etc. Appeler jour: 8-2335 ou soir: 6-5196. 9-2

PENSION pour enfants, à la campagne avec toutes sortes d'amusements fournis, 6 ans d'expérience, pour informations, Tél. FI 8-3936. 49-25

AVONS acheteur sérieux pour terres, commerces, propriétés, 2 logis, envoyer détails par lettre ou téléphoner, rien à signer. Immeuble Campbell Engg., 270 Collin. Tél.: 7-4290. j.n.o.

6 INSTITUTRICES demandées pour enseigner de la 1ère à la 7e année inclusivement; S'ad. au président de la Commission Scolaire, M. Rodolphe Bessette, Tél.: 6-5000. j.n.o.

BONNE demandée de 8 hrs a.m. à 7 hrs p.m. Tél. 8-2555. j.n.o.

DEMOISELLE ou dame pouvant tenir maison pour couple âgé, bon salaire et bon chez-soi. Références exigées. S'ad. à 165 Longueuil. Tél.: Fidélité 6-4263. j.n.o.

COMMIS de bar et serveuses. Entrevue le vendredi et samedi, Lacolle Inn CH. 6-3832. 8-2

UNE PERSONNE seule desiré avoir une femme ou fille pour demeurer avec elle. Il n'y aura rien à faire. Cette personne pourra travailler au dehors si elle le desiré. Pas de meubles, car les quatre appartements sont meublés. Très peu de loyer sera exigé. S'ad. à 81 rue Grégoire. Tél. 8-4492. 8-2

ATTENTION: Travail plein temps pour les vacances et l'année longue. Commerce idéal, payant, stable, de produits pour la maison, et la ferme. Excellente commission, bon territoire exclusif, aucun risque. Familial. Dapt. 113, 1600 Délorimier, Montréal.

PERSONNE pour travailler dans maison privée, deux personnes. S'ad. à Tél.: FI. 8-3744.

PRESSEURS expérimentés ou débutants, dans manufactures de bas, hommes ou femmes. Se rapporter après le 30 juillet à Kenmar Dye Works Ltd. 201 St-Louis St., St-Jean. 9-2

CHERCHONS agents sérieux pour représenter, dans votre voisinage. Généreuse commission pour vente 6 pièces réputées, cosmétiques de haute qualité, nécessités indispensables pour la maison, produits pour la femme. Familix Dépt 114, 1600 Délorimier Montréal.

FEMME ou fille demandée avec expérience pour travailler dans un nouveau magasin de vêtements pour dames. S'adresser lundi, le 30 juillet, vers 11 hrs a.m. à 256 Richelieu, St-Jean.

FEMME pour ouvrage général de maison de 9 h a.m. à 5 p.m. trois jours par semaine. Tél.: 8-2474.

SI VOUS AVEZ besoin d'une femme de ménage d'expérience. Tél. 7-2914.

COMMIS de bureau, bilingue, homme ou femme. Aussi waitress bilingue. S'ad. à Hôtel New Windsor, Mme Bourdeau. Tél.: 6-4419.

PASSAGERS demandés montréal via mont Champlain. Tél.: FI. 6-6523. 9-3

ON DEMANDE à acheter antiquités telles que bibelots, porcelaine, verrerie, vaisselle, linoges, bronze, ardentier, fer blanc etc. Appeler jour: 8-2335 ou soir: 6-5196. 9-2

SI VOUS AVEZ besoin d'une femme de ménage d'expérience. Tél. 7-2914.

COMMIS de bureau, bilingue, homme ou femme. Aussi waitress bilingue. S'ad. à Hôtel New Windsor, Mme Bourdeau. Tél.: 6-4419.

PASSAGERS demandés montréal via mont Champlain. Tél.: FI. 6-6523. 9-3

ON DEMANDE à acheter antiquités telles que bibelots, porcelaine, verrerie, vaisselle, linoges, bronze, ardentier, fer blanc etc. Appeler jour: 8-2335 ou soir: 6-5196. 9-2

MADAME pour réparation de machines à coudre ou laveuse, adressez-vous et toute confiance à L. Nadeau 87 Grégoire. Tél. 8-4224 ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires j.n.o.

POUR LE REMBOURAGE de votre thermostat à neuf ou chaises de cuisine. S'adresser à M. A. Pépin, 79 8ième Avenue Ibergville. Tél. FI 6-4372 ou FI 6-5245. j.n.o.

ATTENTION: La vitrierie Saint-Jean peut réparer vos vieux miroirs tachés, noircis, brûlés, remodelage, tallage perçage, dessus de bureau en verre, etal, cotés repoli, ouvrage garanti, estimé gratuit. S'adresser Vitrierie St-Jean Eng'g C. Alix rep. 345 Collin St-Jean. Tél. 6-5200.

ATTENTION pour vos réparations de machine à coudre de toutes marques, adressez-vous à Yvon Benoit, représentant de la New Williams, St-Jean, 177 Larocque. Tél. 7-1118. 47-28

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu Eng'g. j.n.o.

ACHETONS baignoires, lavabos, portes et chassiss. S'adresser à 133 De Salaberry. Tél.: 8-4181. j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale voyez un expert: Marier Venetian Blinds 176 McKenzie King, St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt. Tél. 6-4273. j.n.o.

PRENDRAIS jeunes enfants en pension soit du lundi au vendredi ou 7 jours par semaine. S'ad. à 113, 7e Avenue, Ibergville ou par Tél.: Fidélité 6-3056. 52-15

POUR VOS LAVAGES de murs et plafonds, laissez-nous le problème de les laver avec notre équipement moderne; les résultats techniques redonnent à vos peintures leur apparence originale. Prix raisonnable, estimé gratuit, sans obligation, planchers lavés et cirés, entretien de bureau, etc. Résidentiel et commercial. Nettoyages intérieurs. Richelieu Eng'g. Tél. FI 7-2513 ou 7-1947. j.n.o.

ARGENT à prêter en 1ère ou 2ème hypothèque au taux régulier; résidentiel et commercial. S'ad. à Tél. 7-1832 ou 6-9725. j.n.o.

COURS privés, l'inscription aux cours privés pour Préparatoire ou 1ère année primaire, doit être faite immédiatement. Mme Armand Gagné, 16, 10ème Avenue. Tél.: 6-9668. 4-7

TROUVE près du Bell Tel. au nom de Micheline Cournoyer, Hôpital Royal Victoria, Montréal, un porte-monnaie contenant une bonne somme d'argent; veuillez le réclamer en s'adressant à Mme L.A. Corriveau, Hôpital Marieville, CH. 5-312. 7-3

VOTRE BEAUTE n'est pas complète sans l'enlèvement de vos poils follets qui sont si disgracieux, mais la méthode la plus sûre est l'électrolyse. Pour plus de renseignements, adressez-vous au Studio Charmis. 7-4

CAPSULES "Eiram" à vendre, autrefois vendues par M. J.-D. Houle. S'ad. à 192 St-Michel. Tél. 8-2130. 7-4

MEUBLES sur mesure. Choisissez vous-même vos modèles. Voyez Gaëtan Fortin, 251 Mayrand. FI 7-4388.

M. JEAN-LOUIS BOUCHER ne se tient nullement responsable des dettes contractées en son nom par son épouse, Mme Michelle Boucher, sans un écrit signé de sa main et ce à partir de jeudi le 26 juillet 1962. 9-3

PEDICURE: I. Ludger Houle, pédicure, sera à l'hôtel St-Jean les 8 et 9 août, pour traitements sans douleur des pieds: cors, durillons, ongles noirs et incarnés. Pour rendez-vous: Hôtel St-Jean. Tél.: 6-6886. 9-2

PERDUE: Paire de lunettes dimanche, à St-Paul, Ile aux Noix, les rapporter contre récompense à 320-a, Jacques-Cartier ou Tél.: 6-6229.

COURS DE MATHÉMATIQUES: Algèbre, géométrie, trigonométrie, 8e à la 12e ou équivalent. S'ad. à Jean D'Allon, 5, Boul des Erables, Ibergville. Tél.: 6-3723. 9-2

PERDUE: Petite chienne Engrené, brune et le bout des oreilles noir, répondant au nom de "Gamme", si retrouvée ramener contre récompense à 210, De Salaberry. Tél. 8-2363 ou 8-2134.

LE YUKON

L'appareil de transport Yukon, de l'Aviation royale du Canada, est le plus gros avion jamais construit au Canada. Il est capable de transporter des charges payantes de 30.000 livres pendant presque 4.000 milles, à la vitesse de 370 m/h; ou encore des charges payantes de 55.000 livres sur une distance de presque 2.000 milles, à la même vitesse de croisière. Il est propulsé par 12 moteurs Rolls-Royce Tyne, de 5730 HP. Il est long de 136 pi., haut de 37 pieds et son envergure est de 142 pieds. Il pèse 155.000 livres.

SI VOUS AVEZ besoin d'une gardienne avec références, pour le jour ou le soir, Tél.: 8-5035. 9-2

PERDUE: Montre en or jaune pour dame, dimanche dernier, à l'église N.-D.-A. ou sur la rue Notre-Dame; la rapporter contre récompense à 52 Notre-Dame. Tél.: 6-5133.

Le convalescent

Pour distraire un enfant convalescent, il faut de l'ingéniosité et de la patience. Le petit malade se lasse vite. S'il peut s'asseoir, les livres d'images, les images à découper ou les cahiers à colorier l'occuperont pour environ une heure. S'il est trop malade pour s'asseoir, on peut lui lire des histoires ou en inventer. Il aimera peut-être une lecture, adaptée à son âge, de certains journaux: histoires sur les animaux, ou quelque rapport d'aventure. Enfiler des perles ou apprendre à coudre ou à tricoter peuvent intéresser une petite fille.

L'aliment presque parfait

Le lait est non seulement un aliment presque parfait et un breuvage très rafraichissant, mais il constitue, sous ses diverses formes, un aliment qui ne coûte pas cher. Pour ceux qui cherchent à maigrir, le lait écrémé contient du calcium, de la riboflavine et des protéines, ainsi que d'autres vitamines et sels minéraux, sans fournir de gras de beurre. On reconstruit en liquide le lait en poudre en ajoutant de l'eau. Le lait entier aussi bien que le lait écrémé s'obtient sous forme de poudre.



IMMEUBLE et PRETS TRANS-CANADA REPRESENTANTS DEMANDES
BONNE COMMISSION GARANTIE.
ACHATS, VENTES, ECHANGES - CAPITAL ILLIMITÉ
1ère et 2e hypothèque. Prêtons et faisons affaire dans toute la province.
CASE POSTALE 95 - VICTORIAVILLE
4 Blvd JUTRAS EST - TEL. 752-4848

MARIAGES

Frégeau-Prairie

Le 21 juillet a été célébré le mariage de M. Jacques Frégeau, fils de M. Oliva Frégeau et de Annette Lagacé à Mlle Réjeanne Prairie fille de M. feu Antonio Prairie, et de Marie-Ange Caillé. Les témoins ont été MM. Oliva Frégeau, père et Arthur Larivière, beau-père.

Turcotte-Goulet

Le 21 juillet a été célébré le mariage de M. Gabriel Turcotte, fils de M. Arthur Turcotte et de feu Marie Ménard, à Mlle Cécile Goulet, fille de M. Eugène Goulet et de Annette Bouffard. Les témoins ont été MM. Arthur Turcotte et Eug. Goulet.

Luca-Donaldson

Le 21 juillet a été célébré le mariage de M. Denis Luca, fils de M. Antonio Luca et de Antoinette Hébert, à Mlle Brenda Donaldson, fille de M. Douglas Donaldson et de Emma Woodings. Les témoins ont été MM. Antonio Luca et Douglas Donaldson.

Sur nos Fonts Baptismaux

ST-EUGENE

Le 22 juillet, Joseph, Albert, Michel, né le 16 juillet à l'hôpital St-Jean, enfant de M. P. Aimé Fortin et de Micheline Turgeon. Parrain: M. Albert Fortin. Marraine: Laurette Surprenant, son épouse, grands-parents.

ST-EDMOND

Le 21 juillet, par M. l'abbé Jean-Louis Mailloux, cousin, a été baptisé Joseph, Pierre, Claude, né le 2 juillet, enfant de M. Guy Meunier, pressier lithographe et de Jacqueline Lasnier. Parrain: M. Pierre Meunier, secrétaire. Marraine: Lise Gibeau son épouse. Porteuse: Thérèse Meunier, tante.

Le 22 juillet, Joseph, Paul, Mario, né le 13 juillet, enfant de M. Jean-Pierre Bourassa, chauffeur et de Gilberte Bédard. Parrain: M. Paul Thivierge, comptable de Montréal. Marraine: Denise Thivierge, cousine de l'enfant. Porteuse: Lucie Thivierge.

Le 22 juillet, Joseph, Marcel, Christian, né le 13 juillet, enfant de M. Jean-Guy Bessette, opérateur et de Jacqueline Boivin. Parrain: M. Marcel Bessette, chauffeur. Marraine: Jeanne Boucher, oncle et tante. Porteuse: Mme Laurier Brault, tante.

Le 22 juillet, Marie, Christiane, Lise, née le 2 juillet, enfant de M. Normand Dextrateur, camionneur et de Claire Sylvain. Parrain: M. Benoit Rome, épicière. Marraine: Lisette Cloutier. Porteuse: Céline Cloutier.

NOTRE-DAME DE LOURDES

Le 22 juillet, Marie, Lorraine, Diane, née le 11 juillet, enfant de M. Dorimont Béliveau et de Jacqueline Déry. Parrain: M. Marcel Lacasse. Marraine: Lorraine Brown, son épouse, oncle et tante.

ST-NOEL CHABANEL

Le 22 juillet, Marie, Diane, Denise, Lucie née le 15 juillet, enfant de M. Fernand Raiche et de Berthe-Alice Rivard. Parrain: M. Léopold Desmarais. Marraine: Denise Rivard, oncle et tante.

CATHEDRALE

Le 22 juillet, Marie, Angela, Sylvie, née le 13 juillet, enfant de M. Maurice Létourneau et de Francine Dextrateur. Parrain: M. Jacques Dextrateur et Marraine: Angela Couture, son

épouse, oncle et tante.

Le 22 juillet, Marie, Annette, Madeleine, Sylvie, née le 6 juillet, enfant de M. Claude Couture et de Yvonne Langevin. Parrain: M. Pierre Granger et la Marraine: Annette Langevin.

Le 22 juillet, Marie, Monique, Lyne, née le 14 juillet, enfant de M. Lucien Ashby et de Madeleine Guérin. Parrain: M. Réjean Guérin. Marraine: Monique Blais, oncle et tante.

Le 22 juillet, Marie, Blanche, Catherine, Manon, née le 15 juillet, enfant de M. Claude Choquette et de Denise Georges. Parrain: M. Jacques Noisieux et la Marraine: Réjeanne Pinsonnault, son épouse.

ST-ALEXANDRE

A M. et Mme Réal Brodeur. (Monique Landry) est née une fille, le 7 juillet dernier et baptisée le 15 juillet sous les prénoms de Marie, Monique, Ghislaine, Laura. Parrain et marraine M. et Mme Xiste Landry, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Hormidas Brodeur grand-mère de l'enfant. Nos félicitations.

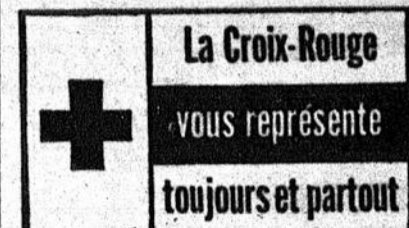
Plusieurs dames de la localité ont assisté au Congrès diocésain de l'U.C.F.R. à St-Hyacinthe. Le programme fut des plus intéressants. Il y a eu à cette occasion, exposition artisanale par les différents cercles.

Il y avait différentes attractions pendant la soirée. Aussi le grand tirage diocésain et le Couronnement de Mlle U.C.F.R. par Mlle Chagnon. Ce fut Mlle Simone Jeanson de la Présentation de St-Hyacinthe qui fut élue reine. Elle reçut plusieurs cadeaux ainsi que les 4 autres candidates furent largement récompensées de leur énorme travail. A toutes, des félicitations.

Danger caché

Il faut combler ou recouvrir solidement les trous profonds, les tranchées de construction, les vieux puits ou les puits de mines désaffectées, surtout s'ils se trouvent là où des enfants

peuvent les explorer. Souvent les tout petits tombent dans des endroits aussi dangereux et des morts sont survenues dans ces trous où il y avait de l'eau. Si les parois de la tranchée ou du trou sont de sable mou, il pourrait y avoir un éboulement mortel. Par prudence, il faut supprimer ces dangers en remplissant les trous.



CONTINUEL

JEUDI à SAMEDI

Salle Climatisée

IMPERIAL

- A compter de 1 hre -

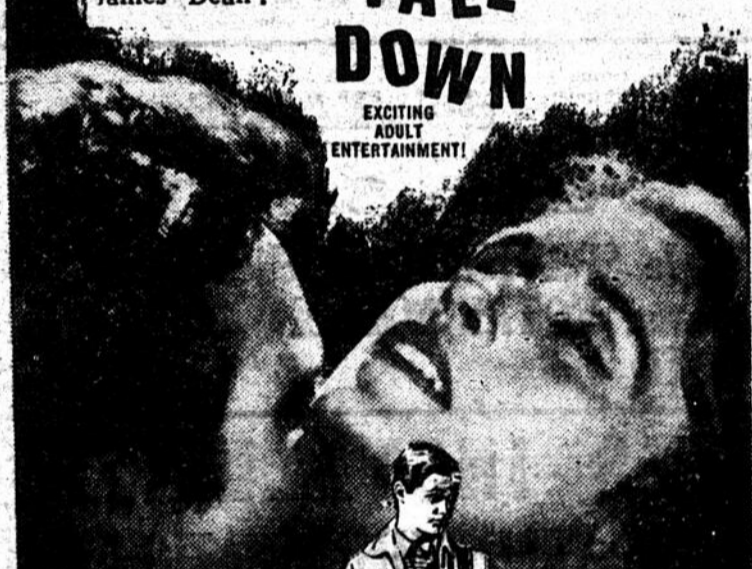
DIMANCHE à MERCREDI

Assez viril pour attirer toutes les femmes... mais pas assez pour être fidèle à une seule !!

EVA MARIE SAINT WARREN BEATTY KARL MALDEN

Le plus emballant amoureux du cinéma américain depuis James Dean!

ALL FALL DOWN



ANGELA LANSBURY BRANDON DE WILDE

FILME DERRIERE LES LIGNES DE FEU DE LA REBELLE CUBA !!

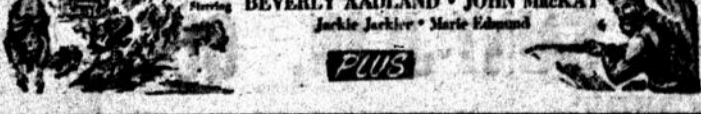


Le Dernier Film d'Errol Flynn

Beverly AADLAND la partenaire de ses derniers jours!

ERROL FLYNN

Cuban Rebel Girls

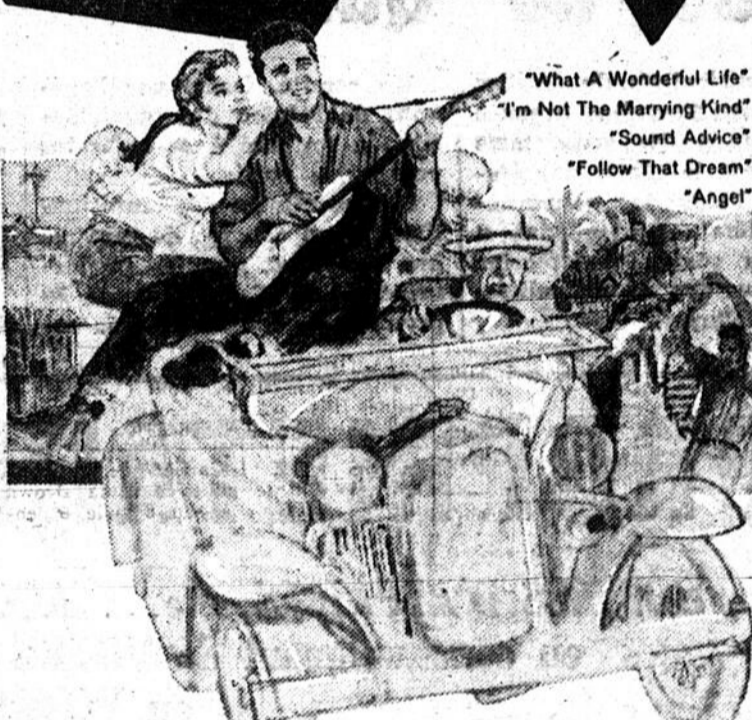


Commencant le 12 août pour 1 semaine !!

La Passion du Christ! "King of Kings" en couleurs

ELVIS PRESLEY

FOLLOW THAT DREAM



co-starring **ARTHUR O'CONNELL** ANNE HELM JOANNA MOORE JACK KRUSCHEN DAVID WEISBART

Directed by GORDON DOUGLAS

Screenplay by CHARLES LEBERER

Based on the Book "Follow That Dream" by RICHARD POWELL

Produced by DAVID WEISBART

COLOR A MIRISCH COMPANY

by DeLuxe PANAVISION

Leur vœu était... la TERREUR! leur cri... le SANG! leur but... la MORT!

Night Creatures

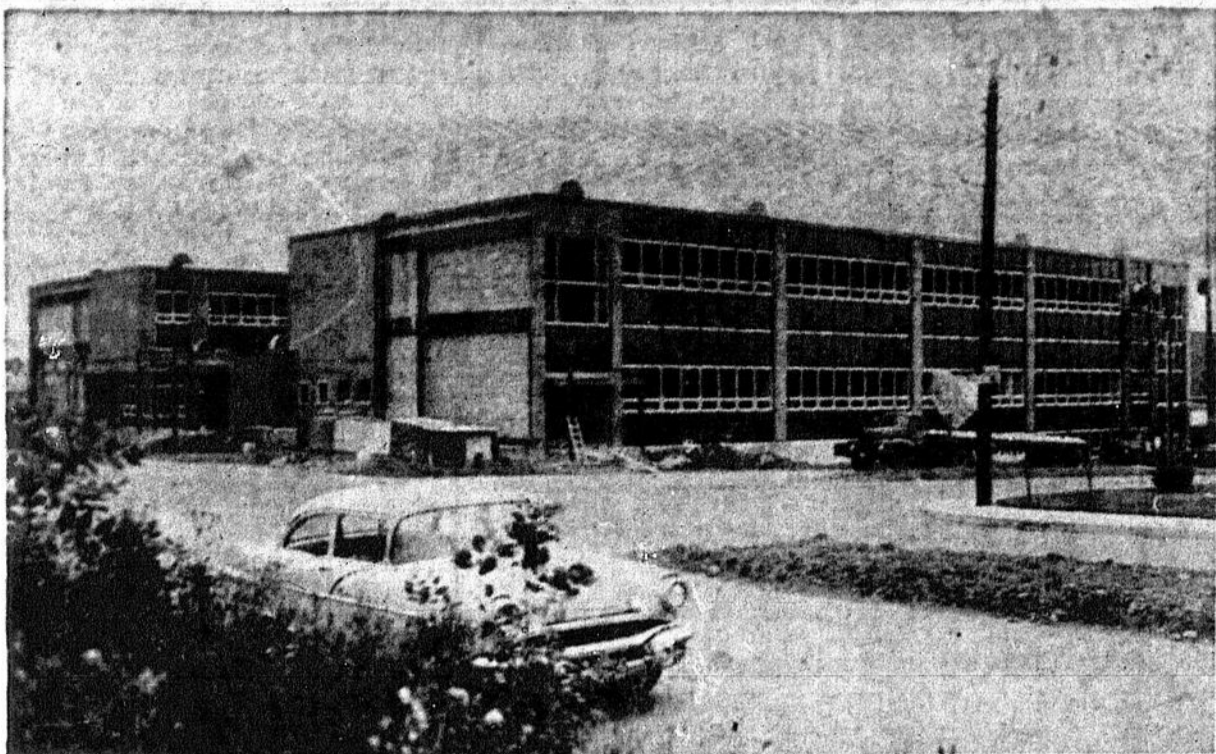
COLOR

Un seul homme sut leur secret... la torture le fit taire!

Même dans la tombe... aucune femme n'est en sécurité!

PETER CUSHING

YVONNE ROMAIN - PATRICK ALLEN



L'ÉCOLE ST-LUCIEN — Les travaux de construction ont repris lundi matin à l'école St-Lucien après avoir été interrompus durant quelques jours. Lundi le secrétaire de la commission scolaire de Saint-Jean, M. Roland Gray, a ordonné à la firme Omer Brault de reprendre les travaux sans quoi ils seraient confiés à un autre entrepreneur. Cette école de \$750.000, environ comprendra 24 classes pour garçons et filles. (Photo Ken Wallett)

Pour l'épuration des eaux

Les municipalités demanderont l'aide de Québec

Les municipalités du Québec reconnaissent l'extrême urgence de l'épuration des eaux, mais elles veulent le régler par étapes avec l'aide des gouvernements fédéral et provincial, a déclaré le secrétaire-trésorier de l'Union des Municipalités, M. Gérard Payer.

Un comité, formé par l'exécutif de l'Union des Municipalités, a formulé à ce sujet les vœux que voici:

1) Que l'Union des Municipalités, à son congrès de septembre à Québec, prie les gouvernements du Canada et de la province de contribuer à la so-

lution du problème en consentant à payer un tiers chacun des travaux que nécessitera le traitement des eaux d'égout. La contribution présente des gouvernements supérieurs est d'un sixième dans chaque cas.

2) Que la Régie provinciale de l'épuration des eaux éta-

blisse un ordre de priorités, de façon à ce que les finances de l'État puissent suffire à une solution répartie sur l'espace de quelques années.

Ce comité spécial de l'Union des Municipalités est formé de MM. les maires Armand Nadeau, de Sherbrooke, Olier Payette, de Sainte-Rose, Robert Cauchon, de Salaberry-de-Valleyfield, et Marcel Marier, de Drummondville. Il estime que l'épuration de nos eaux, urgente pour la santé du public et pour le fonctionnement de nos industries, coûtera des centaines de millions de dollars et qu'il présente à plusieurs endroits des situations extrêmement compliquées.

A LA RÉGIE PROVINCIALE

Le secrétaire-trésorier, M. Payer, ajoute que ce comité spécial s'est rendu au bureau de la Régie provinciale de l'épuration des eaux, à Montréal. Il s'y est entretenu avec le président de la régie, le Dr Gustave Prévost, le Dr Gaston Gosselin, régisseur, et M. A.G. Murphy, régisseur et gérant de ce service provincial.

Le comité a parlé à la régie de l'urgence et de la complexité de la question tant dans l'ordre technique que financier.

Le Dr Prévost, enchaîne M. Payer, a dit que la régie provinciale s'efforce de considérer ce problème avec réalisme et que, pour le moment, les régisseurs exigent seulement des municipalités qu'elles étudient en profondeur leur problème particulier d'épuration des eaux et qu'elles élaborent un programme en conséquence, en estimant ce que peut coûter, dans chaque cas, le traitement des eaux d'égout.

RESOLUTION AU CONGRES

Le prochain congrès annuel de l'Union des Municipalités de la province de Québec aura lieu à Québec du 27 au 29 septembre. Plus de mille délégués y assisteront.

Le comité spécial d'épuration des eaux y fera rapport de ses activités et proposera ses formules de solution.

L'épuration des eaux constituera, d'ailleurs, un item majeur au programme de ce congrès.

Abonnez-vous au "Canada-Français"

1 an : \$3.50
2 ans : \$6.00

NOM.....

ADRESSE.....

VILLE.....

Faites-nous parvenir ce coupon avec votre chèque ou mandat à l'adresse suivante :

"Le Canada-Français"
84, rue Richelieu,
Saint-Jean, Qué.

PROPRIETAIRES de TAXIS et de CAMIONS

HOMMES D'AFFAIRES, etc... ACCELEREZ le SERVICE à vos clients, en communiquant de VOTRE AUTO avec VOTRE MAISON ou VOTRE BUREAU



COMMUNIQUEZ
OU QUE VOUS SOYEZ!

FAITES INSTALLER
un RADIO TELECOMMUNICATION
QUI NE

RAYTHEON
RAY-TEL
TUR 2C

vous coûte absolument RIEN, en vous SAUVANT du TEMPS précieux, surtout de nos jours!

DEMANDEZ

une démonstration gratuite
aujourd'hui-même



RAYTHEON

CONSULTEZ vos EXPERTS en TELECOMMUNICATION.

Les AMEUBLEMENTS ST-JEAN Enr'g.

429 BAILLARGEON

— SAINT-JEAN, QUE.

ou notre VENDEUR EXPERT

HUBERT BARBEAU - FL. 8-4802

RAYTHEON
est ENTIEREMENT
fabriqué à Waterloo,
Ontario

TELS: FL

7-3747

7-1841

Les Saint-Jean-Baptiste feront leur "Voyage d'Amitié" à Québec

Le prochain "Voyage d'Amitié", organisé sous les auspices de la Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec, aura lieu les 18 et 19 août prochain, et se déroulera à Québec. Au delà de 250 personnes y sont attendues, qui viendront de tous les coins de la province.

En instituant ses "Voyages d'Amitié", a commenté M. le Dr Marcel Frenette, président provincial des Sociétés Saint-Jean-Baptiste, notre Fédération avait clairement indiqué qu'elle entendait poursuivre un triple but. En premier lieu, elle voulait promouvoir le tourisme de l'intérieur; en ce sens qu'elle voulait amener ses membres à pratiquer ce qu'elle prêchait depuis longtemps: "Visiter d'abord la province de Québec". En second lieu, elle voulait permettre à ses membres - à ses principaux dirigeants en particulier - de prendre conscience sur place du fait français de la province de Québec. Enfin, elle voyait là un moyen d'entretenir le climat de camaraderie et de franche amitié qui règne dans ses cadres.

"On voudra sans doute nous taquiner en disant qu'une visite à Québec est un bien piètre moyen de susciter le tourisme de l'intérieur puisqu'un bon nombre des citoyens de la province ont souvent l'occasion de se rendre dans la Vieille Ca-

pitale. Mais parmi ceux qui sont allés à Québec à plusieurs reprises, combien ont su, par delà les façades d'architecture ancienne, par delà les sites et monuments historiques, découvrir vraiment le berceau du Canada français? combien ont senti battre là le cœur de la nation combien ont su reconnaître son âme propre? En d'autres mots, combien connaissent vraiment la ville de Québec?

"D'autre part, conclut le Dr Frenette, nous avons cherché, en préparant le programme horaire, à faire voir des endroits dont l'accès n'est pas facile aux touristes individuels, tels le Vieux couvent des Ursulines, les Voûtes Jean-Talon, les voûtes de la Place Royale, et le reste. Ce sont pourtant des sites d'un grand intérêt historique, qu'il est plus facile de voir dans une visite de groupe".

Le "Voyage d'Amitié 1962" sera la huitième manifestation du genre organisée par les Sociétés Saint-Jean-Baptiste. Les régions du Québec visitées antérieurement furent les comtés de Pontiac, l'Estrie, le Saguenay-Lac Saint-Jean, la Beauce et la Haute-Mauricie. A deux reprises, les Voyageurs de l'Amitié sont allés en dehors du Québec, à l'occasion de manifestations spéciales tenues au Fort Carillon et dans la région du sud-est de l'Ontario.

LE CANADA FRANÇAIS

VOL. CIII - No. 9

JEUDI, 26 JUILLET 1962

La Chambre de Commerce de Lacolle de plus en plus dynamique!

La Chambre de Commerce de Lacolle, qui était bien depuis quelques années dans l'ombre, sera rétablie sur une nouvelle base qui lui permettra de remplir adéquatement le rôle qu'elle peut jouer dans l'amélioration de la municipalité et de la région. Un programme d'envergure sera établi durant

si que par les directeurs MM. H. Auburn, Q. Delaney, N. Fournier, R. Gagné, N. Gamache, C. Guay, R. VanVliet et G. VanVliet.

PLUSIERS PROJETS

En plus des différents comités déjà en existence, le président nous a mentionné la formation prochaine d'autres comités pour couvrir toutes les activités propres à la Chambre. En coopérant avec la municipalité, cet organisme favorisera la venue de nouvelles industries et l'amélioration des services municipaux, l'aménagement des rues, etc. Une rencontre est déjà préparée avec les autorités de la Bell Telephone afin d'obtenir l'abolition de l'interurbain entre Lacolle et Saint-Jean.

ASSEMBLEE LE 31 JUILLET

FORUM MATT TALBOT

Mardi le 31 juillet, au sous-sol de l'hôtel-de-ville, aura lieu un forum mixte à 8.30.

Un film sera montré: "Le portrait d'un alcoolique." Un goûter sera servi. Bienvenue à tous.

En vue de conduire à bien les différents projets de la Chambre, celle-ci tiendra une première réunion à l'hôtel-de-ville, le 31 juillet, à 8 hrs p.m. Le public est invité à assister à cette assemblée et à accorder son appui à la Chambre en offrant sa participation active et les suggestions appropriées pour le bien-être de Lacolle, de ses citoyens ainsi que de la Cham-

M. ROGER DENIS REMERCIE

M. Roger Denis, conseiller sortant de charge et candidat défait au siège No. 2 dans la paroisse de Saint-Jean, lors des récentes élections, remercie tous ceux qui l'ont appuyé dans la récente campagne municipale de même que ses organisateurs.

On sait que ce dernier a été défait par une marge de 59 voix par M. Henri Roman junior.

LE 27 JUILLET

Les fameux cadets de Shawinigan à Bedford

L'Harmonie de Bedford, fière d'avoir pu offrir à la population de Bedford et des environs, un magnifique spectacle lors d'un festival de fanfare le 24 mai dernier, d'avoir participé aux parades de la St-Jean-Baptiste à Farnham et à Bedford en plus d'avoir dignement représenté la ville de Bedford à un spectacle d'ensemble à St-Rémi de Napierville, est heureuse d'offrir à sa population un spectacle qui saura plaire.

En effet, les Famedes Cadets de Shawinigan de renommée internationale depuis leur tour-

née en Europe l'année dernière, seront dans notre ville, vendredi le 27 juillet et donneront un spectacle à 9.30 heures p.m. sur la rue principale. Et en cas de pluie le tout se déroulera à l'aréna.

Nous vous invitons à assister à ce magnifique spectacle offert par les Cadets de Shawinigan, sous les auspices de l'Harmonie de Bedford.

Un spectacle pour toute la famille et tout à fait gratuit.

L'Exécutif de L'Harmonie de Bedford Inc.

Pique-nique annuel des employés du bureau des postes

Les loisirs des employés des postes de St-Jean ont organisé une fois encore le pique-nique annuel. Les employés et leur famille se sont rendus à l'Île aux Noix pour y passer la journée. Le comité des loisirs tient

à remercier très sincèrement tous les magasins qui ont contribué à la réussite de cette journée en donnant de magnifiques cadeaux qui ont été distribués à chacun. Le pique-nique fut un succès sans précédent.



RAOUL SERRES, président

été afin que dès septembre la Chambre puisse représenter les meilleurs intérêts locaux.

ELECTIONS

Samedi le 21 juillet, avaient lieu les élections aux divers postes. C'est M. Raoul Serres qui présidera les destinées de la Chambre pour l'année 1962-1963. Il sera secondé par M. Roger Legault, vice-président et Bernard Lebrun, trésorier, ain-

Rue St-Georges

Nouveau salon funéraire

Un nouveau salon funéraire ouvrira ses portes à Saint-Jean au début de septembre. Il sera connu sous le nom de "Salon Funéraire Oigny Limitée" et sera situé sur la rue St-Georges près de Laurier.

Il comprendra quatre salons et offrira à la population de Saint-Jean, Iberville et la région un service d'ambulance de 24 heures par jour.

Cette nouvelle maison funéraire s'étendra sur une superficie de 40' par 80'. La clientèle de ce salon pourra bénéficier du terrain de stationnement, propriété de la ville et situé juste à côté.

Gagnantes du Tirage

(Filles d'Isabelle "Iberville")

Lors du pique-nique du Cercle des Filles d'Isabelle, cercle "Iberville", dimanche dernier, à la Plage du Quai, à Sabrevois, le tirage en cours depuis quelque temps s'est terminé.

L'heureuse gagnante de la

magnifique pièce murale est Mme Zéphir Bissonnette et le \$50.00 fut gagné par bébé Maryse Bissonnette, fille de M. et Mme Gilles Bissonnette.

Mme Armand Bissonnette, régente, les officières, la Garde d'Honneur et les membres remercient sincèrement toutes les personnes qui ont encouragé cette initiative dont les recettes financières seront appliquées aux oeuvres bienfaitantes du Cercle.

Prière pour le concile oecuménique

O Saint-Esprit, — vous êtes descendu autrefois sur la Sainte-Vierge — et sur les Apôtres réunis en prière — au jour de la Pentecôte; — répandez aujourd'hui la plénitude de vos dons — sur le pape — et sur les évêques du monde entier, — rassemblés avec lui — Pour le Concile Oecuménique.

Puisque vous habitez dans nos âmes, fortifiez nos esprits et nos cœurs; — remplissez-les de votre lumière et de votre amour; — rendez-les dociles à accueillir — et à mettre en pratique — les décisions du Concile. O Esprit de vérité, — enseignez à tous les hommes — le chemin qui conduit à la Maison du Père Commun, — afin que, selon le désir de Jésus, — il n'y ait bientôt plus qu'un seul troupeau — et un seul pasteur. Ainsi soit-il.

(Ce texte a été composé par le Saint-Père sur demande de son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger (audience 17 janvier 1962.)

Concordat cum originali.

POUR TROUVER CE QU'IL VOUS FAUT DANS LES

TUILES - TAPIS - PRELARTS

Chez

DONAT COURTEMANCHE

116A ST-JACQUES - TÉL. 6-9486

CHRONIQUE DU SERVICE SOCIAL



**LE SERVICE SOCIAL
DANS NOTRE MILIEU**

Par : Roland Germain, J.S.P.,
Responsable Division
Economico-sociale

Depuis quelques années, on constate de plus en plus que les milieux canadiens-français produisent des professionnels qui ne se contentent plus de s'occuper uniquement des problèmes particuliers qui leur sont soumis sans devenir des adeptes de la recherche, chacun oriente son action en vue de la satisfaction de son client, cela va de soi; toutefois, les préoccupations ne s'arrêtent pas là, elles s'élèvent au-dessus d'un besoin immédiat pour s'étendre au domaine de la communauté.

Le travailleur social professionnel, lui aussi, ne saurait limiter la sphère de ses activités, aussi voulons-nous montrer, au cours de cet article, qu'un examen sommaire de la situation du diocèse de Saint-Jean impose au personnel du Service So-

cial un souci continu de s'intéresser à tout ce qui touche le bien-être de la population.

La population du diocèse

Si l'on examine la conformation géographique du diocèse de Saint-Jean, on est amené à faire deux constatations importantes. Une partie du territoire est situé à proximité de la Ville de Montréal et une autre partie s'enfonçe dans les terres pour rejoindre les bords de la rivière Richelieu. C'est donc dire que la population est tantôt urbaine, tantôt rurale. Toutefois il faut ajouter que le milieu rural disparaît de plus en plus : à maints endroits, en effet, naissent de nouvelles agglomérations qui servent, en quelque sorte, de dortoirs aux travailleurs de Montréal. D'autre part, la vie industrielle se développe à un rythme accéléré le long de la rive du Saint-Laurent et les paroisses ouvrières tendent à se multiplier, proliférant quelquefois dans le voisinage de développements domiciliaires à standards de vie plus élevés.

En regard de cette analyse sommaire d'une situation qui tend à se modifier sans cesse naissent des problèmes nouveaux qu'il importe d'étudier, non pas en fonction de certaines catégories de gens, mais en examinant le bien-être général

de la population et en songeant à utiliser toutes les ressources des différents milieux de vie. Parmi ces questions qui éveillent l'attention, signalons en particulier, le chômage, la santé, l'éducation et les loisirs.

Le Service Social diocésain

De même que l'on a remarqué des tendances nouvelles en regard des besoins de la population, ainsi constatons-nous l'avènement de préoccupations supplémentaires parmi les tâches que le Service Social s'est assignées.

Comme il se doit, l'agence diocésaine a d'abord créé les services essentiels qui répondaient aux besoins de base;

- 1—divisions économique-sociale pour résoudre les problèmes financiers;
- 2—Division de l'enfance en regard de l'adoption et de l'étude de l'enfant délinquant.
- 3—division du traitement social pour voir à la prévention et à la réhabilitation.

Ces trois buts sont atteints grâce aux différents bureaux de l'agence diocésaine situés à Saint-Jean, à Laprairie et à Ville Jacques-Cartier. De plus, en fonction de besoins particuliers à certaines régions, la population peut maintenant s'adresser à quelques filiales ouvertes à Laflèche, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, Notre-Dame-de-Bon-Secours, Croydon et Caughnawaga. Il se peut même que, au cours de la prochaine année, d'autres filiales s'avèrent nécessaires.

Les articles parus au cours des précédentes semaines au sujet du travail entrepris par Caritas Saint-Jean illustrent les préoccupations de bien-être de cet organisme. Le Service Social, de son côté, travaille en étroite collaboration avec Caritas et demande régulièrement à son personnel de prêter main-forte aussi souvent qu'il y a nécessité.

C'est ainsi, par exemple, qu'un concours de circonstances a permis l'organisation d'un Comité d'entraide interparoissial pour les quatre paroisses Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, Saint-Alphonse (Brossard), Notre-Dame de Bon-Secours (Brossard) et Saint-Thomas de Villeneuve (Croydon). Ce comité a déjà à son actif un certain nombre de réalisations que nous vous ferons connaître dès l'automne.

Caritas Saint-Jean et le Service Social voient d'un bon oeil le développement d'une telle expérience: Ils en examinent présentement l'évolution et se proposent de la rendre encore plus effective. Jusqu'ici, plusieurs laïcs ont fait preuve d'une bonne volonté afin d'alléger leurs curés respectifs des tâches sociales; d'autres, cependant, doivent venir offrir leur collaboration, car la tâche est immense et ceux qui vivent dans une plus grande aisance doivent prêter leur concours aux autres. Nous lançons même l'idée que certaines paroisses plus riches gagneraient à s'engager dans le domaine de la coopé-

ration; nous reviendrons plus tard sur ce thème, car il nous semble que la clef du succès pour le bien-être de notre population réside dans le sentiment profond de l'appartenance à un même diocèse et dans la charité qui doit unir paroisses riches et paroisses moins à l'aise.

Vous avez besoin du service Social?

Pour les résidents des comtés de St-Jean et Napierville, 190, rue Laurier, FI. 7-7533.

Pour les résidents du comté de Laprairie, 226, rue St-Ignace, OL. 9-1958. Filiale à Caughnawaga pour rendez-vous appeler à OL. 9-1958.

Pour les résidents des comtés de Chambly et Verchères, 1530 Boul. Tremblay, Ville Jacques-Cartier, OR. 4-1553.

Autres filiales à Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, Laflèche, Notre-Dame du Bon-Secours, pour jours et heures de bureau, appeler à OR. 4-1553.

**Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte
cours, devanture de garage, etc.**

Excavation - Pierre et terre, sable
Ouvrage garanti - Machinerie moderne
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE

ST. JOHNS PAVING INC.

Bruno Côté, président

507 Raymond Tél. 8-3293 Saint-Jean
j.n.o.

A VENDRE

MATERIAUX DE CONSTRUCTION,

BOIS DE TOUTES SORTES,
DE TOUTES LES DIMENSIONS - CHASSIS - PORTES
ACCESSOIRES ELECTRIQUES - PLOMBERIE
RADIATEURS, ETC. TOUTS CES MATERIAUX
PROVIENNENT DU CAMP D'AVIATION
— EN TRES BONNE CONDITION —
AUSSI CHARPENTE DE GARAGE DE 40 PIEDS (TRUSS)

S'adresser à MEDERIC LAFOREST

411 BOUL. GOUIN SAINT-JEAN Tél. FI. 6-9301
8-2

CONSTATEZ...



**LA SUPÉRIORITÉ
du nettoyage à sec SANITONE**

Le nettoyage à fond de vos vêtements de printemps et d'été n'est qu'un aspect de notre service Sanitone.

VOUS obtenez un fini spécial qui redonne aux tissus leur éclat de neuf et en préserve la souplesse.

VOUS obtenez une constante attention aux ceintures, boutons, coutures. Notre pressage professionnel s'avère d'une durée prolongée, il résiste au froissement et conserve la "coupe" et l'élégance des vêtements.

VOUS obtenez le meilleur nettoyage à sec et, il ne vous en coûte pas plus cher pour profiter du procédé Sanitone de réputation internationale.



Essayez-le, consultez-nous aujourd'hui.

MEUNIER INC.

BUANDIERS — NETTOYEURS

TEL. 6-4457

8-2

Escompte Spécial

POUR LES

Mariés de l'Eté

AMEUBLEMENT COMPLET

CONDITIONS de paiement selon votre budget

VISITEZ notre SALLE de MONTRE, sur demande
NOUS IRONS VOUS CHERCHER EN TOUT TEMPS

Ameublement St-Jean Fr'g.

— R. PRUD'HOMME, propriétaire —

429 BAILLARGEON ST-JEAN TEL. FI. 7-1841
J.D. DAVIGNON, gérant des ventes

J.N.O.

Boucherie

STEAK 50¢ SPECIAL	FILET 89¢ MIGNON	STEAK 59¢ SIRLOIN
-------------------------	------------------------	-------------------------

VIANDE APPROUVEE — LIVRAISON
G.-A. Paradis — Tél. 6-9461

STEAK 49¢ délicatise	FAUX 65¢ FILET	VIANDE 35¢ HACHEE
----------------------------	----------------------	-------------------------

Chevaline



ASSURANCES GENERALES

MAURICE J. OLIGNY

SUCESSEUR DE EUGENE MEUNIER

Vie - Incendie - Automobile - Responsabilité - Glaces
Vol - Assurance combinée pour résidence et commerce, etc.

Tél. FI 7-7277

70, 2ième Avenue, Iberville

Voyage réussi du Cercle d'Economie Domestique N.-D.-A.

Les membres de ce Cercle ont fait avec leurs amies, mardi le 10 juillet, un voyage de plaisir du côté américain. Quarante-six personnes sont prêtes au départ à 7.30 hres A.M.

Une seule manque à l'appel, ayant été trompée par une farce de mauvais goût; "il y en aura toujours de ces inqualifiables farceuses, hélas".

M. l'aumônier accompagne le groupe et nous voilà en route. Le soleil se met de la partie. Quelle belle journée en perspective.

Visite à Ausable Chasm. Après un délassement d'une heure et demie, nouveau départ pour North Pole, un dîner sur l'herbe pour restaurer les appétits et visite en règle. Nous con-

tinuons à White Face Mountain. Plusieurs font preuve de courage en se rendant tout au haut de la montagne par la voie des airs.

Vite il faut aller visiter le lac Placide et souper. Que la journée s'est écoulée vite. C'est déjà le retour dans une ambiance de gaieté, de chants et c'est ainsi qu'à 11 hres P.M. se termine ce voyage que tous ont bien goûté, se disant aurovoir jusqu'au prochain, quand? et où? . . .

Le Cercle d'Economie Domestique de Notre-Dame Auxiliatrice mettra certainement dans son programme de l'année, un voyage annuel pour ses membres afin de sympathiser et mieux se connaître.

TOUS À VARENNES JEUDI SOIR LE 2 AOÛT

Toutes les paroisses du diocèse de Saint-Jean se doivent d'envoyer une forte délégation à cette veillée de prière. "Noblesse oblige".

Voici le programme: —
—Dès 7.30 hres confessions.
—A 8.15 hres précises: dans l'église: Heure Sainte - vénération des reliques - procession aux flambeaux.
—Au Sanctuaire:

Allocation et messe par Son Exc Mgr Coderre.

"Mais priez mes enfants! Mon fils se laisse toucher". Paroles de la Ste-Vierge aux enfants de Pontmain, toujours d'actualité! En effet, ce sont d'innombrables prières et supplication qui nous ont valu le 3 mai 1959 la Béatification de

notre "Mère de la charité universelle".

Ce sont encore nos prières et nos supplications continuées et intensifiées qui nous voudront sa canonisation. Demandons à Dieu ce miracle éclatant qui placera Mère d'Youville assez haut parmi les Saints pour que l'exemple de sa vie nous serve davantage de phare salutaire dans toutes nos situations possibles et impossibles de malheureux exilés. Qu'à la suite de son divin Maître, Mère d'Youville nous dit: "Quand je serai élevé, j'attirerai tout à moi".

Grands malades du corps et de l'âme. Bienheureuse Mère d'Youville nous attend le 2 août au soir!

SOIN DES YEUX

Le soin des yeux est partie essentielle des bons soins de santé. Les troubles de visions peuvent affecter l'état de santé général; celui qui porte des verres qu'on ne lui a pas prescrits peut avoir des troubles de digestion. Des amygdales ou des sinus infectés peuvent aussi affecter le yeux.

ST-ARMAND

A M. et Mme Charles-Edouard Messier est née une fille, baptisée Mafie, Alice, Gisèle; parrain Marcel, marraine Pauline, porteuse Claire, frère et soeurs du bébé. Nos félicitations aux heureux parents.

La semaine dernière Mme Jean Laroche recevait la visite de trois de ses soeurs, Rév. Sr Agnès du St-Sacrement de l'Institut Familial à St-Hyacinthe et Rév. Sr St-Damien de l'école indienne de Kenora, Ontario et Mlle Eva Nolin de Montréal ainsi que M. et Mme Narcisse Courchesne et leur fille Simone de Farnham; M. et Mme Bernard Courchesne de Bedford et leurs enfants.

Samedi dernier avait lieu le mariage de Mlle Françoise Choquette, fille de M. Laurent Choquette et de Mme Dolorès Clouâtre-Choquette, à M. Alfred Benoit, fils de M. Eugène Benoit, et de Mme Joséphine Jourdenais Benoit. La mariée au côté de son père était ravissante dans sa toilette blanche à crinoline et un voile court. Un grand nombre de parents et amis se rendirent à l'église pour assister au mariage ensuite se rendre à l'hôtel Maurice à Bedford pour le dîner. Les nouveaux époux sont partis vers le nord, nos vœux de bonheur les accompagnent.

Prochaines activités à

L'Unité Sanitaire de St-Jean

Semaine du 30 juillet 1962
Lundi le 30 juillet

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Clinique anti-tuberculeuse et Radiographies pulmonaires.

Mardi le 31 juillet

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Séance de vaccination, contre la Poliomyélite.

Mercredi le 1er août

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Clinique anti-tuberculeuse et Radiographies pulmonaires.

Notre-Dame Auxiliatrice de 2 à 3 h. p.m.: Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variologique.

Jeudi le 2 août

Saint-Jean: de 2 à 4 h. p.m. Clinique de Puériculture.

Vendredi le 3 août

Saint-Jean de 10 à 11 h.a.m. Séance de vaccination anti-variologique.

Saint-Edmond de 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-variologique.

ENCOURAGEZ

NOS ANNONCEURS



VOUS VOULEZ ÉQUILIBRER VOTRE BUDGET?

Discutez votre problème d'argent avec le préposé aux prêts de Niagara Finance. Il est là pour vous aider. En moins d'une journée, habituellement, vous pouvez emprunter jusqu'à \$2,500. N'oubliez pas que vous êtes toujours bien accueilli chez Niagara.



NIAGARA FINANCE COMPANY LIMITED
La plus importante compagnie canadienne de prêts aux consommateurs.

207 Richelieu - Saint-Jean
Tél. Fl. 7-7523

Succursales à travers le Québec
S. LACROIX, gérant des prêts

POUR VOS PARKINGS ET COURS EN ASPHALTE

Adressez-vous à Pierre Quoibion

242 MISSISQUOI

TEL. 7-4947

IBERVILLE

ASPHALTE - PIERRE - SABLE - TERRE - TOURBE A LA VERGE

Estimé gratuit sur demande

Ouvrage garanti

Longue expérience

Machinerie moderne

Ouvriers qualifiés

Prix abordable

NOUS VENDONS AU MEILLEUR PRIX DANS LA REGION

SPECIALITE : Drive-way et parking en asphalte - Vente de tourbe à la verge

AETERNA-VIE



Compagnie Mutuelle d'Assurance

Siège Social Montréal

Un SYMBOLE de SECURITE et de PROGRES

Jean-Paul HEBERT

GERANT LOCAL, DISTRICT DE ST-JEAN

Rés. 408 Phaneuf, Saint-Jean

Tél. Rés. Fl. 8-2589

Bur. FR. 8-5563

Bureau de notre succursale régionale :

328 Principale, Granby

Tél. FR. 8-5563

Louis-Paul NEVEU

L.Sc.S., C.L.U., GERANT

Nos représentants sont à la disposition du public pour tous les problèmes de sécurité qui pourraient leur être soumis.

VOTRE MAISON NEUVE VOUS ATTEND A IBERVILLE

A VENDRE! COMPTANT SEULEMENT

\$500. ET PLUS COMME

1er PAIEMENT

AYEZ PLUS qu'un REÇU de LOYER pour votre ARGENT!

VRAIE AUBAINE!

AUCUN EXTRA à payer RISTOURNE provinciale environ \$17.50 par mois.

PAIEMENTS FACILES

LE PROJET DU DOMAINE PRET

● IBERVILLE REALTIES LTEE ● S.C.H.L.

POUR D'AUTRES INFORMATIONS

ADRESSEZ-VOUS A

Lionel Ménard

Tél. Fl. 7-4058

au CLUB BELLERIVE



Le conducteur non mûr est son propre ennemi

Lorsque l'on entend le cri perçant des pneus qui déchirent le pavé ou le bruit déchirant d'un moteur que l'on accélère à fond, ce sont là des indices certaines que la personne au volant de la voiture en question manque de maturité, déclare le Conseil canadien de la sécurité routière. "Ce type est son propre et pire ennemi," affirme le Conseil. "Car, comme un animal, sans rime ni raison, il avertit avant d'attaquer. Il devient l'objet de son propre malheur puisque, répondant à l'avertissement, les autres conducteurs s'éloignent de lui!"

Selon le Conseil, le conducteur qui manque de maturité répond à un besoin psychologique de se faire valoir, d'attirer l'attention sur lui-même. Il appartient à ce groupe de gens qui crient sur la rue, élèvent le ton en autobus et se permettent de faire à tue-tête des remarques de mauvais goût. Au lieu de se mériter des acclamations, poursuit le Conseil, ces gens s'attirent le ridicule, le dégoût et le mépris de leurs concitoyens, et à un point tel que s'ils en étaient avertis, le tempérament qui accompagne généralement ce type, les porterait à des accès de colère."

Le CCSR conseille d'éviter ces amateurs enfantins. Il ne faut surtout pas essayer de leur faire la leçon sur le champ. Ce serait impossible et inutile. Plutôt le laisser agir et faire de son mieux pour se soustraire à leurs gambades idiotes."

Après De Gaulle, que deviendra la France

C'est la question que pose Adèle Lauzon, dans le dernier numéro du Magazine Maclean, et à laquelle elle tente de donner une réponse. Le "plus grand des Français" n'est pas immortel, et il faut envisager le jour où il quittera la scène politique. Que fera la France alors, et laquelle des nombreuses forces en présence l'emportera dans le conflit qui ne manquera pas de les opposer? L'auteur analyse les positions adoptées par divers mouvements: organisations ouvrières, parti communiste, Organisation de l'Armée Secrète, etc., et esquisse dans quelle voie la politique française d'après de Gaulle pourrait s'engager.

Mme Lauzon signale l'effervescence de la jeunesse française qui joue un rôle croissant dans de multiples organismes, les vieux partis ne s'étant pas

encore débarrassés d'un conservatisme retardataire, et elle envisage un avenir brillant pour

la France lorsque la jeune génération accèdera au pouvoir.

FELICITATIONS

Sincères félicitations à M. André Filion qui s'est classé pre-

mier à l'école de Métiers de Saint-Jean aux examens de première spécialisation du cours technique en électricité. Nous lui souhaitons tout le succès désiré.

Jean Hébert L.S.C., C.A.

COMPTABLE AGREE

Bureau :

238a, rue Richelieu
Saint-Jean

Tél. FL. 6-4612

Résidence :

568, rue Lamarche
Saint-Jean

Tél. FL. 6-4612

DEVENEZ PROPRIETAIRE

FAITES-VOUS CONSTRUIRE AU PRIX COUTANT
EN DEVENANT MEMBRE DE LA

Coopérative d'Habitation de St-Jean et Iberville
207 RICHELIEU - Appt. 108 - FL. 7-1133

Maisons de première qualité

Ristourne provinciale

Prêts de la S.C.H.L.

Un modèle pour chaque budget

52-8

SI...
Vous avez besoin de
Vaisselle, de Verrerie
Nous louons des chaises et
tables pour banquets et
petites tables à cartes
Livraison gratuite
S'ADRESSER A
Tél. FL. 6-4500
pour tous genres de banquets,
bouilloires à café, etc.
EMILE PELOQUIN
180 Trahan St-Jean
Réunions à domicile

LA PLUS MERVEILLEUSE AVENTURE
QUI POUVAIT ARRIVER
A UN APPAREIL AUDITIF



SOUS TOUS LES RAPPORTS...
PLUS MINCE—PLUS ÉLÉGANT...

LE NOUVEAU ZENITH

Medallion
LUNETTES AUDITIVES

- Ajustement naturel et confortable à la forme de votre tête.
- Contrôle exact du volume au bout du doigt.
- Interrupteur
- Circuit de 4 transistors
- Sans cordon pendillant

Venez nous voir aujourd'hui ou prenez rendez-vous pour une visite à domicile.

ZENITH

LES APPAREILS
AUDITIFS AU
"SON VIVANT"

DENIS MONETTE

104 - 1ère Rue Iberville
Tél. 7-2277

Verrès, montures et services professionnels relatifs aux Zenith-Lunettes sont disponibles moyennant supplément seulement chez votre optalmologiste, optométriste ou opticien.

au Québec la **VIE** a ses
bons moments et **MOLSON**
les rend meilleurs!



STE-BRIGIDE

MM. et Mmes Azarias Brouillette, Philippe Desnoyers de St-Jean, visitaient M. et Mme Joseph Gamache.

Nos meilleurs vœux de rétablissement à M. Paul Daignault, qui fut transporté à l'hôpital de Saint-Jean, victime d'un accident de la route.

Mme Paul Beauregard, passe une semaine au chalet de M. et Mme Léo Ponton, à Pointe Jameson.

Mme Joseph Gamache, passait la fin de semaine à Longueuil l'invitée de M. et Mme Yvon Duquette.

M. Émile Bonvouloir et les membres de sa famille se rendaient à Saint-Jean, assister aux funérailles de M. Adélar Deslauriers.

M. et Mme Léo Boulais, M. Maurice Boulais, Mme Eugène Boulais étaient dernièrement les hôtes, de M. et Mme Eugène Massé, de Marieville.

M. et Mme Gilles Rondeau font part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils à l'hôpital de Sweetsburg, le 2 juillet et baptisé dimanche le 15 juillet par M. le curé Oza Ménard sous les prénoms de Joseph, Armand, Gilles et Patrice. Parrain M. Armand Rondeau, marraine son épouse de Rougemont, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mlle Céline Rondeau, également de Rougemont, tante du bébé. Nos sincères félicitations aux heureux parents.

M. et Mme Maurice Bricaud sont les heureux parents d'un fils né à l'hôpital St-Joseph de Granby et baptisé par M. le curé Oza Ménard sous les prénoms de Joseph, Denis, Michel. Parrain: M. Rémy Bricaud. Marraine son épouse de Farnham. Porteuse: Mlle Denise Gaboriault de Ste-Sabine tante.

Sincères félicitations à M. et Mme Maurice Bricaud.

Samedi dernier était béni par M. le curé Oza Ménard le mariage de Mlle Colette Giroux, fille de M. et Mme Roland Giroux de Ste-Brigide, avec M. André Langlais, fils de M. et Mme Gaston Langlais de Sabrevois. La mariée au bras de

son père était vêtue d'une toilette courte en dentelle blanche son voile court de tulle illusion, était retenu par un diadème de forme ronde, d'un modèle très sobre en soie. Son bouquet genre colonial, était composé de stéphanotis et de chrysanthèmes de couleur bleue. Pour la circonstance, l'église était décorée de fleurs saisonnières. M. Gaston Langlais servait de témoin à son fils.

Le chant fut rendu par les membres de la chorale locale, Mlle Fleur-Ange Casgrain, touchait l'orgue. Après la cérémonie religieuse avait lieu une réception à l'hôtel "Chez Mon Homme". A la table d'honneur se trouvait l'abbé Gérard Beauregard, curé de Sabrevois.

L'orchestre Roland Lambert, d'Iberville, fit les frais de la musique. Les nouveaux époux partirent en voyage, à St-Jovite. Pour voyager, Mme Langlais portait un ensemble vert de toile de soie. Ses accessoires étaient de couleur or. Son bouquet de corsage était formé d'oeillets couleur or.

La mère de la mariée avait choisi une jolie toilette d'organza beige avec motifs floraux de couleur brun doré. Ses accessoires étaient beiges pour compléter un bouquet de corsage formé d'oeillets roses. La mère du marié était vêtue d'une élégante toilette d'organza beige avec motifs floraux de diverses couleurs. Ses accessoires étaient blancs. Son bouquet de corsage se composait d'oeillets rose. A leur retour M. et Mme André Langlais, habiteront Beauharnois. Nos meilleurs vœux de bonheur leur sont acquis.

M. Paul Beauregard et son épouse se rendaient à Dorval, rencontrer le Rvd Père Georges Etienne Beauregard, jésuite de Passay Cité à Manille, après quoi ils se rendirent chez M. et Mme Wilfrid Beauregard, de Marieville, où avait lieu une fête familiale en l'honneur du Rvd. Père Beauregard, leur fils.

Samedi dernier, M. et Mme Paul Beauregard, assistaient en l'église Ste-Famille de Boucherville, au mariage de Mlle Raymond Vézina, fille de M. et Mme Euclide Vézina, de Boucherville, avec M. Henri Beauregard, professeur, fils de M. et Mme Maurice Beauregard, de St-Hyacinthe M. et Mme Beauregard prirent part à la réception qui eut lieu au Club de Golf de Boucherville.

Samedi avait lieu à Marieville le mariage de Mlle Bibiane Bouchard, fille de M. J.-Baptiste Bouchard, décédé et de Mme J.-Baptiste Bouchard, de Marieville, et de M. Marcel Lussier, fils de M. Fidélia Lussier, décédé et de Mme Fidélia Lussier de Ste-Brigide. Après

la cérémonie religieuse il y eut une réception à l'hôtel Windsor de Marieville.

Les nouveaux époux partirent en voyage visiter la Gaspésie. A leur retour ils habiteront Ste-Brigide. Nos meilleurs vœux de bonheur les accompagnent.

A l'hôpital de Granby samedi, le 14 juillet est né à M. et Mme Roméo Lemaire un bébé baptisé le 17 par M. le curé Oza Ménard, sous les prénoms de Joseph, Roméo, Daniel. Parrain M. Paul-Émile Lemaire, marraine, son épouse, grands-parents de l'enfant. Porteuse Mme Hélène Lemaire, tante du bébé. Nos félicitations.

En l'église de Mt St-Grégoire était béni samedi le 14 juillet, le mariage de M. Edouard Simard, fils de M. et Mme Eugène Simard avec Mlle Louise Lalanne, fille de M. et Mme Eugène Lalanne, de St-Grégoire. A l'issue de la cérémonie les invités se rendirent à la salle des Loisirs de St-Grégoire, où avait lieu la réception. Les

nouveaux mariés partirent en voyage aux États-Unis dans le Connecticut. A leur retour ils habiteront Ste-Brigide. Nous leur offrons nos meilleurs vœux de bonheur.

**Stationnement d'autos
Location au mois
coin St-Georges
et Champlain
Tél. 7-3561**

j.n.o.

STUDIO DENISE

Denise Lachance, prop.
SALON D'ELECTROLYSE
Enlèvement de poils superflus
Sur rendez-vous
275 St-Jacques St-Jean
Tél. Fl. 6-6038

j.n.o.

Téléphone Fl. 7-2347

JEAN-MARIE THUOT, B.A. P.Ph., O.D.

Docteur en Optométrie

OPTOMETRISTE - OPTICIEN

BUREAU OUVERT TOUS LES JOURS

27 Saint-Jacques

Saint-Jean, Qué.

SPECIALITE :

VOITURES EUROPEENNES

- * AUSTIN
- * VAUXHALL
- * CONSUL
- * VOLKSWAGEN
- * RENAULT
- * HILLMAN

PETIT AUTOMOBILE ENRG.

5856-60 Ave. Papineau - Montréal | Dépositaire "AUSTIN" | Tél. CR. 6-5519

6-4

Tél. Fl. 6-3014

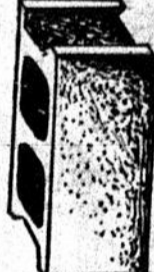
231 MISSISQUOI

IBERVILLE MFR. Enr'g.

PIERRE TREMBLAY, propriétaire



Blocs de toutes sortes
avec qualité et
prix raisonnable



TUYAUX DE CIMENT

IBERVILLE

P. Qué.
j.n.o.

ATTENTION!—ATTENTION

Il est temps de faire les réservations pour les costumes des Séminaires de Saint-Jean et de St-Hyacinthe.

Blazer de serge marine - pantalons de worsted gris — Jupes grises pour l'École Notre-Dame-de-Lourdes

- Tuniques
- Blazers
- Articles de classe
- Sacs etc.
- Costumes de Saint-Jean et Iberville

Lingerie A. ARES

88 - 1ère RUE

Tél. 7-3443

IBERVILLE

PLAN MISE DE COTE

ATT. On demande 25 vendeuses à temps partiel pour vendre à domicile des produits Nutri-Bio.

A VENDRE

PROPRIETE

Rang Richelieu, près du Golf 12 pces, 6 ch. à coucher grand living-room, grand solarium chauffé, 2 cn. de bain, 2 foyers, système à eau chaude, à l'huile, terrain 200x110. Possession immédiate. Prix intéressant pour du comptant

S'ADRESSER A

Armand Baraby

229 CHAMPLAIN - ST-JEAN
Tél. 7-1212

j.n.o.

REPARATIONS ELECTRIQUES

Laveuses automatiques, ordinaires ou combinées; sècheuses; poêles; réfrigérateurs; laveuses à vaisselle et petits appareils domestiques.

L. DANIEL

ST-JEAN ELECTRIQUE ENRG.

138 Place du Quai

Saint-Jean

Tél. 8-2877 - 7-4951

j.n.o.

MAISONS A VENDRE

DANS PAROISSE SAINT-EUGENE (près école St-Patrick)

très bas prix, petit comptant ou à discuter incluant droit de grève sur le Richelieu

Pour informations ou entrevue sans obligation de votre part

Tél. Fl. 6-4146

j.n.o.

— A VENDRE —

AMEUBLEMENT ET ACCESSOIRES DE RESTAURANT

S'ADRESSER A

M. JOS BOIVIN

TEL. 6-4676

HOTEL RICHELIEU

j.n.o.

Benoit Brouillette

PHOTOGRAPHE

MARIAGES et SERVICE DE PHOTOS A DOMICILE

179, rue Trahan

Fl. 6-5676 Saint-Jean

5-4



Mariage

Moreau-Deslauriers

A St-Edmond, le 21 juillet, a été célébré le mariage de M. Bruno Moreau, fils de M. Pierre Moreau et de Jeanne Quimet de la paroisse Notre-Dame de Lourdes, à Mlle Claudette Deslauriers, fille de M. Gérard Deslauriers et de Brigid Pratte. Les témoins ont été MM. Gérard Deslauriers et Pierre Moreau, pères.

Beaudin-Duval

A St-Edmond le 21 juillet, a été célébré le mariage de M. Ferdinand Beaudin, fils de M. Joseph-Alcide Beaudin et de feu Georgette Pinsonnault, à Mlle Micheline Duval, fille de M. Jean Duval et de Jeannette Larivière. Les témoins ont été

MM. Jean Duval, Joseph-Alcide Beaulin, pères.

Lachance-Pilon

A St-Edmond, le 21 juillet, a été célébré le mariage de M. Fernand Lachance, fils de M. Edmond Lachance et de Lucienne Laporte, à Mlle Monique Pilon, fille de M. Armand Pilon, et de Leona Denault. Les témoins ont été MM. Edmond Lachance et Armand Pilon, pères.

Lapré-Tétrault

A Notre-Dame de Lourdes le 21 juillet a été célébré le mariage de M. Jeannot Lapré, fils de M. Léonide Lapré et de Yvonne Vincelette, à Mlle Rita Tétrault, fille de M. Jules Tétrault et de Alice Huppé. Les témoins ont été MM. Léonidas Lapré, Jules Tétrault, pères.



* M. et Mme JEANNOT LAPRE, photographiés à l'issue de leur mariage célébré à l'église Notre-Dame-de-Lourdes de St-Jean. Mme Lapré (Rita Tétrault) est la fille de M. et Mme Jules Tétrault de la paroisse Notre-Dame de Lourdes. Le marié est le fils de M. Léonide Lapré de Ste-Brigide.

(Photo Studio Notre-Dame, 615, rue Dorchester, Saint-Jean, Qué.)



Ayez donc
des portes

modernes

PORTES ACCORDÉON de **modernfold**
SPACEMASTER

Alliez la beauté du bois à la commodité d'une porte pliante Modernfold SPACEMASTER! Elle s'offre à vous en acajou naturel ou en ton neutre de bouleau. Vous pouvez la peindre ou la vernir pour rehausser votre mobilier et votre décor! Les portes SPACEMASTER en bois se vendent à de nouveaux bas prix et comportent de nouveaux avantages!

■ Charnière d'acier en haut et en bas. ■ Joints de vinyle inusables. ■ Bois plaqué véritable sur âme pleine. ■ Rail d'aluminium profilé sous moulure de bois assorti. Tout cela pour seulement \$90.00

Procurez-vous vos portes modernes chez

TOUT CELA
POUR SEULEMENT **\$35.95 - 10%**

TRAHAN & FRERE INC.

— BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION —

215, rue ST-PIERRE
SAINT-JEAN, Qué.

TÉL. FI. **7-2355**

Deslauriers-Durocher

A St-Athanase, le 21 juillet, a été célébré le mariage de M. André Deslauriers, fils de M. Roger Deslauriers et de Maria Berteau, à Mlle Lucille Durocher, fille de feu M. Aimé Durocher et de Alice Filiatrault. Les témoins ont été MM. Roger Deslauriers, père et David Durocher, oncle.

RICHELIEU

Mme Gérard Loiselle passait une semaine à Baie Missisquoi récemment.

Meilleurs vœux de santé à Mme Lambert Demers qui est revenue chez elle après une intervention chirurgicale à l'hôpital Maisonneuve.

M. et Mme Paul Thibault de Chicoutimi-Nord, visitaient, la semaine dernière M. et Mme J.-Luc Laurendeau de Richelieu, ainsi que M. et Mme J.-Paul Loiselle d'Iberville.

M. et Mme Nazaire Beaudry recevaient dimanche le 15 juillet dernier, en l'honneur des fiançailles de leur fille Huguette à M. Hervé Jodoin de Saint-Jean-Baptiste.

Mlles Jeanne et Nicole Boulais, MM. Roger, Germain, Claude Boulais ainsi que M. Roland Fontaine, tous de Farnham, visitaient leurs parents de Richelieu la semaine dernière.

A Richelieu a été baptisé le 8 juillet, Joseph, Bernard, Jean-Pierre, né le 2. fils de M. et Mme Rouville Tessier (Gilberte Gladu). Parrain et marraine, M. et Mme Bernard Bouchard (Rita Tessier) de Marieville, oncle et tante. Porteuse: la mère du bébé: Mme R. Tessier.

Le 29 juin à l'hôpital de St-Lambert est né Joseph, Roland Jean-Yves, fils de M. et Mme Gérard Séguin (Marie-Jeanne Joyal) baptisé le 8 juillet. Parrain et marraine: M. et Mme Roland Séguin, oncle et tante. Porteuse: Mme Ls-P. Joyal, de

St-Aimé, tante du bébé.

A Richelieu le 8 juillet a été baptisée Marie, Caroline, Denise, née le 2 juillet, enfant de M. et Mme Claude Dussault née (Jeanne-d'Arc Viens). Parrain et marraine: M. et Mme Emile Monette de Laprairie, oncle et tante. Porteuse: Mlle Marcelle Viens.

A M. et Mme Jean-Luc Laurendeau (Réjeanne Poudrette) est née le 22 juin, une fille baptisée le 2 juillet sous les prénoms de Marie, Jasmine. Parrain et marraine: M. et Mme Adrien Renaud (Jeannine Poudrette), de Villé Lemoyne, oncle et tante. Porteuse: Mlle Hélène Renaud, cousine du bébé.

Félicitations à tous ces heureux parents.

SABREVOIS

C'est jeudi le 26 juillet et dimanche le 29, que se dérouleront les deux grands pèlerinages à Sainte-Anne de Sabrevois, on sait que chaque année plusieurs milliers de pèlerins viennent de tous les coins de la région, rendre hommage à cette grande thaumaturge.

Voici le programme de la fé-

te du 26:

Heures des messes: 8, 9, 10 hres; grande-messe à 11 hres - 3 hres p.m. Bénédiction des malades, procession et vénération de la relique; 8 hres prière, sermon, confession, procession aux flambeaux, vénération de la relique et messe.

Dimanche: Les messes commenceront à 7, 8, 9, 10 hres et midi et il y en aura une autre à 5 hres, les autres cérémonies auront lieu l'après-midi à 2 hres et le soir à 8 hres, cette dernière sera présidée par son Exc. Mgr Arthur Douville.

A M. et Mme Léonce Brais, née Réjeanne Rousselle est né un fils baptisé Joseph, Etienne, Réjean. Parrain et marraine M. et Mme Mauricie Parent, oncle et tante de l'enfant. Porteuse Mme André Duval, tante de l'enfant. Nos félicitations.

M. Georges Cloutier de Henryville s'est porté acquéreur de la propriété de M. Auguste Campbell, forgeron.



* M. et Mme ROGER SMITH, photographiés à l'issue de leur mariage célébré à l'église St-Athanase d'Iberville. Mme Smith (Solange Robert), est la fille de M. et Mme Paul-Emile Robert. Le marié est le fils de M. et Mme Stanley Smith, tous de la paroisse St-Athanase.

(Photo Studio Notre-Dame, 615, rue Dorchester, Saint-Jean, Qué.)

Chez "GERVAIS"

— Spéciaux du 26 juillet au 4 août 1962 —

EPICERIE:

Brevage aux raisins "KEEN" 13 oz. Rég. 59c à 53c ch.
Café "MAXWELL HOUSE" 6 oz. Rég. \$1.19 en spécial à 93c ch.
Brevage à l'orange "SUN UP" format économique val. 77c à 71c
Jus de tomates "HEINZ" 48 oz. valeur de 33c à 3 pour 87c
Thé "SALADA" (bte de 120 sacs) rég. \$1.69 en spécial à .. \$1.55
Mélange à Gâteaux DUNCAN HINES rég. 43c pour 37c bte

FERRONNERIE:

— 2ième étage: —

TRICYCLES en spécial à \$5.00 chacun
PLATS CARRES à vaisselle, en NYLON 69c chacun
BIDON DE 1 GALLON, en nylon rég. 95c en spécial à ... 69c ch.

MERCERIE:

MATELAS pour petits lits (28" x 72") en spécial à \$9.95 ch.
DE MARQUE "SIMMONS" - VALEUR DE \$20.00

Pour un service rapide signalez toujours 6-6865

C. O. Gervais & Frère Ltée

LUCIEN GERVAIS, président
Le magasin général le plus complet de la région avec les plus bas prix dans la plus haute qualité.

SPECIALISTE EN FERRONNERIE, EPICERIE TAPIS et PRELARTS — GROS et DETAIL.

148-150
RICHELIEU

Tél. FI. 6-6865

SAINT-JEAN,
P. Qué.

Le nouveau directeur de Caritas Diocésaine Saint-Hyacinthe



M. GERARD FRIGON, B.A., P.P., M.S.S. — 1954: Université d'Ottawa: Baccalauréat ès Art et Baccalauréat en Philosophie. — 1957: Université de Montréal: Maîtrise en Service Social. — 1957-1958: Directeur de la Fédération des Oeuvres du district de Hull. — Professeur de sociologie Faculté des Sciences Politiques - Université d'Ottawa — 1959 à août 1962: Service national des Libérations Conditionnelles, responsable pour l'Est du Canada. Marié en 1957 - père de deux enfants. Monsieur Frigon occupera son nouveau poste à compter du 15 août prochain.

Sherrington

Samedi dernier le 21 juillet a été béni en l'église de Napierville le mariage de M. Benoit Palin, fils de M. et Mme Jean-Palin, de cette localité, à Mlle Jeanne Dragon, fille de feu Léopold Dragon et Mme Dragon de Napierville. Nos meilleurs vœux de bonheur à ces nouveaux époux.

M. et Mme Albert Payant, Mlle Nicole Payant, M. André et Denis Payant, M. et Mme Jacques Tremblay et leur fils Gilles, tous de Montréal, en visite dimanche dernier chez M. Narcisse Payant de cette localité.

Samedi et dimanche derniers les 21 et 22 juillet, nous avons l'honneur d'avoir parmi nous, Mgr Gérard-Marie Coderre, évêque de St-Jean.

Nous avons le regret d'ap-

LACOLLE

N'oublions pas le voyage à Sherbrooke qu'organise pour le 15 août prochain, les membres de l'Association des Dames de Lacolle.

Les billets s'enlèvent rapidement et étant donné que le nombre de place est limité, nous demandons à nos membres de se procurer leur billet le plus tôt possible, afin que nous puissions vendre les billets qui resteront aux autres personnes qui désireraient prendre part à ce voyage. Les billets sont en vente chez Mme Léopold Power. Hâtez-vous s'il vous plaît.

Le 15 juillet a été baptisé Joseph, Michel, Daniel, né le 7, enfant de M. Gilles Poissant et de Rita Denault. Le parrain a été M. Paul-Emile Primeau et la marraine Collette Denault, oncle et tante.

Le 15 juillet a été baptisé Joseph, Jean, Michel né le 9, enfant de M. Léo Baker et de Alice Dumouchel. Le parrain a été M. Jean-Louis Olivier, et la marraine Madeleine Dumouchel, oncle et tante.

Mlle Josée Dallaire en promenade chez sa grand'maman, Mme Ferdinand Lussier.

prendre le départ de notre dévoué curé, M. l'abbé Philippe Martin, qui vient d'être nommé à St-Luc; nous lui souhaitons santé, chance et succès dans sa nouvelle paroisse.

Mont St-Grégoire

Showers mixte, organisé au centre récréatif de Mont Saint-Grégoire, à l'occasion du prochain mariage de M. Gilles Tétrault et de Mlle Réjeanne

Plourde, vendredi le 27 juillet, à 8.30 hres p.m. Orchestre et rafraichissements.

Lisez et faites lire "Le Canada-Français"

REPRESENTANT DE COMPAGNIE REQUIS POUR LE COMTE DE ST-JEAN ET LES ENVIRONS.

Conditions de travail exceptionnelles.

Revenu annuel possible \$4500 à \$5000.

- 1—Salaire de base garanti par mois \$200.00 ou plus.
- 2—Commission et bonus en plus du salaire, d'une moyenne de 14%.
- 3—Allocation pour automobile.
- 4—Réduction sur assurance d'auto.
- 5—Assurance "Croix Bleue" payée par la Compagnie
- 6—Neuf jours de fêtes payés par année.
- 7—Deux semaines de vacances payées.
- 8—Compagnie responsable

Les candidats doivent être de préférence âgés de 25 à 43 ans, mariés, expérience dans la vente préférable mais non essentielle, ayant complété au moins une neuvième année ou plus. Vous recevrez une période d'entraînement.

"Si vous voulez assurer votre avenir, remplissez et mallez dès aujourd'hui le coupon ci-dessous."

Demande d'emploi pour Représentant
C.P. 460 - Saint-Jean

NOM..... AGE.....

ADRESSE..... TEL.....

B.F. Goodrich

DOUBLEZ

VOTRE

ALLOCATION

SPÉCIALE D'ÉCHANGE DE PNEUS DU PRINTEMPS!

Voici le plan! Votre dépositaire B.F. Goodrich vérifiera vos pneus, pour déterminer la valeur d'échange... y compris une allocation pour le millage qui reste sur la semelle. Par exemple, une paire de pneus pourrait avoir une valeur d'échange de \$6.00. Au cours de cette vente spéciale votre dépositaire doublera cette allocation à \$12.00 sur l'achat de pneus neufs BFG Silvertown ou Long Miler. L'offre est bonifiée pour un ou plusieurs pneus. Les prix d'échange indiqués sont des exemples seulement... et vos pneus peuvent valoir beaucoup plus selon leur état.

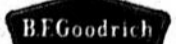
DOUBLE VALEUR DE PNEUS— DOUBLE GARANTIE!

SILVERTOWN

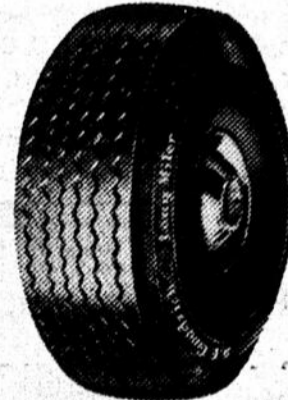


À GROS REBORDS

— avec plus de caoutchouc où ça compte... sur les rebords. Vous bénéficierez d'un roulement plus souple... d'un plus long millage... d'une plus grande sécurité. S'obtient avec la plupart des autos '62! C'est le premier choix pour les trajets sur les grandes routes!



LONG MILER



— le pneu idéal pour les trajets dans des conditions normales. Cette offre de DOUBLE allocation d'échange est extrêmement avantageuse! Tous les pneus d'auto BFG comportent cette DOUBLE GARANTIE: 1. Qualité, 2. Risques de la route.

Pourquoi attendre qu'un pneu se brise! Agissez maintenant, pendant que cette OFFRE DE DOUBLE ALLOCATION est en vigueur!

62-18F

VOYEZ VOTRE MARCHAND OU DÉPOSITAIRE



DÈS MAINTENANT!

D'UNE ASSURANCE AUTOMOBILE



VOUS OBTENEZ PLUS et PAYEZ MOINS

TAUX RÉDUITS qui vous FONT ÉCONOMISER
Nous examinons toutes les catégories de risques et les jugeons selon leur mérite.

DIX MOIS POUR PAYER LA PRIME
C'est un avantage appréciable au budget.

NOMBREUX BUREAUX DE SERVICE
Plus que toute autre compagnie. Service rapide, directement de "la compagnie à l'assuré."

LES RÉCLAMATIONS SONT PAYÉES RAPIDEMENT
Service au bureau-même, aucun délai.

ROULEZ EN TOUTE CONFIANCE AVEC



LA COMPAGNIE QUI ASSURE LE PLUS D'AUTOMOBILES DANS LE QUÉBEC

LAURENT DICAIRE

172. rue Latour

Tél. FL. 8-2966

Ça vous regarde!...

par Henri Bécharé, S.J. vice-postulateur de la cause
de la vénérable Kateri Tekakwitha

Si les saints de Dieu prient pour nous, ne devons-nous pas les prier? Les épitaphes et les graffiti des catacombes nous y invitent déjà: Juliane, vibas in Christo et roga (Muratori, Novus thesaurus veterum inscriptione). Un texte entre des centaines.

Chez les Pères grecs, même doctrine. Saint Grégoire de Nazianze, par exemple, invoque le martyr Cyprien et lui recommande les intérêts qui lui tiennent à cœur (Migne, P.G. t. XXXV, c. 1193). Après lui, saint Jean Chrysostôme parle souvent de l'invocation des martyrs et encourage les chrétiens à la confiance dans le pouvoir des martyrs. Chez les Latins, saint Ambroise exhorte les fidèles à adresser leurs prières aux martyrs: "Ne rougissez pas, dit-il, de les prendre comme intercesseurs dans notre faiblesse; eux aussi ont connu les faiblesses du corps, mais en les domptant" (Migne, P.L. t. XV, c. 251). Le grand saint-Augustin ne prêché pas autrement: "Ils sont sortis de ce monde si parfaits qu'au lieu d'être nos clients, ils sont nos avocats" (Migne, P.L., t. XXXVIII, c. 1799).

Et c'est dans cet esprit que nos aïeux ont prié Kateri.

"Mme de Champigny n'a guère passé d'année sans venir exprès au Sault pour y honorer notre sainte Indienne et faire sa prière dans notre église au pied de ses reliques. Les Français viennent des côtes lui rendre les mêmes honneurs et se recommander à ses prières. A la dernière fête de saint Mathieu, plus de vingt personnes de toute qualité vinrent exprès de Montréal faire leurs dévotions dans notre église du Sault. Un plus grand nombre y doivent venir encore sur les places. J'ajoute que M. Rémy nous a donné des attestations juridiques, signées de sa main, de plus de cent guérisons. Feu M. Geoffroy a aussi attesté plusieurs miracles très considérables de Kateri en sa paroisse de la Prairie." (1696).

En priant Kateri, nous restons dans la ligne des Juifs pieux de l'Ancien Testament et des premiers chrétiens qui imploraient l'aide des âmes des justes, parues devant Dieu. Dans la ligne, aussi, de nos ancêtres. Voulez-vous en savoir davantage sur Kateri? Demandez votre exemplaire gratuit de la petite revue qui lui est consacrée, écrivez à cet effet au Centre Kateri, a/s RR. PP. Jésuites, a Caughnawaga (Québec).

ATTENTION! - ATTENTION! - ATTENTION!

HOTEL ST-PAUL INN

J.-R. LENOIR, propriétaire

Ile-aux-Noix, P.Q.

BUFFET LUCILLE ENRG.

SPECIALITES:

— Réceptions de mariage — Diners d'hommes d'affaires
— Banquets d'anniversaire — Tout genre de réceptions

Service en tout temps en dehors des limites

..... SERVICE PROMPT ET COURTOIS

Tél. Fl. 6-9051

Tél. Fl. 7-2169

i.n.o.

ENFIN!

Nous partons en vacances!

"Cette année, nous allons en vacances!" Oui, chaque année, des milliers de familles peuvent se permettre des vacances grâce à un crédit-voyage de HFC. Cet emprunt leur permet de régler les frais de transport, les réparations de leur voiture, les repas, les frais d'hôtel, d'excursion et autres petites dépenses. Les familles canadiennes qui ont le souci de l'économie empruntent avec confiance à Household Finance. Sachez que vous pouvez compter sur notre service courtois, compréhensif et discret.

Vous pouvez aussi protéger votre emprunt par une assurance-vie

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	30 mois	20 mois	12 mois	6 mois
\$100	\$ 6.12	\$ 9.46	\$17.85	
250	15.29	23.64	44.63	
400	24.27	37.63	71.17	
500	30.01	46.73	88.64	
600	35.72	55.75	106.06	
750	44.13	69.21	132.06	
1000	58.11	91.56	175.34	

Il existe aussi plusieurs autres montants et modes de remboursement

HFC HOUSEHOLD FINANCE
Corporation of Canada

G. Leblanc, gérant

39, rue St-Jacques

Téléphone FI 7-7538

ST-JEAN

CONSEILS DE PRUDENCE

Ne nous aventurez pas dans la forêt, à moins d'être sûr de pouvoir retrouver votre chemin. Une boussole et une carte topographique sont utiles.

Ne touchez pas aux animaux sauvages qui semblent "apprivoisés." Un des symptômes de la rage, qui se rencontre encore à l'état épidémique en certaines parties du Canada, est un changement de caractère, si bien qu'un animal d'habitude craintif, comme le renard, pourrait s'attaquer à un homme ou même à un chien. Les ratons laveurs, les putois et n'importe quel autre animal peuvent avoir la rage.

Ne buvez pas l'eau des mares, des ruisseaux le long du chemin ou d'autres sources naturelles, car elle pourrait être contaminée. Par prudence, emportez un produit d'épuration que le pharmacien peut vous recommander.

Ne vous exposez pas aux coups de soleil. Ne sortez pas tête nue en plein soleil au milieu du jour. Ne passez pas des heures sous un soleil brûlant seulement vêtu d'un costume de bain. Portez une sortie de bain et employez une lotion pour la peau.

En plein soleil, portez des verres fumés.

Employez une lotion contre les moustiques pour éviter les piqûres.

Apprenez à reconnaître l'herbe-à-puce, afin de l'éviter.

Rassemblez avec soin les petits

morceaux de vitre brisée ou de métal pointu sur la grève et autour du chalet.

Munissez-vous d'une grosse boîte de jus de tomates qui neutralise les effets d'une rencontre avec une bête puante. Il faut arroser abondamment de jus de tomates les victimes, qu'il s'agisse de personnes ou de chiens.

Bonnes et saines vacances à tous.

A LOUER

Appartement Morin

Avec air climatisé
Idéal pour confort,
tranquillité, 2 pces modernes,
meublé, chauffé, ch. de bain,
télévision incluse.
8 PLACE DU MARCHÉ
de 4 à 5 heures
de 7 à 9 heures

Téléphonez à 7-3561

USINE et ENTREPOT

DISPONIBLES DANS ST-JEAN, Qué.

1 - A VENDRE: BATISSE à 2 étages - 32.000 p.c. sur 34.000 p.c. de terrain - Appareil d'arrosage installé. - Prix \$65.000.00 - \$25.000.00 comptant Balance 10 ans.

2 - A LOUER: 100.000 p.c. ou moins de plancher en béton armé - Appareil d'arrosage installé - Voies de chemin de fer C.N.R. - C.P.R. - 49c du p.c.

Pour plus ample information appelez FL 6-6532

7-3

A VENDRE TERRAINS

SEULEMENT UN MILLE DU CENTRE DE LA VILLE

Grandeur moyenne 7.000 pds carrés constructions "contrôlées"
Maisons construites — 5 ans pour payer sans intérêt
Projet sérieux et d'avenir — titres clairs.

Investir aujourd'hui, c'est récolter demain.

LEON GAGNON

55 Grand Bernier

Saint-Jean

L'ABBE PIERRE

L'apôtre des miséreux du monde entier
DEMANDE DES ZELATEURS ET ZELATRICES
pour s'occuper des abonnements à sa belle revue:
"FAIM ET SOIF"

Faites une bonne action en consacrant une partie
de vos loisirs à cette grande oeuvre.

Ecrivez ou venez à:
FAIM & SOIF

3694 Parc Lafontaine

Tél. LA. 4-4038

MONTREAL

Tous sont bienvenus

Honoré Meunier

COURTIER D'ASSURANCE AGREE

Edifice Lasnier & Galipeau

Tél. 6-4476

112, rue Richelieu

Saint-Jean



JEAN LARIVIERE

11 - SIÈME AVENUE

— MERCERIE —

LA RIVIERE Enrg.

11, 5ième Avenue

Iberville

Présente à sa Clientèle

UN NOUVEAU LOT DE COMPLETS

"Prêts à porter"

POUR SEULEMENT \$59.50

VALEUR EXCEPTIONNELLE

POUR UN TEMPS LIMITE

CHOISISSEZ le vôtre dès MAINTENANT

IBERVILLE

Tél. Fl. 7-4995

AU SERVICE DE VOTRE BONHEUR

Enfant qui jeûne le matin pas de bonne santé demain

Par le Dr Adrien Plouffe

Pendant les vacances, tout comme au temps des classes, il importe impérieusement que les enfants ne quittent pas la maison, le matin, sans avoir pris un petit déjeuner substantiel. Il faut absolument que les parents surveillent directement ou indirectement le premier repas de leurs petits garçons et de leurs petites filles. Qu'ils aillent en classe ou au terrain de jeux, ces jeunes organismes ont besoin de manger comme il faut au petit déjeuner que des spécialistes considèrent comme le principal repas de la journée.

Les éducateurs savent qu'un grand nombre d'enfants partent

pour l'école sans manger, sans même prendre un verre de lait. Cette mauvaise habitude continue durant les vacances, ce qui n'est guère de nature à favoriser leur bonne santé.

Comment peut-on penser que des êtres en voie de formation puissent profiter de leurs études ou de leurs jeux sans se fatiguer, s'ils ont l'estomac vide depuis une quinzaine d'heures? C'est un non-sens!

Que de fois, au cours de ma longue carrière de médecin inspecteur des écoles, des instituteurs ou des institutrices m'ont signalé des enfants malingres

qui avaient fort mauvaise mine. Un court interrogatoire m'apprenait que ces élèves n'avaient pas déjeuné. Ils n'avaient rien mangé depuis la veille. Peut-on espérer que ces écoliers vont profiter de leurs études, quand ils ont l'estomac vide?

Cette minable farce de l'absence du petit déjeuner se prolonge pendant les vacances quand on part pour le terrain de jeux, pour le plus grand malheur des garçonnets et des fillettes qui ne prennent pas une bouchée avant de partir. Ils sont tellement pressés qu'ils ne trouvent pas le temps de boire un verre de lait. C'est incroyable, mais cela est si fréquent que les parents doivent se garder contre cette habitude qui n'est guère de nature à servir la santé de l'enfant.

Aucune maman ne doit oublier qu'elle est la gardienne attitrée du bien-être physique de son enfant. Il faut absolument qu'elle surveille le petit déjeuner des êtres auxquels elle a donné la vie. Ou bien qu'elle confie cette tâche à sa grande fille ou à une parente. Tous ces petits bonshommes et ces pe-

tites bonnes femmes ont absolument besoin de ce petit déjeuner substantiel pour grandir et grossir normalement.

Quant au menu il varie suivant l'âge, mais il doit contenir du pain, du beurre, du lait, des céréales cuites de préférence, un oeuf ou du jambon ou du bacon, une pomme ou un autre fruit frais.

Que les mamans utilisent leur gros bon sens pour imposer un menu plus que suffisant à cette gent enfantine qui doit être solide et forte pour bâtir la génération dynamique de demain.

Un petit déjeuner substantiel commence bien la journée et votre chroniqueur serait très heureux si M. et Mme Toulmonde comprenaient enfin qu'il a raison, formidablement

raison. Que tous les parents se rendent compte de l'importance capitale de ce premier repas pour les enfants en voie de croissance.

Pas de bonne santé demain pour l'enfant qui jeûne le matin.

A VENDRE

Ferme 70 arpents

à St-Alexandre, Co. Iberville

route asphaltée.

Maison - grange neuve

hangar - pas de roulant

conditions faciles

S'ADRESSER A

R.-E. Desranleau

ST-ALEXANDRE

Tél. Fl. 6-3474

Le plus GRAND CHOIX de MARCHANDISÉS

à la verge. - Nos PRIX sont IMBATTABLES.

SHEFFORD WOOLLENS

194, rue Champlain

Saint-Jean

GAGNEZ CES APPAREILS FRIGIDAIRE OFFERTS PAR Campbell



1^{ER} PRIX
ces six appareils et \$250.00

Réfrigérateur-congélateur Frigidaire. Cuisinière électrique Frigidaire. Laveuse à vaisselle automatique Frigidaire. Hotte d'évacuation des odeurs. Broyeur à ordures. Ouvre-boîte électrique Sunbeam... et \$250.00 en argent pour pourvoir aux frais d'installation de tous ces appareils modernes dans votre cuisine.

Concours Campbell offert à la REINE DE LA CUISINE par le roi de la soupe

LES RÈGLEMENTS DU CONCOURS:

1. Donnez, en lettres carrées, le nom des 30 variétés différentes de soupes condensées Campbell sur une feuille de papier blanc. Envoyez, avec cette liste, 3 étiquettes différentes de soupes condensées Campbell ou des fac-similés de ces étiquettes. N'oubliez pas d'inscrire bien lisiblement votre nom et votre adresse au complet.
2. Ce concours est réservé aux résidents de la province de Québec, à l'exception des employés, et de leur famille, de la Campbell Soup Company Ltd., de ses agences de publicité et de vente, des entreprises jugeant le concours et ayant participé à l'organisation du concours.
3. Les réponses seront jugées d'après leur justesse, leur précision et leur netteté. La décision des juges sera sans appel. Toutes les réponses deviendront la propriété de la Campbell Soup Company Ltd.
4. Tous les envois devront être oblitérés par la poste avant minuit, le 31 août 1962. Chaque concurrent peut participer au concours autant de fois qu'il le désire, mais chaque bulletin doit être envoyé séparément et doit être accompagné de 3 étiquettes différentes de soupes condensées Campbell ou de fac-similés de ces étiquettes.
5. Les gagnants seront informés de leur succès par téléphone ou par télégramme. Le gagnant du premier prix recevra tous les appareils ménagers énumérés plus haut, plus un ouvre-boîte électrique Sunbeam, ou il pourra choisir un montant de \$1,500.00 en argent.



Les 50 gagnants des seconds prix recevront un ouvre-boîte électrique Sunbeam ou \$15.00 en argent.

6. La liste des gagnants sera envoyée à tous les participants à la fin du concours.

Postez les étiquettes de trois soupes Campbell différentes. N'oubliez pas d'inclure votre liste des 30 soupes.

"CONCOURS DE LA REINE DE LA CUISINE"
B. P. 507, Succursale Rosemont,
Montréal 36, P.Q.

50 PRIX DE CONSOLATION
50 OUVRE-BOÎTES ÉLECTRIQUES SUNBEAM. Si dans ce concours vous êtes classée entre 2e et 51e, vous recevrez un ouvre-boîte électrique Sunbeam... de quoi rendre votre "visite" jalouse!

Les trente bonnes... bonnes soupes Campbell

A LOUER

Logis de 4 pièces

chauffé, sur rue Richelieu libre le 1er juin

S'ADRESSER AU

CANADA-FRANÇAIS

84 RICHELIEU ST-JEAN

Tél. 7-7509

A LOUER

Logis 3 pces chauffé

plus chambre de bain, eau chaude à l'année, au 2ième, rue Richelieu près St-Jacques

S'ADRESSER PAR TEL.

le jour : 6-4476

le soir : 6-3611

j.n.o.

Le Heur Thère

Lorsque l'épreuve vous frappe... frappez à notre porte.

Directeurs de funérailles

Salon mortuaire moderne

Air climatisé

Appel Salon : Fl. 6-4262

114 St-Jacques St-Jean

406 Laurier St-Jean

Deux ambulances à votre service

A VENDRE

Plusieurs propriétés différents modèles

Terres à vendre

Aussi terrain 60x100 pds \$1,200. à \$2,000. \$200. comptant; balance \$10.00 par mois.

S'adresser à

LIONEL MENARD

CLUB BELLERIVE

Tél. 7-4058

j.n.o.

Avez-vous une question à poser concernant L'ASSURANCE-CHOMAGE OU LE PLACEMENT?

Nous publions ici des questions sur l'assurance-chômage et le placement, ainsi que les réponses données par la Commission d'assurance-chômage.

Si quelque point vous semble obscur, n'hésitez pas à nous adresser votre question. Nous vous en communiquerons la réponse sous la présente rubrique.

Voici quelques questions et réponses qui vous intéresseront sans doute: —

Q.— Si je perds mon livret d'assurance, est-ce que le bureau local essaiera de le retrouver, ou serai-je obligé de payer une deuxième fois les timbres qu'il contenait?

R.— Si vous avez perdu votre livret, il n'y a pas lieu pour vous d'acquitter une seconde fois les timbres qui y étaient apposés pourvu que vous teniez toutes les démarches voulues pour retrouver votre livret et puissiez fournir une preuve satisfaisante établissant que les contributions avaient été payées. Veuillez communiquer avec le bureau local et signaler les circonstances de la perte. Le bureau local vous donnera un nouveau livret et des formules nécessaires pour établir l'acquiescement des contributions

à votre égard.

Q.— Mon mari dépense follement tout l'argent qu'il touche de l'assurance-chômage. Je veux moi-même, à l'avenir, toucher cet argent et être en mesure d'acheter au moins quelque nourriture pour les enfants. Le puis-je?

R.— Non. Les prestations d'assurance-chômage de votre mari ne peuvent vous être attribuées. Cependant, si les prestations sont dépensées follement, on peut cesser les paiements en espèces et faire parvenir plutôt un mandat ou un chèque au foyer lui-même, pourvu que vous puissiez convaincre le gérant du bureau local des circonstances que vous mentionnez.

Jean-Pierre Ferland, le casse-cou de la chanson

Une nouvelle étoile est apparue au firmament de la chanson canadienne, et déjà elle brille d'un éclat qui éclipse celui de vieilles vedettes. Il s'agit de Jean-Pierre Ferland dont Louise Côté décrit la carrière éblouissante aux lecteurs du Magazine Maclean, dans le dernier numéro de ce périodique. Jean-Pierre Ferland est presque un nouveau venu au monde du spectacle et déjà il a décroché le grand prix au concours international de la chanson française à Bruxelles, il passera probablement l'automne aux deux plus grands music-halls parisiens et il ira en tournée en France, en Belgique et jusqu'à Dakar, en Afrique.

Mais qu'est-ce qui fait le succès d'un chansonnier? Quelle sorte de personne faut-il être pour accéder aussi rapidement à la célébrité? C'est à ces questions que répond Mlle Côté et elle est elle-même à en chercher les réponses auprès des camarades de Ferland qui l'ont connu avant ses succès, alors qu'il était commis aux expéditions à Radio-Canada, et auprès de ceux qui travaillent aujourd'hui avec lui. On entend toute une gamme d'opinions parfois fort déconcertantes sur la vedette et on revit toutes les

bien mouvementée de ce nouveau-venu triomphant dans le monde du spectacle.

**VOTRE ABONNEMENT
EST-IL PAYÉ?**



**JEAN-MARC BRAIS
VOTRE DISTRIBUTEUR**



À SAINT-JEAN

présente à la TV

COMPOSEZ

999

UNE PLEINE DEMI-HEURE
DE "SUSPENSE" ET D'ACTION
LE SAMEDI À 10h.30 P.M.

CANAL 2 CBFT

et aussi...

**EN PRIMEUR
CINÉ-FESTIVAL**



DRAME, MYSTÈRE, COMÉDIE
AVENTURES, "WESTERNS"
LE MERCREDI À 9 h. P.M.

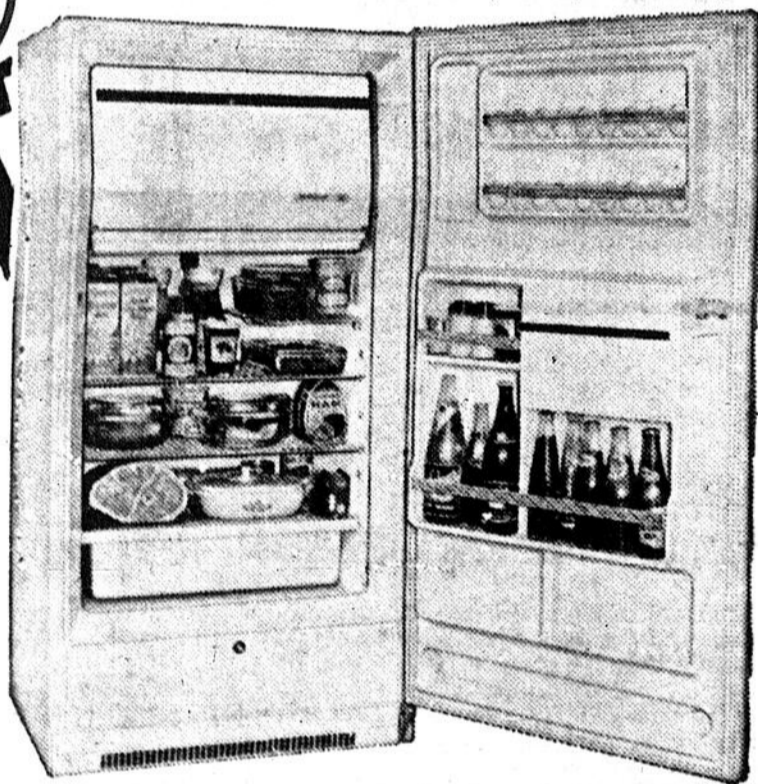
CANAL 10 CFTM-TV



BRASSERIE DOW LIMITÉE



IMAGINEZ



Modèle RRC12-11.7 pi. cu.

**UN
RÉFRIGÉRATEUR
Westinghouse**

avec une section pour aliments congelés
d'une capacité de 82 lbs. **SEULEMENT QUE \$249⁰⁰**

Voici la valeur Westinghouse à son meilleur en fait de fabrication, caractéristiques et commodité.

Congélateur pleine largeur de 62 lbs.
Plateau pour aliments congelés de 20 lbs.
Contrôle du froid à sélection étendue
Compartiment à légumes pleine largeur
Pratiques étagères à oeufs
Étagères pleine largeur et pleine profondeur
Compartiment à beurre et fromage
Poignée de porte à ouverture aisée

Cette merveilleuse valeur Westinghouse est pourvue d'un nouveau mécanisme entièrement silencieux, et comporte des matériaux et une fabrication de toute première qualité.

POUR VOS APPAREILS ÉLECTRIQUES MODERNES Voyez votre marchand favori ou

Southern Canada Power

NOUS OFFRONS GARANTIE ET SERVICE SUR TOUT CE QUE NOUS VENDONS



Le réseau français de Radio-Canada présentera, le 3 août à 8h.30, à *Cinéma international*, le film intitulé *Pourquoi viens-tu si tard?* CLAUDE DAUPHIN, MICHÈLE MORGAN et HENRI VIDAL, que l'on voit sur cette photo, s'en partagent la vedette.
Radio-Canada - Dix ans de télévision

L'achèvement des clochers à Sainte-Anne-de-Beaupré

Le travail de l'achèvement des clochers de la basilique de Sainte-Anne-de-Beaupré se poursuit activement. L'extérieur de la basilique, commencée il y a quarante ans, sera bientôt terminé.

Il n'y avait que des pierres sur le sol; mais grâce aux prières des pèlerins et à leurs aumônes, les tours montent un peu plus chaque jour, comme deux mains jointes s'élevant vers le ciel.

Les clochers seront faits jus-

qu'au sommet en pierre; la même pierre que celle qui a été utilisée pour les murs. On construit d'abord une structure de béton armé. Les pierres de granit gris sont ensuite placées devant cette armature. On coule alors du ciment entre la pierre et la première structure.

Les deux clochers, bientôt terminés jusqu'à leur fine pointe, sont comme des gardes d'honneur de la statue monumentale (14 pieds) de bois bronzé, dominant le fronton triangulaire, sauvée par miracle de l'incendie de mars 1922. Les pèlerins arrivant par le nouveau boulevard auront, grâce aux clochers terminés (d'une hauteur d'environ trois cents pieds), comme la vision de la bonne sainte Anne elle-même leur faisant signe.

STE-BRIGIDE

Voici le résultat des certificats de 7ème et 9ème années :

Ecole Dominique Savio :

9e année :
Robert Gingras 80% grande distinction; François Denommé 79.4, distinction; Réal Benjamin, 77.4, Distinction; Réjean Benoit 76.3, Distinction; Denis Goineau 69.2 Succès; Denis Audette 67.8, Succès.

7e année :
Rémi Collette 86.5, Grande distinction; Clément Brisson 80.2, Grande Distinction; Gérald Giguère 80.1 Grande distinction; Jean-Paul Massé 79.0 Distinction; Clément Martel 77.2 Distinction; Réjean Boucher 75.2 Distinction; Claude Viens 77.8 Distinction; Pierre Dubuc 73.5 Distinction Michel Benjamin 73.2 Distinction; Robert Godin 73.6 Distinction; Rosaire Benjamin 71.5 Distinction; Gilbert Simard 71.4 Distinction.

Notre-Dame du Sourire

9e année :
Francine Giroux 90.9 T.G. Distinction; Aline Messier 90.8, T. G. Distinction; Michéline Delorme 85.6 Grande Distinction; Louise Messier 82.4, Grande Distinction; Paulette Tringue 81.6 Grande Distinction; Francine Boulais 78.2 Distinction; Colette Viens 77.5 Distinction; Lucie Simard 75.2 Distinction; Lise Decelles 71.5 Distinction; Lucille Simard 70.3 Distinction;

7e année :
Colette Mailloux 91.8 T.G. Distinction; Nicole Tringue 87.7 Gr. Distinction; Noella Viens 87.7 Grande Distinction; Colombe Boudreau 84.7 Grande Distinction; Ginette Goineau 82.3 Grande Distinction; Nicole Côté 80.5 Grande Distinction; Brigitte Midzak 71.4 Distinction; Georgette Lague 71.4 Distinction; Francine Bissonnette 70.7 70.3, Distinction; Suzanne Mahré 69.4 Succès; Alice Lemaire 69.2 Succès.

Cartes Professionnelles

Dr Jacquelin Bernier

B.A.O.D.
OPTOMETRISTE

Examen de la vue
231 Longueuil Saint-Jean
Tél. FI. 6-3816 - Rés. 7-1520
Heures de Bureau : 9 a.m. à 5 p.m.
mercredi : 9 a.m. à midi
Le soir, sur rendez-vous seulement

Dr F. Bergeron, M.D.

13-2e Rue - Iboville

Heures de bureau :
Lundi, mercredi, vendredi :
2 à 4 hres p.m. - 7 à 9 hres p.m.
Samedi 2 à 4 hres p.m.
Sur rendez-vous Tél. 6-3604

Saint-Jean : 54 St-Jacques

Tél. FI. 6-6986
Montréal : 1750 St-Denis
VI. 9-1127 (frais collecté)

Bessette, Gagnon & Ass.

Ingénieurs Conseil
Egouts - Aqueduc - Usine de
Filtration - Structure - Béton
armé - mécanique - électricité

J.-Paul Caron, BA, DC

Membre du Collège
des chiropraticiens
69 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-6928

Gérard Charbonneau

B.A., A.D.B.A., IRAC
ARCHITECTE

Bureaux :
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal. Tél. RE. 8-1669

Dr Gérald Cloutier

OPTOMETRISTE
EXAMEN DE LA VUE
Bureau tous les jours de 9 à 6 hres
excepté le mercredi
de 9 à 12 (midi)
Vendredi de 9 a.m. à 9 p.m.
Le soir sur rendez-vous.
150 St-Jacques Tél. FI. 7-4884
(Coin Laurier) Saint-Jean

Jean-L. Villeneuve

L.S.C. C.A.

252 Missisquoi Tél. FI. 7-3270

Fernand Marcoux D.C.

CHIROPATICIEN

17 Place du Marché St-Jean
FI. 7-4276

Cartes d'Affaires

W. BERGERON

PLATRIER

45, 2eme Avenue IBERVILLE
Tél. Résidence : FI. 7-4495

BERNARD DUSSAULT

TUILE CERAMIQUE
Chambre de bain - Entrée
Buanderie - Cuisine - Poyer
Estimation Gratuite
347 Ste-Marie Saint-Jean
Tél. FI. 8-2949

Goyette & Bisailon

SALOMON GOYETTE, prop.
Manufacturiers de Monuments
LETTRAGE AU CIMETIERE
201, rue Missisquoi - Iboville
Tél. FI. 7-4426

Antonio Lévesque

Entrepreneur Plâtrier
Plâtrage général, Stucco,
 finition de ciment, solage, etc.
Notre but :
Votre entière satisfaction
30 années d'expérience
206 Mayrand Tél. FI. 6-9747
Saint-Jean, Qué.

Lisez et faites lire

"Le Canada-Français"

Claude L. Hébert, D.C.

Membre du Collège
des Chiropraticiens

38-2e Avenue Tél. 6-5263
Iboville
- Heures de consultations -
Lundi, mardi, jeudi, Vendredi
10 à 12 hres a.m. - 2-4 hres p.m.
6 à 8.30 hres p.m.
Samedi 9 hres à midi

Dr Armand Girard, M.D.

SPECIALISTE CERTIFIE

Maladies des Enfants
Sur rendez-vous
2 h. p.m. à 5 h. p.m.
236 Longueuil coin St-Charles
Tél. FI. 7-4265 St-Jean, Qué.

Jacques Laflamme,

L.S.C. C.A. - Comptable agréé
542 Lalemant Saint-Jean
Tél. FI. 7-4485

CHIROPATICIEN

Raoul Lafleur, DC.

GRADUE DE PALMER
Rayons X - X Rays
234 Champlain Saint-Jean
Tél. FI. 7-3488

Dr J.-Roland Meunier

OPTOMETRISTE

218 Richelieu Tél. FI. 7-2535
Saint-Jean, P.Q.

Yves Papineau, O.D.

OPTOMETRISTE

Examen de la vue
Bureau : 1.30 à 5.30 p.m.
7 à 9 p.m.
Excepté le mercredi
62 St-Jacques Tél. FI. 6-4293

Laurent Véronneau

ARPENTEUR - GEOMETRE
Cessionnaire du greffe de
Charles Godin, arp. géom.
406, rue Bebeau Saint-Jean
Tél. FI. 8-2343

R. Gamache, B.A., O.D.

OPTOMETRISTE

Heures de bureau :
Lundi, mardi, jeudi, vendredi
de 9 a.m. à 9 p.m., mercredi
de 9 hres a.m. à 12 hres (midi)
Samedi de 9 hres à 4 hres
Le soir sur rendez-vous seulement
228 Champlain Saint-Jean
Tél. Bur. 6-4556 - Rés. 8-2898

Cuisinez avec
des

GANTS BLANCS

avec
Chevalier
GAZ PROPANE

C'est propre,
net et rapide!

- Plus de cendres, de poussière, de graisse ni de fumée
- Cuisson intense et rapide
- Sans odeur
- Plus de chaleur étouffante en été

Achetez maintenant...
payez plus tard

Chevalier
GAZ PROPANE INC.

290, rue Champlain

FI. 7-1113

Sain-Jean

Woodhouse

VOUS DESSERVANT DEPUIS 1911

2 DERNIERS JOURS!

Vendredi et Samedi le 27 et le 28

RABAIS
de
35%

JUSQU'À
50%

TOUT ITEM AVEC "ÉTIQUETTE ROUGE"
DOIT SE VENDRE IMMÉDIATEMENT
SANS ÉGARD AU COUT OU
À LA PERTE

**VENTE
ÉTIQUETTE
ROUGE**

SET de CHAMBRE, 3 mcx

Comprenant: bureau-double avec miroir "plate," chiffonnier, 1 lit à panneaux, fini noyer, style scandinave. Rég. \$299.95 — SPECIAL

\$249.95

POLISSEUSES de PLANCHER

Marque "Mercury," garantie d'un an. — SPECIAL

\$27.95

SET de CHESTERFIELD, 2 mcx

Coussins en caoutchouc-mousse, 4 rangées de ressorts "No-Sag," couverture de première qualité. Rég. \$269.95 — SPECIAL

\$229.95

Grand assortiment de poussettes

Pour poupée. — Prix à compter de

\$6.95

SET de CHESTERFIELD, 2 mcx

Couverture unie et rayée, style scandinave, coussins en "Polyfoam." Rég. \$239.95 — SPECIAL

\$179.95

LAMPES de TABLE

20" de hauteur, dernier modèle. — Prix

\$8.95

SET de CHESTERFIELD, 2 mcx

Coussins séparés en caoutchouc-mousse, couverture unie et rayée. Rég. \$249.95 — SPECIAL

\$199.95

DRAPS en COTON 'Coronet'

ou **\$5.25** la paire

CHACUN **\$2.75**

SET de DAVENPORT, 2 mcx

Couverture 100% en nylon, coussins et dossiers en caoutchouc-mousse, construction parfaite. Rég. \$329.95. — SPECIAL

\$269.95

TAIES D'OREILLERS en coton

"CORONET" — SPECIAL

LA PAIRE **\$1.40**

SET de CUISINE, 5 mcx

Chrome de haute qualité, couverture renforcie de Jersey. Rég. \$119.95. — SPECIAL

\$89.95

PLANCHES à REPASSER

En métal, ajustables, avec coussins. — SPECIAL

\$9.95

POELES à FRIRE électriques

Complètement submersibles, garantie d'un an. — SPECIAL

\$13.95

CHEVAUX BERÇANTS

"KIDDY UP," robuste, fini chrome. Rég. \$10.95. — SPECIAL

\$5.95

MIXETTES PORTATIVES

Marque réputée, garantie d'un an. — SPECIAL

\$13.95

Aucun versement comptant jusqu'à 36 mois
pour payer

"Aucun intermédiaire: nous finançons notre crédit."
(taxe de vente payable à l'achat)

Hâtez-vous! Profitez des spéciaux "Étiquette Rouge" qui restent. Plusieurs l'ont déjà fait et ont épargné. —
Il ne vous reste plus que 2 jours pour obtenir votre part d'économies!

OUVERT DEMAIN SOIR JUSQU'À 9.30 HRES ET SAMEDI JUSQU'À 6 HRES.

Woodhouse 230, rue Champlain - Tél. Fl. 6-4136

par **André Dion**

VOL. CIII — No. 9

JEUDI, 26 JUILLET 1962

La venue de Pete Taillefer s'est, sans aucun doute, révélée un stimulant pour les Pirates de St-Jean. En effet, à sa première présence dans l'uniforme de l'équipe locale, Pete a fait produire quatre points avec un double but et un circuit pour conduire St-Jean à une brillante victoire de 8 à 2 sur les Alouettes de Sherbrooke. Serait-ce la clef d'une série de victoires au cours de la seconde moitié de la saison? A tout événement, avec son expérience, Pete a redonné confiance aux Pirates et nul doute qu'il saura aider la cause du St-Jean d'ici la fin de la saison.

Le département de lanceurs est de toute première force avec les Schell, Gross, Gervais, Beauvais et Desrochers alors que chaque lanceur peut évoluer durant toute la partie. Avec un peu de chance, les joutes perdues par la faible marge d'un point seront à notre avantage à l'avenir. Comme il fallait s'y attendre, à notre première année dans un circuit aussi fort que la ligue Provinciale des Cantons de l'Est, il nous est impossible de finir en tête alors que le gérant d'affaires André Tougas a dû bâtir une équipe. Par contre, avec un peu

de compréhension de la part des spectateurs, St-Jean offrira du bon baseball d'ici la fin de la cédule.

Une saison de cinquante joutes est très longue et toutes les équipes à l'exception de St-Jean ne peuvent compter que sur deux lanceurs; c'est pourquoi les Pirates n'ont pas encore dit leur dernier mot. On se souvient des luttes à l'emporte-pièce que les Canadiens de Montréal ont dû livrer durant la fin de saison pour finalement se voir ravir la coupe. Il se pourrait fort bien que les Pirates s'emparent des grands honneurs de fin de saison étant donné qu'ils ont connu tous les déboires possibles.

Les Pirates disputeront leur prochaine joute samedi soir alors qu'ils auront la visite de leurs éternels rivaux, les Chevaliers de Granby. C'est la seule équipe que St-Jean a réussi à battre à deux occasions et nul doute qu'il pourra y réussir une troisième fois. A cette occasion, une forte délégation de Granby est attendue car les Chevaliers se doivent de remporter la victoire afin de se maintenir parmi les meneurs. Dimanche soir,

St-Jean leur remettra la politesse dans une joute qui débutera à 8.30 hrs.

Le Laurin Express termine en tête de la ligue Laurentide

Le Laurin Express, habilement dirigé par André Millette, a remporté le championnat de la ligue de Balle-Molle Laurentide mercredi soir dernier en défaisant leurs plus proches rivaux, les Liqueurs Régals de Fred Savoie, par le compte de 15 à 5. La lutte a été des plus excitantes dans le circuit Fernand Vigneault alors que ce n'est qu'à la dix-septième joute que la première place ne s'est décidée. Félicitations à André Millette, à ses joueurs, pour leur magnifique exploit et bonne chance pour les séries de détails qui devraient débiter la semaine prochaine. Le Pirelli rencontrera le Laurin Express au cours de la semi-finale et les joueurs du Pirelli se disent convaincus qu'ils passeront en finale car les célébrations du championnat par le Laurin Express leur seront fatales au cours de cette série. Dans l'autre série, le Roméo Bessette et Fils sera opposé aux Liqueurs Régals.

Au football

Les Broncs battent Hochelaga 19-14

Tournoi de tennis pour le trophée "Roland Beaulieu"

Les 3, 4 et 5 août prochains se tiendra sur les magnifiques courts du Club de Tennis Notre-Dame, Parc Beaulieu, St-Jean (probablement), le Tournoi Ouvert Sénior 1962 pour le championnat de simples masculins de la vallée du Richelieu, dont l'enjeu est le trophée Roland Beaulieu, actuellement détenu par M. Roger Alexandre

du Club de Tennis L'Aiglon de St-Jean.

Cet important tournoi régional de tennis, disputé depuis déjà 1939 sans interruption, est ouvert à tout joueur de tennis sénior de 18 ans ou plus, de calibre intermédiaire, ou classé comme tel, et résidant en permanence dans l'une des villes (Suite à la page 32)

Saint-Jean recevra le National dimanche soir

Devant quelque 700 personnes, les Broncs de Saint-Jean de la ligue de football Intermédiaire des Cantons de l'Est ont remporté une éclatante victoire aux dépens des Hellicats d'Hochelaga, dimanche, après-midi, au compte de 19 à 14 dans une rencontre d'exhibition fort mouvementée pour les deux clubs. Ce n'est qu'au tout dernier quart de la partie que les Broncs s'assurèrent leur premier gain de la saison alors que O'Connell, des Broncs devait de

venir le héros de la journée, en captant une superbe passe de 35 verges de l'excellent quart-arrière, Guy Gadbois pour ainsi assurer définitivement du premier gain de la saison au compte de 17 à 14, à la grande satisfaction des spectateurs.

Les Hellicats, de leur côté n'avaient pas tardé à prendre les devants dans la joute, en marquant un simple réussi par Georges Springats au tout début des hostilités. Mais les Broncs ont immédiatement répliqué en enrégistrant leur premier touché de la saison locale. C'est le quart-arrière, Guy Gadbois qui eut l'honneur de la marquer. Le converti a été réussi par Wick, pour donner aux hommes de l'instructeur Gerry Samuels, un avantage de six points sur les visiteurs.

Denis Pétrin, des Broncs, a augmenté l'avance des siens en comptant le deuxième majeur de la partie; toutefois le converti a été raté, ce qui portait le pointage à 13-1 dans le 2ème quart.

Toutefois, les visiteurs sont revenus à la charge vers la fin de la première demie. En effet, ils marquèrent deux majeurs pour niveler les chances et mé-

me prendre l'avance dans le match, d'un point à la mi-temps.

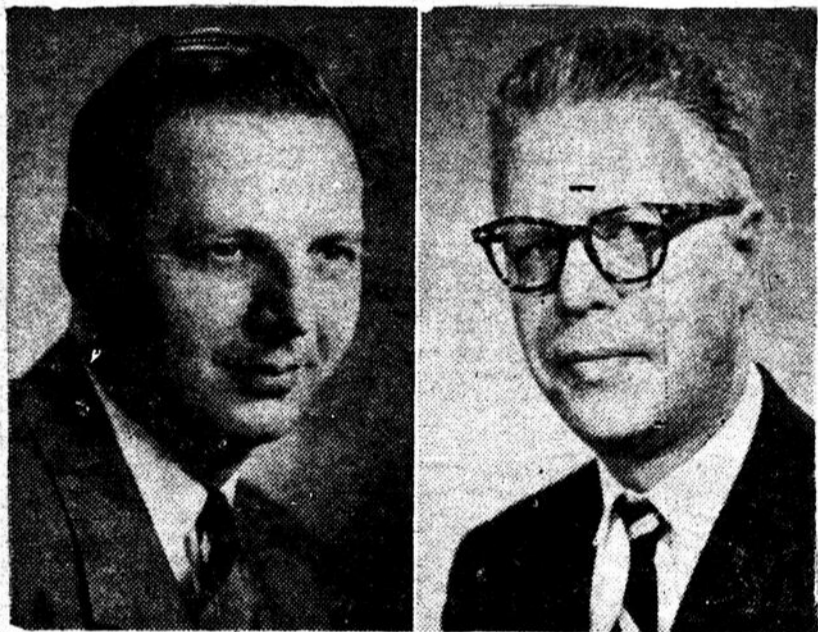
Robert Carrier et Bill Avis ont compté les touchés tandis que Georges Springate a réussi un converti pour donner une légère avance à son club.

L'accent du troisième quart a été du côté défensif pour les 2 équipes puisqu'aucune d'elles n'a réussi à percer la zone des buts. Finalement, O'Connell, des Broncs devait être la principale vedette du dernier quart, en marquant cet important majeur qui assurait aux nôtres, la victoire bien méritée, par une faible marge de cinq points seulement.

Les amateurs de football auront le plaisir de voir à l'oeuvre, les Broncs, dimanche prochain, alors qu'une équipe du National de la ligue de football Métropolitaine disputera la victoire aux Broncs à 7.30 p.m., au stade municipal.

D'ici ce temps, les joueurs tiendront de dures pratiques en vue de cette importante rencontre avant l'ouverture officielle qui aura lieu le 19 août prochain contre le Brôme-Missisquoi, à 7.30 p.m.

Nominations à la Brasserie Dow



M. A. JOHN HUNTER

Dr PIERRE R. GENDRON
B.Sc., Ph.D., LL.D. (Hon.)

M. J. Armand Desrochers, président de la BRASSERIE DOW LIMITEE, annonce la nomination à titre de vice-présidents de M. A. John Hunter, à gauche, et du docteur Pierre R. Gendron, B.Sc., Ph.D., LL.D. (Hon.)

M. Hunter a occupé divers postes à la direction de la Brasserie Dow au cours de ses 13 années avec cette compagnie, le plus récent étant celui d'adjoint exécutif. Dans ses nouvelles fonctions, il continuera d'être responsable pour les opérations et le contrôle de la qualité et pour la coordination des activités du service de la mise en marché.

Le Dr Gendron est diplômé de l'Université de Montréal où il fut professeur associé en chimie. Après un séjour à l'Université de Columbia où il était chargé de cours, il était nommé, en 1954, doyen de la faculté des sciences pures et appliquées, à l'Université d'Ottawa. Dans ses nouvelles fonctions, il secondera la direction dans l'étude des objectifs et de la politique de la Brasserie Dow et dans la réalisation de ses programmes.

ST-VALENTIN

Un tournoi de balle molle organisé par le club de la paroisse aura lieu, dimanche le 29 juillet à St-Valentin. Plusieurs clubs se rencontreront et ceux qui remporteront la victoire recevront des prix en argent, pour la partie finale, le club gagnant se verra attribuer un magnifique trophée. Nous vous invitons tous à venir voir ces clubs à l'oeuvre afin de les encourager pour que ce tournoi remporte un vrai succès. Bonne chance!

Le tournoi débutera à 10 hres a.m. Bienvenue à tous.

L'Organisation



VACANCES!

La Cordonnerie Letendre

annonce à son estimée clientèle et au public en général, que :

Atelier et magasin seront fermés du 29 juillet au 5 août

POUR LES VACANCES
Après cette date, comme toujours,
La Cordonnerie Letendre
vous donnera un service d'expert à
94 ST-PAUL SAINT-JEAN
TEL. 6-5544

Ligue Midget O.T.J.

Les Braves se signalent - En vedette :
Duquette, Messier, Thibodeau

Mardi soir au Centre Sportif, les BRAVES du gérant Albert Brière ont vaincu les AS, 9 à 7. Duquette et Messier ont brillé avec deux coups sûrs chacun tandis que Denis Benjamin a effectué de la belle besogne au monticule. Pour les perdants, a pris la vedette, Jacques Robinson, avec deux doubles et deux simples.

Jeudi soir dans une partie pour la première position, les Braves ont difficilement battu les Mousles au compte de 12 à 7. Dirigés à l'attaque par Thibodeau avec 2 triples et un simple et par le magnifique travail du lanceur gagnant Normand Messier, les Braves ont fait subir au lanceur André Fournier sa première défaite. N'oublions pas que, André Fournier est considéré par les experts comme étant le meilleur lanceur de la ligue Midget O.T.J. et com-

me un très bon prospect.

Voici les statistiques complètes jusqu'au 23 juillet.

Classements				
Clubs	P.J.	G.	P.	Moy
Braves	11	9	2	.818
Mousles	11	8	3	.727
Corsaires	11	3	8	.273
As	9	1	8	.111

Frappeurs (25 app. 400 et plus)				
Noms	A.B.	C.S.		Moy.
Pétrin (M)	39	22		.564
Benjamin (B)	36	19		.528
Fournier (M)	36	18		.500
Moore (A)	27	13		.489
Duquette (B)	35	17		.486
Thibodeau (B)	37	17		.459
Bessette (C)	40	17		.425
Hébert (C)	27	11		.407
Richard (B)	3	14		.400

Lanceurs				
Noms	P.J.	G.	P.	Moy.
Dusseault (B)	2	2	0	.1000
Fournier (M)	7	6	1	.857
Messier (B)	7	5	2	.714
Onderkirk (C)	4	2	2	.500
Lafontaine (M)	2	1	1	.500
Déslis (M)	2	1	1	.500

Étoiles	
Noms	Moy.
Duquette (B)	16
Fournier (M)	10
Messier (B)	10
Bessette (C)	9
Pétrin (M)	9
Onderkirk (C)	8
Robinson (A)	7

Cours de coiffure

Attention mesdames
mesdemoiselles et
messieurs

Devenez professionnels en suivant des cours donnés par by. FR. 2-5471 - Inscrivez-vous des professeurs compétents à l'école de Coiffure Paula Enr., 2111 Principale, Grand-vois dès maintenant 7-7

LUSSIER

Lavage de Vitres

- Commercial
 - Industriel
 - Edifices publics
- TEL. FI.
7-1834

Ligue Midget O.T.J.

Les étoiles de la ligue Midget O.T.J. recevront une équipe d'étoiles de Longueuil.

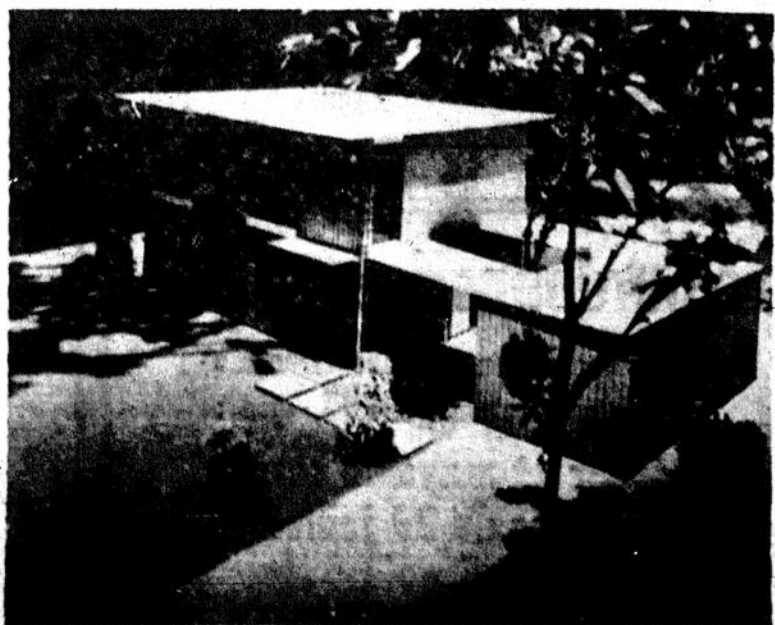
Nous invitons tous les parents et amis des joueurs ainsi que tous les grands admirateurs de baseball au Séminaire de Saint-Jean. Les gérants de cette partie seront le Président M. Jean Berthiaume et le gérant des Braves, M. Albert Brière. Venez encourager nos futures vedettes.
Merci.

JEUNE HOMME DEMANDE

10e année d'étude requise

pour TRAVAIL dans département de PIÈCES D'AUTOS.
pour un EMPLOI PERMANENT. - VEUILLEZ ECRIRE
en donnant âge, grandeur, adresse, numéro de téléphone et
autres qualifications.

CASE POSTALE 73, - SAINT-JEAN



ENEZ VOIR LA MAISON MODELE à "LES DOMAINES AU BORD DE LA RIVE" en arrière de 194 TALON, ST-LUC. Tout le public est invité à venir voir cette MAISON UNIQUE. C'est la seule MAISON au Canada tout en ACIER et en VITRE et PORTES THERMOS.

Chaque JOUR de 1 hre p.m. à 8 hres p.m.

Ligue Bantam O.T.J.

Les étoiles de la ligue Bantam O.T.J. recevront dimanche après-midi, à 2 heures, les étoiles de Longueuil.

Nous invitons tous les parents et amis des joueurs à ce rendez-vous des jeunes au centre Sportif. Nous vous remercions à l'avance de votre présence et venez encourager nos jeunes vedettes.

Les gérants seront Albert

Bertrand et Albert Lussier.
Voici maintenant la liste des joueurs:

Durand (B)	Déslis (A)
R. Thibodeau (P)	Vivier (M)
Thibodeau R.A. (P)	Vivier (A)
Lussier (P)	Paré (C)
Boudreau (M)	McNulty (P)
Doucet (M)	Demers (C.)
Lirette (M)	LANCEURS
Trahan (C)	Durand (P)
Gibeau (C)	Thibodeau (P)
Granger (C)	Vivier R. (A)
	Boudreau (M)

Merci

Terre à vendre

120 arpents, 7 en bois

- Etables neuves
- 45 vaches à lait
- 64 têtes, bêtes à corne
- Quota de lait en ville
- 22 bidons

S'adresser à:

Alain Bonneville

ST-SEBASTIEN Tél. 31-s-2

7-3

Spéciaux

DE VACANCES

VETEMENTS POUR HOMMES

CHEZ GERRY BALFRY

268, rue RICHELIEU
SAINT-JEAN

Tél. FI. 6-9552

HABITS

Rég. \$79.95

SPÉCIAL \$59.95

Rég. \$72.50

POUR \$52.50

Vestons Sports

Rég. \$45.00

SPÉCIAL

\$32.50

Chemises Sports

Manches courtes

MOINS

25%

TOUTE MARCHANDISE D'ETE REDUITE DE 25%

Directement d'une TOURNEE de 7 MOIS en AUSTRALIE

FORMIDABLES EXPLOITS D'ACROBATIES SUICIDES ET EXHIBITION DE DERAPAGE

THE INTERNATIONAL

LUCKY HELL DRIVERS



● SPECTACLE DE 2 HEURES

● 15 CASSE-COU

● 28 EPREUVES SUSPENSE

VENDREDI SOIR le 27 JUILLET à 8.30 p.m.

Au TERRAIN D'EXPOSITION de Saint-Jean

en coopération avec votre vendeur FORD :

Saint-Jean Automobile Ltée

9, rue FRONTENAC

Tél. FI. 6-4466

SAINT-JEAN

Ligue Junior O.T.J.

Les Indiens se surpassent - En vedette, Benjamin S., - Trahan

Lundi soir au stade Municipal les INDIENS du gérant G. Pétrin ont écrasé les ROYAUX au compte de 16 à 3. Serge Benjamin se signala cognant trois coups sûrs en 4 apparitions tandis que Trahan se signala au monticule en n'accordant que trois coups sûrs et retirant 7 frappeurs au bâton. Pour les perdants, Lemieux, Lussier et Daneau frappèrent les 3 seuls coups sûrs de leur équipe.

Jeudi soir, dans une partie très contestée, les ROYAUX ont vaincu les Canadiens au compte de 8 à 4; en vedette pour les ROYAUX, Lacroix N. et Jacques Lévis et pour les perdants, Jean Richard.

Le sommaire de la partie

Pour les Royaux, 8 points, 8 coups sûrs, 2 erreurs et 6 hommes sur les buts.

CANADIENS 4 points, 3 coups sûrs, 4 erreurs, 7 hommes sur les buts.

Voici les statistiques complètes jusqu'au 23 juillet.

Dimanche après-midi le club d'étoiles de St-Jean rendait visite au club de St-Hyacinthe au Stade Laframboise dans une partie chaudement disputée jusqu'à la sixième manche qui se termina 2 à 1 en faveur du St-Jean, mais dans les trois dernières manches le club de St-Jean compta 8 points ce qui leur donna une avance insurmontable.

En vedette pour St-Jean,

Claude Ashby avec 3 sur 4 et Bill McLeaney, lanceur gagnant se sortant de la soupe chaude, en terme de baseball.

Pour St-Hyacinthe, a brillé avec 2 sur 4 et Gauvin mena une chaude lutte à notre lanceur.

Classement				
Clubs	A.B.	G.	P.	Moy.
Canadiens	11	8	3	.727
Royaux	11	6	5	.545
Indiens	10	5	5	.500

Frappeurs (20 app et 250 et plus)				
Noms	A.B.	C.S.	Moy.	
Lemieux (R)	34	16	.471	
Garceau (C)	26	9	.346	
McLeaney (I)	26	9	.346	
Picard (I)	32	11	.344	
Farrella (C)	22	7	.318	
Ashby (R)	19	5	.261	
Trahan (I)	27	7	.259	
Brault (C)	27	7	.259	
Pelletier (I)	20	5	.250	

Lanceurs				
Noms	P.J.	G.	P.	Moy.
Garceau (C)	4	4	0	.1000
Richard (C)	5	4	1	.800
McLeasey (I)	5	4	1	.800
Trahan (I)	5	4	1	.800

ETOILES (5 et plus)				
Noms				Moy.
McLeaney (L)				.16
Lemieux (R)				.13
Richard (C)				.13
Garceau (C)				.13
Trahan (I)				.12
Beauvais (R)				.6
Lévis (R)				.5
Picard (I)				.5

MARCHE ECONOMIQUE

3 MAGASINS POUR VOUS SERVIR

304 LAURIER - SAINT-JEAN - TEL. 7-3734-5

370 ST-JACQUES - NAPIERVILLE - TEL. CH. 5-3840

CANTIC (en face de l'Hôtel Riverview)

Pourquoi acheter ailleurs et payer plus cher!

ACCUMULEZ

LES TIMBRES

ECONOMIQUES

C'EST PAYANT,

NOUS VOUS DONNONS

\$3. EN ARGENT AVEC

CHAQUE LIVRET

— MARCHÉ No. 6 —

- 3 lb Boeuf à rôtir
- 3 lb Rôti porc frais
- 2 lb Poulet à griller
- 1 lb Steak délicatise
- 2 lb Steak haché
- 1 lb Saucisse au boeuf
- 1 lb Foie de porc frais

13 lbs de viande \$6.22

— MARCHÉ No. 8 —

- 3 lb Boeuf à rôtir
- 3 lb Jambon épaule
- 2 lb Poulet à griller
- 1 lb Steak tendre
- 1 lb Steak de porc
- 2 lb Steak haché
- 1 lb Saucisse fraîche
- 1 lb Boudin frais

14 lbs de viande \$6.54

Rôti de Boeuf

- ROTI de CROUPE 5 à 10 lb lb 49c
- ROTI de POINTE 4 à 5 lb lb 59c
- ROTI de HAUT-COTE 3 à 6 lb lb 39c
- ROTI de SURLONGE lb 69c
- PETIT OS D'EPAULE 5 à 7 lb lb 39c

Jeune Porc Frais

- ROTI de FESSE 4 à 6 lb lb 55c
- ROTI de FILET 3 à 5 lb lb 65c
- ROTI d'EPAULE 3 à 5 lb lb 45c
- ROTI de SOC 3 à 5 lb lb 49c
- TRANCHE de PORC pour frire lb 59c
- CHOP de PORC très maigre lb 69c
- PATTES de PORC lb 19c

Boeuf de l'Ouest

- STEAK de RONDE lb 69c
- STEAK SURLONGE 1ère coupe ... lb 69c
- STEAK GROS FILET lb 69c
- STEAK T-BONE lb 59c
- STEAK RONDE HACHE lb 59c
- STEAK HAUT de RONDE lb 89c
- STEAK de BOSTON lb 99c
- STEAK DELICATISE lb 69c
- BOEUF HACHE 4 lb 99c

Spéciaux de fin semaine

- SAUCISSE HOT DOG 3 lb 89c
- FOIE DE LARD 3 lb 89c
- COEUR DE VEAU 3 lb 89c
- ROGNONS DE PORC 3 lb 89c
- SAUCISSE AU BOEUF 3 lb 99c
- BOLOGNA TRANCHE 3 lb 89c
- HOT DOG FEDERAL pqt 1 lb 45c



Vos \$50.00
vaudront
\$2000.00
d'ici 5 ans

LE LIVRE le plus important jamais publié en français depuis des années, est sorti de l'imprimerie et donne les REPONSES aux QUESTIONS telles que celles-ci:

- * Quel est L'EMPLOI futur et sa perspective d'accroissement pour cette région?
- * Comment les nouveaux EMPLOIS sont-ils créés?
- * Savez-vous où et quelles nouvelles grandes industries sont maintenant à acheter des terrains et se préparent à bâtir des USINES?
- * Savez-vous réellement ce qu'un accroissement de POPULATION fait pour/ou à ce territoire?
- * Avez-vous vu le Département OFFICIEL de La Voirie de la Province de Québec, l'AUTOROUTE proposée, reliant ce territoire avec Montréal? Obtenez les réponses à celles-ci et beaucoup d'autres QUESTIONS en agissant maintenant.

Réservez votre copie aujourd'hui!
Casier Postal 91, Saint-Jean, P.Q.

OUI, je veux être l'une des 100 premières personnes à recevoir une copie complémentaire GRATUITE de ce fascinant livre "VOS \$50.00 VAUDRONT \$2000. D'ICI 5 ANS" Expédiez-moi en vitesse ma copie.

Nom
Adresse
Ville Prov.

Ligue de balle-molle O'Keefe d'Iberville

Le Laval Bessette peut perdre la première position

Les deux dernières rencontres au programme de la semaine dernière ont certes ajouté à l'indécision du classement dans la ligue O'Keefe d'Iberville.

Le Laval Bessette comptant sur ces deux victoires pour pouvoir se la couler douce en première position. Mais le destin arrangea bien les choses vers ce classement plus partagé.

La première victoire des meneurs ne fut pas prise à la légère contre l'alignement surprise du Texaco, rehaussé de Ben Trahan et Normand Labonté. La tenue étonnante d'André Petit sut cependant conserver le prestige aux détenteurs du premier rang qui l'emportèrent par 4-0. André y alla lui-même d'un trois buts mais Dupré et Roman firent produire les buts avec chacun deux doubles. La tenue de Petit devant la nouvelle menace, accorda seulement quatre hits dont trois à Normand Labonté et il retira six frappeurs sur prises. Ben Trahan officiait pour la première fois dans la boîte du Texaco et il offrit lui-même une excellente performance.

Un autre duel impressionnant succéda le lendemain dans une victoire de 6-4 de Iberville Sack Supply aux dépens du Laval Bessette. Guy Brault s'aurait de nouveau comme lanceur gagnant alors que Gilles Rémillard scella le pointage final avec un triple avec les buts remplis; ce coup désastreux à la septième, venait surmonter un déficit de 4-3.

Chaque club, 15 parties jouées. Le classement après 15 joutes à date pour chaque club dans le circuit Jean Larivière, est élogieux dans la course vers la première position.

	J	G	P	N	Pt
Laval Bessette	15	9	5	1	19
C. de Colomb	15	8	6	1	17
Iber. Sack Sup.	15	8	1	0	16
Texaco	15	3	10	2	8

Seulement trois joutes pour chaque équipe, les séparant du détail. Ces rencontres de cette semaine et de la semaine prochaine, n'offrent aucun choix aux concurrents. Il est facile de prévoir des programmes très intéressants pour cette période limitée.

Ligue Pee-Wee O.T.J.

Voici les résultats des joutes disputées cette semaine dans la ligue Pee-Wee.

Vendredi, 20 juillet

Clubs	P.	C.	E.
Alouettes	15	7	3
Pirates	8	9	7

Batteries: Bellerose et Paré
McDonald Messier (1) Raymond (3) et Desbiens; Circuits: P. Gosselin (A) Fournier (P)

Samedi 21 juillet

Clubs	P.	C.	E.
Alouettes	2	0	5
Corsaires	10	4	1

Batteries: Ménard A. Gosselin (4) et Paré Pépin et Pelletier.

Circuits: Emond.
Voici les statistiques complètes du 21 juillet:

Classement

Clubs	G.	P.
Mousses	5	1
Corsaires	7	2
Pirates	2	4
Alouettes	1	4

Classement des frappeurs

Noms	A.B.	C.	Moy.
Emond (C)	9	9	.100
Samson (P)	11	7	.636

Gosselin P. (A)	15	9	.600
Isabelle (M)	7	4	.571
Demers (A)	7	4	.571
Noel (M)	9	4	.444
Pépin (C)	24	10	.417
Raymond (P)	17	8	.417
Fournier (P)	12	5	.417
Allard (M)	14	5	.357
Soutière (C)	12	3	.250

Etoiles

Poissant	12
Pépin (C)	9
Emond (C)	9
Isabelle (M)	8
Gosselin P. (A)	8

Lanceurs

Noms	G.	P.
Pépin (C)	1	1
Isabelle (M)	4	1
Allard (M)	1	1

16 Juil Samedi Lundi Séminaire
Corsaires 13 3 1
Mousses 12 5 3
Batteries: Desrochers, Bélanger (3) Pelletier (4) et Dollard.
Circuits: Pépin, Allard, Isabelle (1) Trahan (3) Isabelle (4) et Noel, Trahan.

Tournoi...

(Suite de la page 29)

de la vallée du Richelieu, incluant Rouses Point, N.Y.

Dans le passé, cette classique annuelle du tennis régional a groupé la crème des joueurs des divers clubs de la vallée du Richelieu, la limite d'entrée étant de 64 joueurs. L'on s'attend que 1962 verra la répétition des rencontres chaudement disputées qui ont marqué le tournoi 1961. Tout joueur qualifié désirant y participer est donc prié de bien vouloir communiquer aussi tôt que possible avant le 2 août prochain, à 6 hrs p.m., alors que se fera le tirage au sort, avec l'organisateur M. J. Roland

Robert, tél. FI 6-4232, M. Normand Busque, Club de Tennis L'Aiglon, tél. FI 7-2047, ou M. Jean-Pierre Grenier, président du Club de Tennis N.D.A., au chalet de ce club.

Tous les matches seront de 2 dans 3, excepté les semi-finales et la finale qui seront de 3 dans 5. Tout joueur inscrit devra être prêt à jouer les deux premiers jours afin de pouvoir permettre de jouer les premières rondes sans délai. Les matches seront cédulés après entente avec les participants ou seront affichés sur le tableau de tirage au chalet du Club de Tennis N.D.A. C'est dire que le joueur ayant accepté l'heure fixée pour sa rencontre et ne se rendant pas

à temps, sera automatiquement défait par défaut, après un délai raisonnable laissé à la discrétion de l'organisateur. Les balles utilisées seront de marque Slazenger et la tenue en blanc sera de rigueur sur les courts pour toute la durée du tournoi.

L'inscription strictement payable d'avance est de \$1.50, le joueur perdant ayant le privilège après le match d'acheter les balles pour \$0.75, son inscription ne lui ayant ainsi rien coûté.

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

MARCHÉ DU QUAI

A. OUMET — propriétaires — L.-P. FORTIN

Viande de choix

TEL.

Bière et Porter

136

6-5669

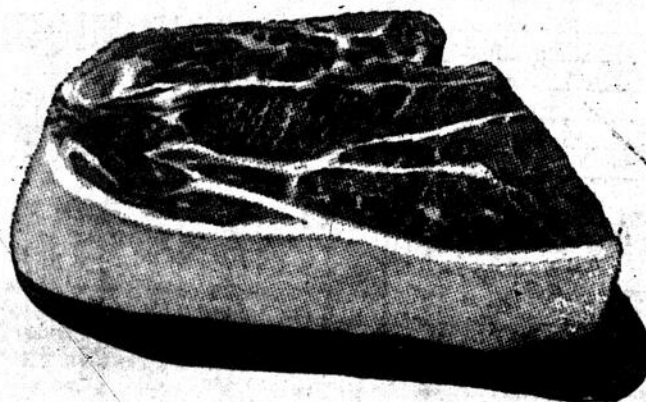
ST-JEAN

PLACE DU QUAI

Spéciaux en vigueur les 26-27-28 juillet

BOEUF HAUT-COTE

BIEN TRIME - DELICIEUX AVEC LEGUMES FRAIS



33 LB

BOEUF DE L'OUEST SEULEMENT INSPECTE PAR LE GOUVERNEMENT

ROTI de BOEUF COTES CROISEES



53 LB

LA LIVRE

DONNEZ VOTRE COMMANDE A BONNE HEURE POUR UNE LIVRAISON RAPIDE DANS SAINT-JEAN ET IBERVILLE

ACHETEZ TOUS VOS
MEUBLES
FAITS SUR MESURE
Il vous en coûtera moins cher et vous serez pleinement satisfait.
GAETAN FORTIN
251 MAYRAND
Tél. 7-4388

A VENDRE
Restaurant
"QUICK LUNCH"
tout équipé; situé sur route provinciale à un endroit très passant; fini hiver et été.
Bon chiffre d'affaire.
Prix à discuter.
Cause de vente: 2 emplois.
POUR INFORMATIONS
Fi. 8-2131 ou 8-2886



"O QU'Y FAIT BON SE LA COULER DOUCE!"

Au pays du Québec, le camping est un sport de plus en plus en vogue. Qu'il fait bon s'éloigner de la ville fourmillante et camper sous les étoiles. C'est vraiment une façon merveilleuse de passer ses vacances... steaks grillés à la broche... et de la bière O'Keefe, douce et rafraichissante! O'Keefe est brassée avec le houblon sans graines qui lui assure une douceur naturelle. La prochaine fois que vous dresserez votre tente, n'oubliez pas d'apporter une ou deux caisses de bière O'Keefe!

BUVEZ O'Keefe ...LA BIÈRE Douce!

Hommage à M. et Mme Noël Lemaire

Les quelque 90 folkloristes, dont 70 campeurs et campeuses venus de tous les coins de la province, qui ont pris part, cette semaine, au 2e camp de formation pour dirigeants et meneurs de danses et soirées récréatives, à l'Auberge de jeunesse du lac Guindon, ont rendu de dignes et joyeux hommages à un de leurs doyens.

Ils ont en effet célébré le 25e anniversaire de mariage de M. Noël Lemaire et de Mme Lemaire, qui ont participé activement à ce camp-école. M. Lemaire est un folkloriste bien connu de la région de St-Jean, où il a remis à l'honneur de nombreuses danses canadiennes, propres à ce coin du Québec. Il n'a pas son pareil comme "caler" dans les soirées de famille ou de paroisse.

Au camp du lac Guindon, organisé par la Fédération Folklorique du Québec, avec la collaboration du ministère de la Jeunesse, les jeunes ont pu profiter de l'expérience et des con-

naissances de M. Lemaire, ainsi que de sa jovialité et de son entrain. En son honneur ils ont donc organisé un banquet, jeudi soir, selon les vieilles traditions, comprenant chansons à répondre, danses et orchestre. Ils ont alors mis en pratique de précieuses connaissances acquises pendant le camp-école.

De nombreux parents des jubilaires assistaient à cette fête-surprise. Mentionnons Mme Roland Benjamin, Mme Georges Samoisette, Mme Eugène Proulx, l'abbé Gilles Lemaire. On voyait aussi à la table d'honneur M. l'abbé Maurice Laforest, M. et Mme Grégoire Maril, Dr Gauthier, représentant du ministère de la Jeunesse.

Thérèse Lemaire, filleule de M. et Mme Lemaire a lu l'adresse; un petit-neveu, Michel Deland, offrit un souvenir tangible tandis qu'une petite-nièce, Diane Deland, présentait des fleurs à Mme Lemaire.

L'orchestre des Gais Cheva-

liers de St-Jean faisait les frais de la musique. Et pour terminer cette si agréable soirée, un magnifique feu d'artifice a sillonné le firmament des Laurentides.

Félicitations et meilleurs vœux à M. et Mme Lemaire. (Communiqué).

Oeuvre des Tabernacles

La présence de travailleuses bénévoles chaque semaine à l'oeuvre des Tabernacles a permis de procurer un bon nombre d'articles nécessaires au culte et dont vous trouverez la liste à la fin de cet article.

Nous remercions toutes les personnes qui ont pris part à ces travaux.

A cause de la maladie nous regrettons d'avoir été privé de l'aide de plusieurs travailleuses assidues; nous avons pensé à elles chaque semaine et nous espérons qu'elles pourront se joindre à nous en octobre prochain.

Aux nouvelles recrues nous disons toujours "bienvenue."

Compte rendu des travaux exécutés en l'année 1961-62:

23 amicts, 5 aubes, 11 bourses, 1 chape, 10 chasubles, 9 ceinturons, 50 cordons d'amicts, 11 corporaux, 5 conopés, 1 couverture de croix, 14 étoles diverses, 25 étolettes de toile, 11 manipules, 22 manuterges, 8 pales, 1 porte-Dieu, 19 purificateurs, 17 surplis de prêtre, 13 surplis d'enfant de chœur, 4 soutanes d'enfant de chœur, 2 voiles huméraux, 11 voiles de calice — total: 273 morceaux.

La secrétaire.

N.-D. de Stanbridge

M. et Mme Eddy Audette de St-Albans; rendaient visite à M. et Mme Daniel Béchar, dimanche dernier.

Nous souhaitons à M. Léon Poirier, un prompt rétablissement à la santé, à la suite d'un accident survenu sur la ferme de son père, la semaine dernière. Il est actuellement hospitalisé à l'hôpital St-Jean.

Félicitations à Mlle Micheline Béchar, qui a obtenu avec Très Grande Distinction, son examen de 9e année à St-Jean chez les Soeurs de la Congrégation de Notre-Dame.

Mlle Ernestine Noël, passe quelque temps chez M. et Mme Adrien Provost.

PIKE-RIVER

Mme Emile Maynard et son fils Alain passent une semaine à Montréal chez ses soeurs Mmes J. Charest et H. Belval et Mlle C. Marchessault ainsi que chez son amie Mme Georges McDuff, ex-institutrice de St-Sébastien.

ST-ALEXANDRE

Félicitations à Mlle Diane Lacroix qui a obtenu son certificat de 7e année avec la note Distinction ainsi qu'à son institutrice, Mme Emile Maynard.

Brillant succès en Pédagogie

Mlle Adèle Lafrance, B. Péd., fille de M. et Mme Armand Lafrance (Albina Comeau) de Sabrevois, a obtenu son Brevet "A" et son Baccalauréat en Pédagogie à l'Ecole Normale Marie-Rivier de St-Hyacinthe, avec "Très Grande Distinction".

Canonisation prochaine du fondateur des Pères du T.S. Sacrement et des Servantes du T.S. Sacrement

(Cité du Vatican) — La Sacrée Congrégation des Rites, à une réunion générale à laquelle assistait le Souverain Pontife, a approuvé les miracles dus

à l'intercession du Bienheureux Pierre Julien Eymard, prêtre français du XIXe siècle qui a fondé la Congrégation des Prêtres du T.S. Sacrement et celle des Servantes du T.S. Sacrement.

La réunion a eu lieu le 10 juillet et constitue l'un des derniers pas avant la canonisation. Dans le cas de saint Martin de Porrès, le vote final sur miracles requis pour la canonisation a eu lieu le 20 mars, et le bienheureux a été canonisé solennellement le 6 mai à Rome.

Les Servantes du T.S. Sacrement.

Prompt rétablissement

Nous offrons nos vœux de prompt rétablissement à M. Armand Picard, 126 Frontenac, qui est hospitalisé pour quelques semaines à l'hôpital St-Jean. M. Picard est secrétaire du Forum Matt Talbot.

A VENDRE

Maison neuve

pierre et briques système de chauffage, tuile. \$10.500, comptant ou \$2000 comptant, balance 20 ans - Montée St-Luc.

S'ADRESSER A

Gérard Sénécal
614 Champlain St-Jean
j.n.o.

Encan Public et Volontaire

— CHEZ —

M. RAOUL FERDAIS

à Lacadie le 31 juillet 1962 à midi précis.

SERONT VENDUS: 15 vaches à lait, 5 devant vèler au début d'octobre, 5 taureaux, 4 de 1 an, 1 de 2 ans, 2 taureaux 1 an, 1 génisse ces animaux sont clairs de test, 1 semeuse, sarcler, herbes, 1 paire roulettes, 3 charrues, 1 à rigole, 1 simple, 1 à tracteur 3 pales, 1 grabbeur 4 râteaux, 3 de côté et 1 simple, 2 moulins à faucher à tracteur, 1 lieuse, wagon sur pneus, chargeur, sleighs, clipper électrique, réservoir à gaz, 1 séparateur, 2 tracteurs, 1 20 M.H. 1 Farmall M, 1 presse à foin Case à broche avec moteur, articles de ménage et beaucoup d'autres articles trop longs à énumérer. — La terre étant vendue, tout sera vendu sans réserve. — Il y aura cantine sur les lieux.

CONDITIONS: \$100.00 comptant, \$100.00 ou plus l'acheteur qui payera comptant aura 2% d'escompte ou 6 mois de crédit sans intérêt, 6% après échéance du billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur.

J.-MAURICE BERGERON

Encanteur licencié de la province de Québec et la cité de Saint-Jean

ST-ALEXANDRE

Tél. FL 6-4021

HOTEL CHALET

SAINT-LUC, Qué.
COMMENÇANT JEUDI SOIR
Pour toute la fin de semaine
en grande vedette

- PIERRE LEBON
- ROY DU ROCK-N-ROLL ET DU TWIST
- RUDY ASSELIN M.C.
- VERONICA, charmante danseuse

Pour la réception de votre mariage, l'endroit idéal est sans contredit l'Hôtel Chalet

Pour réservations 8-3232

Jeudi -Vendredi, un spectacle 11.30 hres p.m.

Samedi - Deux spectacles
9.30 HEURES P.M. et 11.30 HEURES P.M.
Dimanche - Deux spectacles
5 HEURES et 9 HEURES P.M.

Pour réservations: FL 8-3232

Danse tous les soirs avec
Champ's Rock orchestre de twist

PELERINAGE

SANCTUAIRE

STE-ANNE

DE SABREVOIS

ROUTE 7 — 6 MILLES AU SUD D'IBERVILLE

Jeudi 26 JUILLET 1961

Sous le patronage de Son Excellence

Mgr ARTHUR DOUVILLE

Evêque de St-Hyacinthe

— MESSES —

8.00 hres 9 hres 10.00 hres 11 hres
3.00 hres p.m. — Bénédiction des malades — Procession —
Vénération de la Relique
8.00 hres p.m. — Prière — Sermon — Confessions —
Procession aux flambeaux — Vénération de la Relique et messe.

Dimanche 29 JUILLET 1961

MESES

7.00 hres 8.00 hres 9.00 hres 10.00 hres Grande-messe
solennelle — 12 hres
3.00 hres p.m. — Bénédiction des malades — Procession —
Vénération de la Relique — 5.00 hres p.m. Messe — 5.30 hres
Arrivée de Son Excellence Mgr Douville, Evêque de Saint-Hyacinthe.

8.00 hres p.m. — Bienvenue aux pèlerins — Sermon —
Procession aux flambeaux — Allocution de Son Excellence —
Bénédiction du St-Sacrement — Vénération de la Relique.

PREDICATEUR

Le Révérend Père Wilbrod Routhier, C.S.S.R.

En moins de "1090" mots

Le Ste-Thérèse Lodge élit sa "reine de beauté." On en est à la semi-finale. Les concurrentes rivalisent d'oeillades fringalantes, de déhanchements provocants et de roucoulements musclés. Avant le défilé, présentation du spectacle régulier. L'animateur, très "traduction-simultanée" débute dans la langue Diefenbaker-Pearson-Douglas-Thompson. Comme mû par un ressort, un client de première rangée lance: "En français, s'il-vous-plaît!"... et Jacques Bouchard, directeur des relations extérieures de la brasserie Labbat, membre du jury: "Ce client est sûrement un auditeur de CHRS."

Depuis le 1er janvier, y compris mai et juin (rapports ci-joints), en ses périodes dites "d'expression française," CHRS a fait entendre 13,018 sélections, dont 11,367 (françaises, canadiennes, suisses et belges), d'origine francophone. Le répertoire américain (instrumental, dans sa presque totalité), n'a retenu que 622 passages, soit moins de 5%. Ces chiffres donnent raison à Jacques Bouchard et accèdent notre réputation d'antenne à l'action retransmissante.

Des "bravos" CHRS aux vedettes Les Chimbos, Claude Ficus, Les Hommes, Jean-Paul Mauric, Jean-Claude Pascal, Gelou, Les Solistes, Pierre Dudan, Francis Lemarque, Margot Lefebvre, Félix Leclerc, Lucien Hélu, Lorenzo, Zilouca et Cuco Erminio — aux refrains Ay que calor! — Quand l'amour est fini — Viendra le jour — Dis rien — Le

condamné - Bon vent ma jolie - Un an déjà - Ça m'chavire - Sacré bistrot - Contre vous - Les Guitares du Diable - T'aimerai toujours - Feuilles de gui - Mon soleil et mon printemps - au 45 prolongé "Dassary chante Aznavour."

Grâce à nos échanges avec les grands studios européens, CHRS inscrit à son horaire des prochaines semaines, les confidences de quelques "grands" du music-hall français. Ces Confidemmentelment Vôtre, réalisés outre-Atlantique par Fernand Guiot, seront consacrés, dans l'ordre, le lundi de chaque semaine (émission "Regards sur le monde," 12h.30 à 13h.30), à André Popp, Leny Escudero, Dalida, Michel Sydney, Jean-Claude Pascal, Robert Jeantal, Les chats sauvages, Georgette Plana, John William, Charles Trenet, Sandra, Philippe Clay, Paul Bonneau, Nicole Croisille, Aimable, André Claveau, René-Louis Lafforgue, Rika Zarrai, Annie Cordy, Georges Jouvin, Yvette Horner, Georges Cantournet, Bourvil et André Bertin.

Commentant le fléchissement de notre groupe ethnique par rapport aux autres entités, La Voix de l'Est affirme en page éditoriale: "l'importance de notre groupe ethnique ne dépend pas uniquement de l'augmentation naturelle, mais du degré d'assimilation des étrangers à notre groupe. Si nous négligeons ce facteur, nous nous placerons dans une position de plus en plus inférieure... car

tous les autres groupes ethniques croissent aussi d'année en année, et la plupart adoptent, non pas le français, mais l'anglais. Il y a la matière à réflexion pour un peuple qui se considère, en maints cas, traité comme quantité négligeable."

CHRS veut participer à ce rapprochement et entreprendre, dans les prochains jours, une campagne de "bon voisinage" auprès des familles ethniques qui nichent à l'ombre de son antenne: Italiens, Grecs, Ukrainiens, Allemands et Hongrois. Notre prochain bulletin vous en apportera tout le détail.

Dans cet ordre d'idée, nous saluons avec enthousiasme le lancement au sein de la famille gréco-canadienne de l'hebdomadaire La Voix Héliénique, sous-titré en français et en anglais. C'est la première fois qu'une publication à l'adresse des néo-Canadiens accorde au français la même importance qu'à l'anglais. Son directeur est M. John Daperis, animateur et réalisateur des émissions en langue grecque du poste CHRS.

Déjà, dès son premier numéro, l'éditeur s'en prend à ses compatriotes trop portés du côté anglais. Il déclare la guerre aux raisons sociales dont le français est absent, aux menus de restaurant et à l'affichage précautionné, etc. "Même dans vos

rapports officiels, écrit-il vous devez d'utiliser la langue de la majorité, dans cette province française où vous avez décidé de refaire votre vie."

L'équipe néo-canadienne de CHRS est animée de la meilleure volonté. L'arme que nous tenons peut être décisive. Nous proposons de l'utiliser à fond au cours des mois à venir.

Fernand Robidoux.

L'insolation qui gâte les vacances

Il faut tout faire pour éviter les coups de soleil; ils sont dou-

oureux, n'embellissent personne et peuvent avoir de graves conséquences. Il faut se faire bronzer graduellement dès le début de l'été, par de courtes expositions au soleil. Il est dangereux, le premier jour des vacances, d'exposer sa peau tendre en plein soleil de midi, dans l'espoir d'acquiescer rapidement un beau hâle. Les jeunes gens qui travaillent à l'extérieur durant les vacances d'été ne doivent pas sortir sans se couvrir la tête, car ils peuvent prendre un coup de soleil. Les garçons qui travaillent sans chemise à la chaleur du soleil sont aussi en quête d'ennuis.

ATTENTION!

Grand spécial de réouverture
Permanent de \$12.00 pour \$8.00
3 semaines seulement

Salon Gilles Coiffure

205 ST-JACQUES — SAINT-JEAN

A votre service, 2 coiffeuses: Marcelle et Diane

SPECIALITES:

COUPE — MISES EN PLIS — TEINTURES
APPELEZ A BONNE HEURE

TEL. FI. 7-1470

Merci de l'encouragement donné
Bienvenue à l'avenir.

La Direction.

AVONS

de CAMIONS

USAGES

SPECIALS

DU

MOIS

● INTERNATIONAL B-184

Dompeuse et boîte acier 1959

● INTERNATIONAL B-130

V-8 - 1 tonne, roue double 1959

● FARGO 1/2 tonne 1958

Panel

● INTERNATIONAL S-130

1956 roues simples 1 tonne P.U.

● INTERNATIONAL S-1704

1956 - avec dompeuse et boîte

● FARGO 1951

P.U. - 1/2 Tonne

VOITURES USAGES

● PLYMOUTH

Sédan - 8 cyl. 1955

● PLYMOUTH

Sédan 6 cyl. 1955

● STATION WAGON

"Rambler" 6 cyl. 1961

● PLYMOUTH

Sédan 6 cyl. 1957

● INTERNATIONAL R-130

1 tonne roue simple 1955 avec Dompeur et boîte d'acier

● MERCURY - modèle 600

Tracteur - 1962

● PONTIAC

"Pathfinder" sedan - 6 cyl. 1958

● EDSEL

Coach - 8 cyl. 1958

● 3 DAUPHINE RENAULT

1958-59-60

AUTOBUS NEUVES

POUR LA COMMISSION SCOLAIRE
POUR TRANSPORT D'ELEVES

Garage

DONAT GINGRAS

CAMIONS — AUTOMOBILES

Distributeur: International - Renault - Vente et Service

IBERVILLE:

TEL. FI.
7-7515 - 16

67 - 2ème RUE
IBERVILLE

MONTREAL:

TEL. OLYMPIA
8-8991

EVERALD MENARD

Propriétaire Marché Notre-Dame

Boucherie - Epicerie — Bière et Porter

SAINT-JEAN, Qué.

35 rue ST-LOUIS Tél. FI. 8-4188

STEAK de BOEUF LB 79¢
BOEUF DE L'OUEST — DANS LA RONDE

MINUTE STEAK LB 69¢
TRES TENDRE — DELICATISE

BOEUF HACHE 2 LBS 79¢
FRAIS ET MAIGRE

ROTI HAUT-COTE LB 39¢
BOEUF DE L'OUEST

SAUCISSE au BOEUF 3 LBS 1.
TRANCHEE - EN SACS

CUISSES et POITRINES LB 49¢
DE POULET - FRAIS

CHOPS de LARD LB 69¢
MAIGRE

MARGARINE 3 LBS 89¢
BLUE BONNET

Bonjour, chères lectrices!

Moi, je suis pour... Moi, je suis contre.
 Deux clans s'opposent. Sur quoi? Mais sur tout! Eh! bien oui, sur tout, sur n'importe quel sujet au monde; si vous entreprenez une discussion, ou une action, il y aura toujours plus d'un avis, plus d'une manière de faire, plus d'une façon de voir les choses.
 Certaines gens mangent avec couteau, fourchette et cuiller; d'autres se servent de la fourchette d'Adam.
 Certaines gens vous honorent en vous serrant la main; les autres ne vous toucheraient pas à cause du grand respect qu'ils vous portent, mais vous font de profonds saluts.
 Dans un pays, on célèbre une fête par de grands discours; dans l'autre, en dansant des jours et des nuits.
 En Orient, les messieurs portent la longue robe blanche, tandis qu'en Amérique, les femmes portent le pantalon.
 Certaines personnes qui arborent un air de franchise désarmant, vous disent tout crûment le fond de leur pensée, quelque désagréable qu'elle puisse être. D'autres à l'éducation raffinée, enveloppent leur blâme de tant d'amabilité qu'ils ont l'air de s'excuser, comme s'ils étaient eux-mêmes en faute.
 Et l'on pourrait continuer ainsi longuement les parallèles.
 Sera-t-il surprenant d'entendre dire, que dans la capitale de la chrétienté, à Rome, lorsque plus de deux milles évêques, seront réunis, venant des cinq parties du monde, blancs, noirs, jaunes, américains, européens, africains, indiens, chinois, japonais, australiens sera-t-il surprenant qu'ils aient des divergences de vues?
 Ne serait-ce pas plutôt le contraire qui serait étonnant? Il est sûr il est évident qu'il y aura des oppositions. C'est humain, c'est même intelligent.

Le Concile sera un carrefour. On y apportera toutes sortes d'avis. La merveille sera l'affrontement de ces opinions, qui seront discutées à leur mérite, et leur solution d'après les lumières que le Saint-Esprit déversera sur son Eglise en Grand Conseil, sur cette Eglise en marche à travers les siècles, à travers les continents, s'adaptant à l'évolution de l'humanité.

La merveille sera l'adhésion de toutes ces intelligences brillantes de théologiens, d'évêques, de cardinaux et de patriarches, à la décision finale qui sera sanctionnée par le Père spirituel de cette Eglise universelle, chargée de maintenir pur et brillant, le flambeau de la vérité.

La merveille sera cette charité immense qui animera les Pères du Concile, leur inspirant le désir d'une Unité de tous les chrétiens, telle que désirée par son fondateur, toujours recherchée, mais si difficilement atteinte; charité éclairée qui, tout en maintenant l'intégrité du dogme, admettra les différences de culte et de liturgie, développées à travers les âges, par des tempéraments nationaux divers; gardera tout ce qui est valable pour une partie de l'humanité, dans sa marche vers la divinité créatrice, vers l'Etre suprême qui nous invite à retourner vers Lui.

Marie-Ange Bouchard.

Fiançailles

Le Révérend Père Martin, o.p., bénissait récemment les fiançailles de Mlle Fleurette DuPerron, fille de feu Olivier DuPerron et de Mme DuPerron

de St-Hyacinthe, à M. Stanislas Phaneuf, fils de M. et Mme Al-dège Phaneuf, de St-Bernard de Lacolle.

Le mariage aura lieu en septembre. Nos félicitations.

+

Votre Croix-Rouge

a besoin

de votre aide.

Vive la compagnie!

Le meilleur des apéritifs avant un bon repas, c'est une Red Cap bien fraîche, que l'on savoure avec satisfaction. C'est une bière qui a du corps. Buvez Red Cap et offrez-en à vos amis.



buvez
CARLING RED CAP

AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT

Prêts hypothécaires
 1er ou 2ième

PRETS DE

\$1.600. à \$100.000.

Que vous soyez de la campagne ou de la ville, nous vous offrons un service rapide, avec la plus grande discrétion.

SERVICE DE PRETS HYPOTHECAIRES
J.R.A. Paré

102, rue de L'EGLISE
 BEDFORD, P.O.
 Tél. CH. 8-2009

8-2

Morsures et piqûres

Les moustiques enlèvent beaucoup de charme aux vacances et leurs morsures peuvent vraiment causer de l'infection et du mal. Lorsque vous sortez du chalet, utilisez une lotion anti-moustiques. Une pâte de bicarbonate de soude et d'eau soulage la démangeaison. On se sert aussi du bicarbonate en d'autres cas d'urgence comme pour éteindre un feu pris dans la graisse sur un poêle. Il remplace aussi fort bien le dentifrice que vous avez oublié. On conseille aussi une couche épaisse de cold-cream sur la figure au lieu d'une lotion contre les insectes; elle paralyse les moustiques. La crème protège aussi la peau contre les coups de soleil.

4 LOGEMENTS NEUFS

PRETS A ETRE OCCUPES
 LE 1er AOUT - SITUE AU
 CARRE DIEPPE

S'adresser à **JACQUES ROBERT**

397 CARRE BREBEUF Tél. FI. 8-3566 SAINT-JEAN J.N.O.

A vendre

ou à Louer

Eau de Javelle "CHAMPLAIN"

AUSSI

- * Eau Javelle concentrée
- * Détergent liquide
- * Détergent en poudre 5 lb
- * Détergent pour laveuse automatique.
- * Désinfectant
- * Savon à plancher

pour maisons privées, restaurants, hôtels, motels et fermes.

TEL. FI. 6-9342

12 MOLLEUR

SAINT-JEAN

PLUS DE \$30,000. EN ARGENT

GAGNÉS À DATE...

Jeu à la télévision

DOMINO

CHAQUE JOUR À CFTM-TV CANAL 10

PRIX DE \$100
CHAQUE JOUR

PLUSIEURS
PRIX DE \$5
CHAQUE JOUR

Co-commandité par Dominion

GRAND PRIX
DE \$1000
CHAQUE SEMAINE

L'HEURE a été CHANGÉE
3.00 P.M. à 4.00 P.M.



GAGNANTS DU CONCOURS DOMINO, SEMAINE DU 14 JUILLET 1962:
GRAND PRIX de \$1000.00: Mme Yvette GAGNE, 4359 Drolet, Montréal.
PRIX de Tous les jours, \$100.00: Mme Gisèle Lavallée, 4636 St-Henri, St-Vincent de Paul, Qué.; Mme Mignonne Brunette, 2434 Knox, Pointe St-Charles, Qué.; Mme Théodore Boisseau, 6926 Christophe Colomb, Montréal; M. Léo Noie, 5504 Iberville, Montréal.

— EPICERIE EN VEDETTE —

CONFITURES ASSORTIES "AYLMER"	3 POTS 9 OZ.	65¢
CORNICHONS ASSORTIS "AYLMER"	4 POTS 12 OZ.	1.00
THON BLANC GEISHA CHAIR SOLIDE SPECIAL	3 BTES 7 OZ.	1.00
APPRET à SALADES "RICHMELO" SPECIAL	3 POTS 16 OZ.	1.00

viandes de qualité

GIGOT D'AGNEAU entier ou moitié PREMIERE QUALITE — TENDRE ET JEUNE	LB	53¢
AGNEAU dans le PANIER POUR UN REPAS ECONOMIQUE — COTELETTE, ROTI OU RAGOUT	LB	29¢
COTELETTES D'AGNEAU BIEN PREPAREES — ECONOMIQUES	LB	59¢
SAUCISSES FUMÉES paquet 1 lb "LA BELLE FERMIERE" — TENDRES, JUTEUSES	LB	53¢

ALIMENTS CONGELES de QUALITE

JUS D'ORANGE 6 Btes "DOMINION" SPECIAL	6 1/4 OZ.	1.00
LIMONADE ROSE 4 Btes ou NATURELLE "DOMINION"	6 1/4 OZ.	49¢
FRAISES tranchées "DOMINO"	Pqt. 15 OZ.	39¢
CHOUX de Bruxelles "DOMINO" - FRAIS CONGELES	Pqt. 10 OZ.	35¢

SUGGESTIONS POUR VOS SALADES

OLIVES QUEEN "CORONATION"	Pot 16 OZ.	59¢
APPRET à Salades FRANÇAISE de KRAFT	Bout. 8 OZ.	31¢

TIMBRES HORIZON GRATIS
AVEC CHAQUE ACHAT!

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.— Prix en vigueur jusqu'à samedi le 28 juillet 1962 à 165 rue Jacques-Cartier, St-Jean, Qué.
DOMINION STORES LIMITED.

PRODUITS PROCTOR & GAMBLE

NETTOYEUR COMET 2 Btes POUR LA MAISON — EPARGNEZ 10c	2 Btes géants	49¢
DETERGENT TIDE EN POUFRE — 25c de rabais	Format Familial	1.34

DICTIONNAIRE GEANT
DE LA LANGUE FRANÇAISE.
Dernière chance pour compléter votre ensemble —
LA VENTE SE TERMINE SAMEDI LE 4 AOUT 1962.

— VENTE D'ALIMENTS EN CONSERVE —

BREUVAGES HI-C SAVEURS ASSORTIES	2 Btes 48 OZ.	69¢
JUS DE TOMATES SURCHOIX "LIBBY'S" — SPECIAL: Btes 48 oz. 29c	8 Btes 20 OZ.	1.00
FEVES AU LARD CLARK'S AVEC SAUCE AUX TOMATES — SPECIAL (4 btes 20 oz. 79c)	4 Btes 15 OZ.	69¢
TOMATES DE CHOIX "DOMINO" SPECIAL	6 Btes 20 OZ.	1.00
JUS MELANGE "HORSEY'S"	2 Btes 20 OZ.	33¢
JUS DE PAMPLEMOUSSES "HORSEY'S"	Boîte 48 OZ.	33¢

fruits ET LEGUMES frais

LAITUE ICEBERG PRODUIT DU QUEBEC No 1 — FERME, CROUSTILLANTE	2 POUR	19¢
RAISINS ROUGES CARDINAL - IMPORTES No. 1. SUCRES, FRAIS	LB	23¢
ECHALOTTES FRAICHES DU QUEBEC No 1 — FERMES	3 POUR	19¢
POIRES BARTLETT DE CALIFORNIE No 1 — SUCREES, JUTEUSES	5 LBS	89¢

25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS

avec coupon et achat de
DETERGENT
Mir Liquide, 1 gratis avec achat de 1
2/91¢
Se termine 31 juil. au Dominion

25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS

avec coupon et achat de
ORANGES africaines
Sucrées, Juteuses
Importées No 1 5 lbs
69¢
Se termine 31 juil. au Dominion

25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS

avec coupon et achat de
Confiture de FRAISES
"Vachon" Nouvel Pot
empaquetage 24 oz.
55¢
Se termine 31 juil. au Dominion

25 TIMBRES HORIZON GRATIS EN SURPLUS

avec coupon et achat de
BISCUITS SODA
"Party Snackers" Pqt.
M.Corm. 16 oz 49¢ 8 oz.
27¢
Se termine 31 juil. au Dominion